

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 19 dicembre 2000



Aoste, le 19 décembre 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5294 a pag. 5298
INDICE SISTEMATICO da pag. 5298 a pag. 5304

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 5305
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 5307
Atti assessorili 5315
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari 5317
Atti vari (Deliberazioni...) 5335
Avvisi e comunicati 5349
Atti emanati da altre amministrazioni 5353

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5357
Annunzi legali 5395

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5294 à la page 5298
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5298 à la page 5304

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements 5305
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 5307
Actes des Assesseurs régionaux 5315
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires 5317
Actes divers (Délibérations...) 5335
Avis et communiqués 5349
Actes émanant des autres administrations 5353

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5357
Annonces légales..... 5395

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 dicembre 2000, n. 33.

Terzo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000.

pag. 5305

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Ordinanza 28 novembre 2000, n. 607.

Revoca dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 514 del 19 ottobre 2000 recante «Disposizioni urgenti ai Comuni in merito all'uso di acqua fornita al consumo umano a seguito degli eventi calamitosi».

pag. 5307

Decreto 29 novembre 2000, n. 610.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, di derivazione d'acqua dalla sorgente Feleuma, ubicata a circa quota 2190 m.s.m., in comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

pag. 5307

Decreto 29 novembre 2000, n. 611.

Subconcessione per la durata di anni trenta all'Amministrazione Comunale di FONTAINEMORE di derivazione d'acqua dall'acquedotto comunale di Fontainemore (condotta idrica Clapasson-Thea), ad uso idroelettrico.

pag. 5308

Decreto 30 novembre 2000, n. 613.

Trasferimento e intestazione della concessione mineraria denominata «Cogne» in comune di COGNE alla Società FINTECNA S.p.A..

pag. 5309

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 33 du 14 décembre 2000,

portant troisième mesure de rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région.

page 5305

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Ordonnance n° 607 du 28 novembre 2000,

révoquant l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 514 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes à l'intention des communes en matière d'eau potable, suite aux calamités naturelles.

page 5307

Arrêté n° 610 du 29 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES la sous-concession de dérivation des eaux de la source Feleuma, située à 2 190 mètres d'altitude, dans ladite commune, en vue d'augmenter la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

page 5307

Arrêté n° 611 du 29 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à l'administration communale de FONTAINEMORE, la sous-concession de dérivation des eaux du réseau communal d'adduction d'eau (conduite d'eau Clapasson-Thea), à usage hydroélectrique.

page 5308

Arrêté n° 613 du 30 novembre 2000,

portant transfert de la concession de la mine dénommée Cogne, dans la commune de COGNE, à la société FINTECNA S.p.A.

page 5309

Ordinanza 1° dicembre 2000, n. 616.

Disposizioni urgenti in merito all'eliminazione di animali morti non destinabili alla trasformazione ai sensi del Decreto Legislativo n. 508/92.

pag. 5310

Decreto 1° dicembre 2000, n. 617.

Aggiornamento ed estensione del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A. – Revoca decreti.

pag. 5312

Decreto 1° dicembre 2000, n. 618.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni necessari per i lavori di ricostruzione del ponte di Loup sulla S.R. n. 23 di Valsavarenche in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5314

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 20 novembre 2000, n. 111.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 5315

Decreto 27 novembre 2000, n. 112.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 5316

Decreto 27 novembre 2000, n. 113.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 5317

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 1° dicembre 2000, n. 53.

Rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale appartenente alle categorie e posizioni dell'Amministrazione regionale - applicazione del testo di accordo sottoscritto in data 29 novembre 2000, valido sino al 31.12.2001.

pag. 5317

Ordonnance n° 616 du 1^{er} décembre 2000,

portant dispositions urgentes en matière d'élimination des animaux morts ne pouvant être destinés à la transformation au sens du décret législatif n° 508/1992.

page 5310

Arrêté n° 617 du 1^{er} décembre 2000,

portant mise à jour et extension de l'autorisation accordée à la société Heineken Italia SpA en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives, ainsi que révocation d'arrêtés.

page 5312

Arrêté n° 618 du 1^{er} décembre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire due pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont du Loup sur la RR n° 23 de Valsavarenche, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 5314

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 111 du 20 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 5315

Arrêté n° 112 du 27 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 5316

Arrêté n° 113 du 27 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 5317

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENTENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 53 du 1^{er} décembre 2000,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels appartenant aux catégories et aux positions de l'Administration régionale – application de l'accord signé le 29 novembre 2000, valable jusqu'au 31 décembre 2001.

page 5317

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 3856 du 20 novembre 2000,
portant nomination, aux termes de la Loi régionale
n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI en qualité de commis-
saire aux comptes, représentant de la Région, de la
Fondation Ollignan pour les années 2000–2004.

page 5335

Délibération n° 3858 du 20 novembre 2000,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000.

page 5336

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3897.

Revoca della D.G.R. n. 3086/1995 e approvazione di cri-
teri e modalità di assegnazione di quote di carburanti in
esenzione fiscale alle imprese artigiane e agricole di cui
all'articolo 15, quarto comma, della L.R. 27.02.1998,
n. 7 e successive modificazioni. Determinazione, ai sensi
degli articoli 3 e 6 della L.R. 18/1999, dei termini per la
conclusione del procedimento amministrativo e indivi-
duazione del responsabile dell'istruttoria.

pag. 5337

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3912.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizio-
nata sulla compatibilità ambientale del progetto, propo-
sto dalla TECNOMEC S.r.l. di ARNAD, di costruzione di
capannone per lavorazioni metalmeccaniche in Comune
di ARNAD, di cui alla D.G. n. 2670 in data 28 luglio 1997.

pag. 5346

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3913.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla
compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di
complesso alberghiero in zona PEH2 del Comune di
VALTOURNENCHE, proposto dalla Società «Lo
Mayens» srl di CHÂTILLON, di cui alla D.G. n. 4062 in
data 16 novembre 1998.

pag. 5347

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3914.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di sistemazione pista di sci n. 7 in
Comune di LA THUILE, proposto dalla società Funivie
P.S. Bernardo S.P.A.

pag. 5347

Délibération n° 3967 du 27 novembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000.

page 5348

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3856.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig.
Ivo BONAZZI, quale revisore dei conti, rappresentante
della Regione, della «Fondation Ollignan», per il quin-
quennio 2000/2004.

pag. 5335

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3858.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000.

pag. 5336

Délibération n° 3897 du 20 novembre 2000,

portant révocation de la délibération du Gouvernement
régional n° 3086/1995, approuvant les critères et les
modalités d'attributions de carburants en exemption
fiscale aux entreprises artisanales et aux exploitations
agricoles visées au quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR
n° 7 du 27 février 1998 modifiée, établissement, au sens
des articles 3 et 6 de la LR n° 18/1999, des délais d'achè-
vement de la procédure administrative y afférente et
détermination du responsable de l'instruction.

page 5337

Délibération n° 3912 du 20 novembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation
positive conditionnée de la compatibilité avec l'environ-
nement du projet de construction d'un bâtiment destiné à
des activités métallurgiques et mécaniques, dans la com-
mune d'ARNAD – déposé par la TECNOMEC srl
d'ARNAD – visée à la délibération du Gouvernement
régional n° 2670 du 28 juillet 1997.

page 5346

Délibération n° 3913 du 20 novembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation
positive de la compatibilité avec l'environnement du pro-
jet de construction d'un ensemble hôtelier dans la zone
PEH2 de la commune de VALTOURNENCHE – déposé
par la société « Lo Mayens » srl de CHÂTILLON – visée
à la délibération du Gouvernement régional n° 4062 du 16
novembre 1998.

page 5347

Délibération n° 3914 du 20 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compati-
bilité avec l'environnement du projet de réaménagement
de la piste de ski n° 7, dans la commune de LA THUILE,
déposé par la «Società Funivie P.S. Bernardo SpA».

page 5347

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3967.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000.

pag. 5348

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, DELL'ARTIGIANATO E DELL'ENERGIA

Bando di concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico per l'anno 2000. pag. 5349

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 15 novembre 2000, n. 33.

Approvazione variante al PRGC. Normativa specifica di attuazione delle zone A di Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz, Viran. pag. 5353

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 15 novembre 2000, n. 34.

Approvazione variante al PRGC. Modificazione e ampliamento zona A Servizi, frazione Villa. pag. 5354

Comune di LA MAGDELEINE. Deliberazione 3 novembre 2000, n. 32.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (zona ai2 - b2). Modifica delle tabelle TP4 delle Norme Tecniche di Attuazione e modifica della tabella 9 della tavola TC (tabelle delle capacità insediative per singole aree). pag. 5355

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 19 posti di vigile del fuoco (categoria B - posizione B2: operatore specializzato) nell'ambito dell'organico del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. pag. 5357

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ENERGIE

Avis de concours pour la remise des prix de la fidélité au travail et au progrès économique pour l'année 2000. page 5349

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 33 du 15 novembre 2000,

portant approbation de la variante du PRGC relative aux normes spécifiques d'application concernant les zones A d'Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz et Viran. page 5353

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 34 du 15 novembre 2000,

portant approbation de la variante du PRGC relative à la modification et à l'agrandissement de la zone «A Servizi», au hameau de Villa. page 5354

Commune de LA MAGDELEINE. Délibération n° 32 du 3 novembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC (zone ai2 - b2) concernant la modification des tableaux TP4 des normes techniques d'application et du tableau 9 de la table TC (tableaux des capacités d'implantation résidentielle de chaque zone). page 5355

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 19 sapeurs-pompiers (catégorie B - position B2 : agent spécialisé), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. page 5357

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Dipartimento personale e organizzazione. Direzione Sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 5379

Comune di LILLIANES.

Graduatoria finale dell'avviso di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (1 anno) di n. 1 unità di personale con mansioni di aiuto collaboratore categoria C posizione C1 a 36 ore settimanali.

pag. 5394

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Prova pubblica di selezione per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un Vigile urbano - C1.

pag. 5395

ANNUNZI LEGALI

Comune di JOVENÇAN.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

pag. 5395

Comune di SAINT-PIERRE.

Avviso di avvenuta gara servizio di sgombero neve per le stagioni invernali 2000/2001 e 2001/2002.

pag. 5396

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 28 novembre 2000, n. 607.

Revoca dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 514 del 19 ottobre 2000 recante «Disposizioni urgenti ai Comuni in merito all'uso di acqua fornita al consumo umano a seguito degli eventi calamitosi».

pag. 5307

Decreto 29 novembre 2000, n. 610.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, di derivazione d'acqua dalla sorgente Feleuma, ubicata a circa quota 2190 m.s.m., in comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

pag. 5307

Région autonome Vallée d'Aoste - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 5379

Commune de LILLIANES.

Liste d'aptitude établie à l'issue de la sélection, sur titres et épreuves, ouverte en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an) d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1, 36 heures hebdomadaires.

page 5394

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Avis de sélection en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de la police communale - Cat. C1.

page 5395

ANNONCES LÉGALES

Commune de JOVENÇAN.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 5395

Commune de SAINT-PIERRE.

Avis de passation d'un marché public service de déneigement au titre des saisons d'hiver 2000/2001 et 2001/2002.

page 5396

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 607 du 28 novembre 2000,

révoquant l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 514 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes à l'intention des communes en matière d'eau potable, suite aux calamités naturelles.

page 5307

Arrêté n° 610 du 29 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES la sous-concession de dérivation des eaux de la source Feleuma, située à 2 190 mètres d'altitude, dans ladite commune, en vue d'augmenter la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

page 5307

Decreto 29 novembre 2000, n. 611.

Subconcessione per la durata di anni trenta all'Amministrazione Comunale di FONTAINEMORE di derivazione d'acqua dall'acquedotto comunale di Fontainemore (condotta idrica Clapasson-Thea), ad uso idroelettrico.
pag. 5308

AMBIENTE

Decreto 1° dicembre 2000, n. 617.

Aggiornamento ed estensione del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A. – Revoca decreti.
pag. 5312

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3912.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla TECNOMECC S.r.l. di ARNAD, di costruzione di capannone per lavorazioni metalmeccaniche in Comune di ARNAD, di cui alla D.G. n. 2670 in data 28 luglio 1997.
pag. 5346

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3913.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di complesso alberghiero in zona PEH2 del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società «Lo Mayens» srl di CHÂTILLON, di cui alla D.G. n. 4062 in data 16 novembre 1998.
pag. 5347

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3914.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione pista di sci n. 7 in Comune di LA THUILE, proposto dalla società Funivie P.S. Bernardo S.P.A.
pag. 5347

BILANCIO

Legge regionale 14 dicembre 2000, n. 33.

Terzo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000.
pag. 5305

Délibération n° 3858 du 20 novembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.
page 5336

Délibération n° 3967 du 27 novembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.
page 5348

Arrêté n° 611 du 29 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à l'administration communale de FONTAINEMORE, la sous-concession de dérivation des eaux du réseau communal d'adduction d'eau (conduite d'eau Clapasson-Thea), à usage hydroélectrique.
page 5308

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 617 du 1^{er} décembre 2000,

portant mise à jour et extension de l'autorisation accordée à la société Heineken Italia SpA en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives, ainsi que révocation d'arrêtés.
page 5312

Délibération n° 3912 du 20 novembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment destiné à des activités métallurgiques et mécaniques, dans la commune d'ARNAD – déposé par la TECNOMECC srl d'ARNAD – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2670 du 28 juillet 1997.
page 5346

Délibération n° 3913 du 20 novembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un ensemble hôtelier dans la zone PEH2 de la commune de VALTOURNENCHE – déposé par la société «Lo Mayens» srl de CHÂTILLON – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4062 du 16 novembre 1998.
page 5347

Délibération n° 3914 du 20 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la piste de ski n° 7, dans la commune de LA THUILE, déposé par la «Société Funivie P.S. Bernardo SpA».
page 5347

BUDGET

Loi régionale n° 33 du 14 décembre 2000,

portant troisième mesure de rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région.
page 5305

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3858.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.
pag. 5336

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3967.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.
pag. 5348

CALAMITA NATURALI

Ordinanza 28 novembre 2000, n. 607.

Revoca dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 514 del 19 ottobre 2000 recante «Disposizioni urgenti ai Comuni in merito all'uso di acqua fornita al consumo umano a seguito degli eventi calamitosi».
pag. 5307

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Decreto 30 novembre 2000, n. 613.

Trasferimento e intestazione della concessione mineraria denominata «Cogne» in comune di COGNE alla Società FINTECNA S.p.A..
pag. 5309

COMMERCIO

Decreto 20 novembre 2000, n. 111.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 5315

Decreto 27 novembre 2000, n. 112.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 5316

Decreto 27 novembre 2000, n. 113.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 5317

EDILIZIA

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3912.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla TECNOMECC S.r.l. di ARNAD, di costruzione di capannone per lavorazioni metalmeccaniche in Comune di ARNAD, di cui alla D.G. n. 2670 in data 28 luglio 1997.
pag. 5346

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3913.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di complesso alberghiero in zona PEH2 del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società «Lo Mayens» srl di CHÂTILLON, di cui alla D.G. n. 4062 in data 16 novembre 1998.
pag. 5347

ENTI LOCALI

Decreto 29 novembre 2000, n. 610.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune

CATASTROPHES NATURELLES

Ordonnance n° 607 du 28 novembre 2000,

révoquant l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 514 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes à l'intention des communes en matière d'eau potable, suite aux calamités naturelles.
page 5307

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Arrêté n° 613 du 30 novembre 2000,

portant transfert de la concession de la mine dénommée Cogne, dans la commune de COGNE, à la société FINTECNA S.p.A.
page 5309

COMMERCE

Arrêté n° 111 du 20 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 5315

Arrêté n° 112 du 27 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 5316

Arrêté n° 113 du 27 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 5317

BÂTIMENT

Délibération n° 3912 du 20 novembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment destiné à des activités métallurgiques et mécaniques, dans la commune d'ARNAD – déposé par la TECNOMECC srl d'ARNAD – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2670 du 28 juillet 1997.
page 5346

Délibération n° 3913 du 20 novembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un ensemble hôtelier dans la zone PEH2 de la commune de VALTOURNENCHE – déposé par la société « Lo Mayens » srl de CHÂTILLON – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4062 du 16 novembre 1998.
page 5347

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 610 du 29 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de

di RHÊMES-SAINT-GEORGES, di derivazione d'acqua dalla sorgente Feleuma, ubicata a circa quota 2190 m.s.m., in comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

pag. 5307

Decreto 29 novembre 2000, n. 611.

Subconcessione per la durata di anni trenta all'Amministrazione Comunale di FONTAINEMORE di derivazione d'acqua dall'acquedotto comunale di Fontainemore (condotta idrica Clapasson-Thea), ad uso idroelettrico.

pag. 5308

Decreto 30 novembre 2000, n. 613.

Trasferimento e intestazione della concessione mineraria denominata «Cogne» in comune di COGNE alla Società FINTECNA S.p.A..

pag. 5309

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 15 novembre 2000, n. 33.

Approvazione variante al PRGC. Normativa specifica di attuazione delle zone A di Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz, Viran.

pag. 5353

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 15 novembre 2000, n. 34.

Approvazione variante al PRGC. Modificazione e ampliamento zona A Servizi, frazione Villa.

pag. 5354

Comune di LA MAGDELEINE. Deliberazione 3 novembre 2000, n. 32.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (zona ai2 - b2). Modifica delle tabelle TP4 delle Norme Tecniche di Attuazione e modifica della tabella 9 della tavola TC (tabelle delle capacità insediative per singole aree).

pag. 5355

ESPROPRIAZIONI

Decreto 1° dicembre 2000, n. 618.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni necessari per i lavori di ricostruzione del ponte di Loup sulla S.R. n. 23 di Valsavarenche in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5314

FINANZE

Legge regionale 14 dicembre 2000, n. 33.

Terzo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000.

pag. 5305

RHÊMES-SAINT-GEORGES la sous-concession de dérivation des eaux de la source Feleuma, située à 2 190 mètres d'altitude, dans ladite commune, en vue d'augmenter la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

page 5307

Arrêté n° 611 du 29 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à l'administration communale de FONTAINEMORE, la sous-concession de dérivation des eaux du réseau communal d'adduction d'eau (conduite d'eau Clapasson-Thea), à usage hydroélectrique.

page 5308

Arrêté n° 613 du 30 novembre 2000,

portant transfert de la concession de la mine dénommée Cogne, dans la commune de COGNE, à la société FINTECNA S.p.A.

page 5309

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 33 du 15 novembre 2000,

portant approbation de la variante du PRGC relative aux normes spécifiques d'application concernant les zones A d'Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz et Viran.

page 5353

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 34 du 15 novembre 2000,

portant approbation de la variante du PRGC relative à la modification et à l'agrandissement de la zone «A Servizi», au hameau de Villa.

page 5354

Commune de LA MAGDELEINE. Délibération n° 32 du 3 novembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC (zone ai2 - b2) concernant la modification des tableaux TP4 des normes techniques d'application et du tableau 9 de la table TC (tableaux des capacités d'implantation résidentielle de chaque zone).

page 5355

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 618 du 1^{er} décembre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire due pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont du Loup sur la RR n° 23 de Valsavarenche, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 5314

FINANCES

Loi régionale n° 33 du 14 décembre 2000,

portant troisième mesure de rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région.

page 5305

Délibération n° 3858 du 20 novembre 2000,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. page 5336

Délibération n° 3967 du 27 novembre 2000,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. page 5348

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 1° dicembre 2000, n. 616.
Disposizioni urgenti in merito all'eliminazione di animali
morti non destinabili alla trasformazione ai sensi del
Decreto Legislativo n. 508/92. pag. 5310

LAVORO

**Bando di concorso per l'assegnazione dei premi della
fedeltà al lavoro e al progresso economico per l'anno
2000.** pag. 5349

NOMINE

Délibération n° 3856 du 20 novembre 2000,
portant nomination, aux termes de la Loi régionale
n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI en qualité de commis-
saire aux comptes, représentant de la Région, de la
Fondation Ollignan pour les années 2000-2004.
page 5335

OPERE PUBBLICHE

Decreto 1° dicembre 2000, n. 618.
Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per
l'occupazione di terreni necessari per i lavori di ricostru-
zione del ponte di Loup sulla S.R. n. 23 di Valsavarenche
in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazio-
ne indennità provvisoria. pag. 5314

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Circolare 1° dicembre 2000, n. 53.
Rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale
appartenente alle categorie e posizioni dell'Amministra-
zione regionale - applicazione del testo di accordo sotto-
scritto in data 29 novembre 2000, valido sino al 31.12.2001.
pag. 5317

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3897.
Revoca della D.G.R. n. 3086/1995 e approvazione di cri-
teri e modalità di assegnazione di quote di carburanti in
esenzione fiscale alle imprese artigiane e agricole di cui

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3858.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000. pag. 5336

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3967.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000. pag. 5348

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 616 du 1^{er} décembre 2000,
portant dispositions urgentes en matière d'élimination
des animaux morts ne pouvant être destinés à la transfor-
mation au sens du décret législatif n° 508/1992. page 5310

EMPLOI

**Avis de concours pour la remise des prix de la fidélité au
travail et au progrès économique pour l'année 2000.**
page 5349

NOMINATIONS

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3856.
Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig.
Ivo BONAZZI, quale revisore dei conti, rappresentante
della Regione, della «Fondation Ollignan», per il quin-
quennio 2000/2004. pag. 5335

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 618 du 1^{er} décembre 2000,
portant détermination de l'indemnité provisoire due
pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation
des travaux de reconstruction du pont du Loup sur la RR
n° 23 de Valsavarenche, dans la commune de VALSAVA-
RENCHÉ. page 5314

ORGANISATION DE LA RÉGION

Circulaire n° 53 du 1^{er} décembre 2000,
relative au régime de travail à temps partiel pour les per-
sonnels appartenant aux catégories et aux positions de
l'Administration régionale - application de l'accord signé
le 29 novembre 2000, valable jusqu'au 31 décembre 2001.
page 5317

Délibération n° 3897 du 20 novembre 2000,
portant révocation de la délibération du Gouvernement
régional n° 3086/1995, approuvant les critères et les
modalités d'attributions de carburants en exemption

all'articolo 15, quarto comma, della L.R. 27.02.1998, n. 7 e successive modificazioni. Determinazione, ai sensi degli articoli 3 e 6 della L.R. 18/1999, dei termini per la conclusione del procedimento amministrativo e individuazione del responsabile dell'istruttoria.

pag. 5337

PERSONALE REGIONALE

Circolare 1° dicembre 2000, n. 53.

Rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale appartenente alle categorie e posizioni dell'Amministrazione regionale - applicazione del testo di accordo sottoscritto in data 29 novembre 2000, valido sino al 31.12.2001.

pag. 5317

SANITÀ VETERINARIA

Ordinanza 1° dicembre 2000, n. 616.

Disposizioni urgenti in merito all'eliminazione di animali morti non destinabili alla trasformazione ai sensi del Decreto Legislativo n. 508/92.

pag. 5310

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3914.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione pista di sci n. 7 in Comune di LA THUILE, proposto dalla società Funivie P.S. Bernardo S.P.A.

pag. 5347

URBANISTICA

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 15 novembre 2000, n. 33.

Approvazione variante al PRGC. Normativa specifica di attuazione delle zone A di Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz, Viran.

pag. 5353

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 15 novembre 2000, n. 34.

Approvazione variante al PRGC. Modificazione e ampliamento zona A Servizi, frazione Villa.

pag. 5354

Comune di LA MAGDELEINE. Deliberazione 3 novembre 2000, n. 32.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (zona ai2 - b2). Modifica delle tabelle TP4 delle Norme Tecniche di Attuazione e modifica della tabella 9 della

fiscale aux entreprises artisanales et aux exploitations agricoles visées au quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 7 du 27 février 1998 modifiée, établissement, au sens des articles 3 et 6 de la LR n° 18/1999, des délais d'achèvement de la procédure administrative y afférente et détermination du responsable de l'instruction.

page 5337

PERSONNEL RÉGIONAL

Circulaire n° 53 du 1^{er} décembre 2000,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels appartenant aux catégories et aux positions de l'Administration régionale - application de l'accord signé le 29 novembre 2000, valable jusqu'au 31 décembre 2001.

page 5317

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Ordonnance n° 616 du 1^{er} décembre 2000,

portant dispositions urgentes en matière d'élimination des animaux morts ne pouvant être destinés à la transformation au sens du décret législatif n° 508/1992.

page 5310

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 3914 du 20 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la piste de ski n° 7, dans la commune de LA THUILE, déposé par la «Société Funivie P.S. Bernardo SpA».

page 5347

URBANISME

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 33 du 15 novembre 2000,

portant approbation de la variante du PRGC relative aux normes spécifiques d'application concernant les zones A d'Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz et Viran.

page 5353

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 34 du 15 novembre 2000,

portant approbation de la variante du PRGC relative à la modification et à l'agrandissement de la zone «A Servizi», au hameau de Villa.

page 5354

Commune de LA MAGDELEINE. Délibération n° 32 du 3 novembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC (zone ai2 - b2) concernant la modification des tableaux TP4 des normes techniques d'application et du

tavola TC (tabelle delle capacità insediative per singole aree). pag. 5355

ZONA FRANCA

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3897.

Revoca della D.G.R. n. 3086/1995 e approvazione di criteri e modalità di assegnazione di quote di carburanti in esenzione fiscale alle imprese artigiane e agricole di cui all'articolo 15, quarto comma, della L.R. 27.02.1998, n. 7 e successive modificazioni. Determinazione, ai sensi degli articoli 3 e 6 della L.R. 18/1999, dei termini per la conclusione del procedimento amministrativo e individuazione del responsabile dell'istruttoria.

pag. 5337

tableau 9 de la table TC (tableaux des capacités d'implantation résidentielle de chaque zone). page 5355

ZONE FRANCHE

Délibération n° 3897 du 20 novembre 2000,

portant révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3086/1995, approuvant les critères et les modalités d'attributions de carburants en exemption fiscale aux entreprises artisanales et aux exploitations agricoles visées au quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 7 du 27 février 1998 modifiée, établissement, au sens des articles 3 et 6 de la LR n° 18/1999, des délais d'achèvement de la procédure administrative y afférente et détermination du responsable de l'instruction.

page 5337

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 dicembre 2000, n. 33.

Terzo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Variazioni allo stato di previsione della spesa)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno 2000 sono apportate le seguenti variazioni sia di competenza sia di cassa:

a) *in diminuzione:*

capitolo 51300 «Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»

lire 4.000.000.000

capitolo 52160 «Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali»

lire 3.250.000.000

capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati»

lire 7.750.000.000;

b) *in aumento:*

capitolo 37955 «Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

lire 10.000.000.000

capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste»

lire 5.000.000.000.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 33 du 14 décembre 2000,

portant troisième mesure de rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Rectification de l'état prévisionnel de la partie dépenses)

1. L'état prévisionnel de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 subit les rectifications suivantes au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

a) *Diminution :*

Chapitre 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»

4 000 000 000 L

Chapitre 52610 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau»

3 250 000 000 L

Chapitre 52500 «Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»

7 750 000 000 L ;

b) *Augmentation :*

Chapitre 37955 «Dépenses pour des actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»

10 000 000 000 L

Chapitre 69360 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

5 000 000 000 L

Art. 2
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 106

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3735 del 06.11.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 06.11.2000;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 07.11.2000;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 13.11.2000 e relazione del Consigliere RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16.11.2000, con deliberazione n. 1652/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 21.11.2000;
- visto dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 13.12.2000.

Art. 2
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 106

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3735 du 06.11.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 06.11.2000 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 07.11.2000 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 13.11.2000 et rapport du Conseiller RINI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16.11.2000, délibération n° 1652/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 21.11.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 13.12.2000.

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Ordinanza 28 novembre 2000, n. 607.

Revoca dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 514 del 19 ottobre 2000 recante «Disposizioni urgenti ai Comuni in merito all'uso di acqua fornita al consumo umano a seguito degli eventi calamitosi».

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamata l'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 514 del 19 ottobre 2000 recante «Disposizioni urgenti ai Comuni in merito all'uso di acqua fornita al consumo umano a seguito degli eventi calamitosi»;

Considerato che non sussistono più le condizioni di eccezionalità ed urgenza che avevano comportato l'adozione del provvedimento di cui trattasi;

Ritenuto di poter revocare la sopraindicata ordinanza n. 514/2000,

dispone

1. di revocare, per i motivi indicati in premessa, l'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 514 del 19 ottobre 2000 recante «Disposizioni urgenti ai Comuni in merito all'uso di acqua fornita al consumo umano a seguito degli eventi calamitosi»;

2. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai Comuni della Regione, al Servizio di igiene e sanità pubblica dell'U.S.L., all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, al Corpo Forestale Valdostano e alle stazioni forestali.

Aosta, 28 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 novembre 2000, n. 610.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, di derivazione d'acqua dalla sorgente Feleuma, ubicata a circa quota 2190 m.s.m., in comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Ordonnance n° 607 du 28 novembre 2000,

révoquant l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 514 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes à l'intention des communes en matière d'eau potable, suite aux calamités naturelles.

LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 514 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes à l'intention des communes en matière d'eau potable, suite aux calamités naturelles ;

Considérant que les conditions exceptionnelles et la situation d'urgence ayant motivé l'adoption de l'acte en cause ne subsistent plus ;

Considérant qu'il y a lieu de révoquer l'ordonnance n° 514/2000 susmentionnée,

décide

1. Est révoquée, pour les raisons visées au préambule, l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 514 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes à l'intention des communes en matière d'eau potable, suite aux calamités naturelles ;

2. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux communes de la Vallée d'Aoste, au Service d'hygiène et de santé publique de l'USL, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au Corps forestier valdôtain et aux postes forestiers.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 610 du 29 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES la sous-concession de dérivation des eaux de la source Feleuma, située à 2 190 mètres d'altitude, dans ladite commune, en vue d'augmenter la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, giusta la domanda presentata in data 01.04.1999, di derivare dalla sorgente Feleuma, ubicata a quota 2190 m.s.m. circa, in comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, moduli 0,20 (litri al minuto secondo venti) di acqua, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 19249 di protocollo in data 10.11.2000, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per usi potabili e di igiene, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 novembre 2000, n. 611.

Subconcessione per la durata di anni trenta all'Amministrazione Comunale di FONTAINEMORE di derivazione d'acqua dall'acquedotto comunale di Fontainemore (condotta idrica Clapasson-Thea), ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso all'Amministrazione comunale di FONTAINEMORE, giusta la domanda presentata in data 27.08.1999, di derivare dalla condotta

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, conformément à la demande déposée le 1^{er} avril 1999, de dériver de la source Feleuma – à environ 2 190 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 0,20 modules d'eau constants et continus (vingt litres par seconde), pour l'alimentation du réseau communal d'adduction d'eau.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 19 249 du 10 novembre 2000 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit de dérivation d'eau à des fins alimentaires et sanitaires, aucune redevance n'est due, aux termes de l'article 9 du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 611 du 29 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à l'administration communale de FONTAINEMORE, la sous-concession de dérivation des eaux du réseau communal d'adduction d'eau (conduite d'eau Clapasson-Thea), à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à l'administration communale de FONTAINEMORE, conformément à la demande déposée le 27 août 1999, de dériver de

idrica Clapasson-Thea dell'acquedotto comunale di Fontainemore, moduli max. 0,08 e medi annui 0,048 di acqua per produrre, sul salto di metri 215, la potenza nominale media annua di Kw. 10,12 da utilizzarsi nel centro polifunzionale del capoluogo, attraverso un elettrodotto interrato.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 16804 di protocollo in data 02.10.2000, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di lire 219.400 (duecentodiciannovemilaquattrocento), in ragione di lire 21.677 per ogni Kw., sulla potenza nominale media annua di Kw. 10,12 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 30.03.1997.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 novembre 2000, n. 613.

Trasferimento e intestazione della concessione mineraria denominata «Cogne» in comune di COGNE alla Società FINTECNA S.p.A..

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Alla «FINTECNA – Finanziaria per i settori industriali e dei servizi S.p.A.», con sede legale in ROMA, via Molise, 11 c.f. 05990230012 e partita IVA 04507161000, è trasferita e intestata la concessione mineraria di ferro denominata «Cogne», sita nel territorio del comune di COGNE con l'osservanza di tutte le disposizioni contenute nei precedenti decreti;

Art. 2

La nuova Società titolare dovrà far pervenire all'Amministrazione regionale, Ufficio miniere e cave dell'Assessorato

la conduite d'eau Clapasson-Thea du réseau communal d'adduction d'eau de Fontainemore, 0,08 module d'eau au maximum et 0,048 module d'eau en moyenne pour la production, sur une chute de 215 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 10,12 kW, en vue d'alimenter le centre multifonctionnel du chef-lieu de la commune au moyen d'une ligne électrique sous câble souterrain.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 16804 du 2 octobre 2000 doivent être respectées. La commune susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 219 400 L (deux cent dix-neuf mille quatre cents), à raison de 21 677 L par kW, sur la puissance nominale moyenne de 10,12 kW par an, en application de l'article unique du décret du ministre des finances du 30 mars 1997.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 613 du 30 novembre 2000,

portant transfert de la concession de la mine dénommée Cogne, dans la commune de COGNE, à la société FINTECNA S.p.A.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La concession de la mine de fer dénommée «Cogne», située sur le territoire de la commune de COGNE, est transférée à la «FINTECNA – Finanziaria per i settori industriali e dei servizi S.p.A.», dont le siège social est situé à ROME, (via Molise, 11 – C.F. 05990230012 et numéro d'immatriculation IVA 04507161000), qui doit respecter toutes les dispositions visées au arrêtés précédents.

Art. 2

La nouvelle société titulaire de la concession susdite doit transmettre à l'Administration régionale (Bureau des mines

Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, entro tre mesi dalla data di notifica del presente decreto copia autentica della nota di avvenuta trascrizione all'ufficio dei Registri Immobiliari;

Art. 3

Il trasferimento e la nuova intestazione di cui al presente decreto non pregiudica gli eventuali diritti dei terzi.

Art. 4

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Aosta, 30 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 1° dicembre 2000, n. 616.

Disposizioni urgenti in merito all'eliminazione di animali morti non destinabili alla trasformazione ai sensi del Decreto Legislativo n. 508/92.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la decisione della Commissione europea 2000/418/CE contenente misure sanitarie di protezione contro le encefalopatie spongiformi trasmissibili;

Visto il decreto del Ministro della Sanità 29 settembre 2000, con il quale vengono emanate disposizioni per l'applicazione uniforme sul territorio nazionale della decisione della Commissione europea suindicata;

Considerato che ai sensi di quanto disposto dagli articoli 1, 3 e 4 del citato D.M. gli animali morti o abbattuti della specie bovina di età superiore a 12 mesi e delle specie ovina e caprina di qualunque età, sono classificati come «materiale specifico a rischio», per i quali vi è l'obbligo di distruzione;

Considerato che il decreto legislativo 14 dicembre 1992, n. 508 (Attuazione della Direttiva 90/667/CEE del Consiglio del 27 novembre 1990, che stabilisce le norme sanitarie per l'eliminazione, la trasformazione e l'immissione sul mercato di rifiuti di origine animale e la protezione dagli agenti patogeni degli alimenti per animali di origine animali o a base di pesce e che modifica la direttiva 90/425/CEE) all'art. 3, comma 2, individua fra le modalità di eliminazione degli animali morti o abbattuti, oltreché l'incenerimento, anche il sotterramento, che deve avvenire nelle situazioni e secondo le modalità indicate ai commi 3 e 4 dell'articolo stesso ed in particolare, con riferimento ai casi previsti dal D.M. 29 settembre 2000:

- a. quando gli animali in questione provengono da luoghi di difficile accesso;

et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics) dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification du présent arrêté, une copie certifiée conforme de la lettre annonçant la transcription dudit arrêté au bureau des registres immobiliers.

Art. 3

Le transfert de la concession à la société susmentionnée visée au présent arrêté ne porte pas préjudice aux éventuels droits des tiers.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Journal officiel de la République italienne.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 616 du 1^{er} décembre 2000,

portant dispositions urgentes en matière d'élimination des animaux morts ne pouvant être destinés à la transformation au sens du décret législatif n° 508/1992.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la décision de la commission européenne n° 2000/418/CE portant mesures sanitaires en matière de protection contre les encéphalopathies spongiformes transmissibles ;

Vu le décret du ministre de la santé du 29 septembre 2000 portant dispositions pour l'application uniforme, sur l'ensemble du territoire national, de la décision de la Commission européenne susmentionnée ;

Considérant qu'au sens des articles 1^{er}, 3 et 4 du DM susdit, les animaux morts ou abattus de l'espèce bovine âgés de plus de 12 mois et des espèces ovine et caprine de tout âge sont classés comme « matériel spécifique à risque », auxquels s'applique l'obligation de destruction ;

Considérant que le 2^e alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 508 du 14 décembre 1992 (Application de la directive n° 90/667/CEE du Conseil du 27 novembre 1990, qui établit les dispositions sanitaires pour l'élimination, la transformation et la mise sur le marché de déchets d'origine animale et la protection contre les agents pathogènes des aliments pour animaux d'origine animale ou à base de poissons et qui modifie la directive n° 90/425/CEE) fixe, parmi les modalités d'élimination des animaux morts ou abattus, en sus de l'incinération, l'enfouissement, qui doit avoir lieu dans les situations et selon les méthodes visées aux 3^e et 4^e alinéas dudit article, et notamment, au sens du DM du 29 septembre 2000 :

- a. Lorsque les animaux en question proviennent d'endroits dont l'accès est difficile ;

- b. la quantità e la distanza non giustificano la raccolta ai fini dell'incenerimento;
- c. gli animali di cui trattasi devono essere sotterrati in terreni adeguati tali da evitare la contaminazione delle falde o danni all'ambiente e comunque ad una profondità sufficiente ad impedire a carnivori di accedervi, con l'accortezza di cospargere gli stessi, se necessario, di opportuni disinfettanti;

Considerato che l'impianto realizzato dalla Regione, in Comune di BRISSOGNE, Loc. les Iles, presso il centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati, a servizio di tali esigenze è in corso di collaudo tecnico e amministrativo, in mancanza dei quali non è possibile avvalersene;

Considerato che, comunque, detto impianto di incenerimento è stato progettato e realizzato prima dell'entrata in vigore delle disposizioni normative emanate sia a livello comunitario che a livello nazionale per prevenire i danni derivanti dall'encefalopatie spongiformi trasmissibili, e che pertanto lo stesso risulta essere di capacità limitata rispetto anche alle esigenze derivanti dall'applicazione del D.M. 29 settembre 2000;

Considerato, altresì, che gli allevatori non sono in grado di soddisfare con effetto immediato l'esigenza derivante dall'applicazione del citato decreto ministeriale in quanto non dispongono di automezzi idonei sia dal punto di vista tecnico che dal punto di vista autorizzativo al trasporto di materiale specifico a rischio e che, pertanto, si rende necessario concedere agli stessi un tempo congruo ad organizzare, attraverso anche le associazioni di categoria, tale servizio;

Considerata, inoltre, la particolarità geomorfologica e viaria della Regione, che non consente sempre il trasporto agevole di animali morti fino al centro suindicato, e considerato che a seguito degli eventi alluvionali del 15 ottobre scorso risulta ancora difficoltosa la viabilità in molte vallate laterali, difficoltà che si prevedono maggiori nella prossima stagione invernale, per cui si rende necessario prevedere, comunque, la possibilità di smaltimento in loco, in conformità alle modalità indicate all'art. 3, commi 2, 3 e 4 del d.lgs. n. 508/92, in attesa dell'individuazione di forme di raccolta e distruzione idonee per gli animali non conferibili presso il centro di BRISSOGNE;

Ritenuto, pertanto, di dover autorizzare lo smaltimento tramite interrimento in loco, di animali morti o abbattuti della specie bovina e delle specie ovina e caprina, fino alla data di avvio ufficiale dell'impianto di incenerimento realizzato presso il centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati, di BRISSOGNE, e comunque anche successivamente a tale data, per l'intero periodo invernale, qualora a giudizio del veterinario competente per zona sono configurabili le motivazioni di cui all'art. 3, comma 2 del citato d.lgs. n. 508/92;

Visto l'articolo 3 della legge 25 ottobre 1982, n. 70,

dispone

1. l'autorizzazione, per le motivazioni indicate in premessa, allo smaltimento tramite interrimento in loco, di animali

- b. Quand la quantité et la distance des restes en question ne justifient pas leur collecte aux fins de leur incinération ;
- c. En ces cas, lesdits animaux doivent être enfouis dans des terrains appropriés afin d'éviter la contamination des nappes d'eau ou tout dommage pour l'environnement et, en tout état de cause, à une profondeur suffisante pour empêcher aux carnivores d'y avoir accès et doivent, si nécessaire, être recouverts de produits désinfectants ;

Considérant que le récolement technique et administratif de l'installation réalisée par la Région, aux Iles, dans la commune de BRISSOGNE, au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires, est en cours et que ladite installation n'est donc pas encore utilisable ;

Considérant que l'installation d'incinération susdite a été conçue et réalisée avant l'entrée en vigueur des dispositions communautaires et nationales destinées à prévenir les dommages dérivant des encéphalopathies spongiformes transmissibles et que sa capacité est limitée par rapport aux exigences découlant de l'application du DM du 29 septembre 2000 ;

Considérant que les éleveurs ne sont pas en mesure d'appliquer immédiatement le décret ministériel susmentionné puisqu'ils ne disposent pas des véhicules appropriés du point de vue technique et des autorisations nécessaires pour transporter le matériel spécifique à risque et qu'il est donc nécessaire de leur donner un délai suffisant pour organiser le service en question par le biais de leurs associations catégorielles ;

Considérant que la géomorphologie et la voirie particulières de la région ne permettent pas toujours de transporter facilement les animaux morts jusqu'au centre susmentionné, que – suite aux inondations du 15 octobre dernier – la circulation s'avère encore plus difficile dans plusieurs vallées latérales et que lesdites difficultés pourraient augmenter au cours de l'hiver, il est nécessaire d'envisager la possibilité d'évacuer sur place lesdits animaux, suivant les modalités visées aux 2°, 3° et 4° alinéas de l'art. 3 du décret législatif n° 508/1992, et ce, tant que des modalités appropriées pour la collecte et la destruction des animaux qui ne peuvent être transportés au centre de traitement de Brissogne n'auront pas été adoptées ;

Considérant qu'il est opportun d'autoriser l'évacuation sur place d'animaux morts ou abattus de l'espèce bovine et des espèces ovine et caprine jusqu'à la date de l'ouverture officielle de l'installation d'incinération réalisée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE et, après ladite date, pendant l'ensemble de la période hivernale, si le vétérinaire territorialement compétent estime que ladite évacuation se justifie au sens du 2° alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 508/1992 ;

Vu l'article 3 de la loi n° 70 du 25 octobre 1982,

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, est autorisée l'évacuation par enfouissement sur place des animaux morts

morti o abbattuti della specie bovina e delle specie ovina e caprina, fino alla data di avvio ufficiale dell'impianto di incenerimento realizzato presso il centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati, di BRISSOGNE, e comunque anche successivamente a tale data, per l'intero periodo invernale, qualora a giudizio del veterinario competente per zona sussistano le condizioni previste dall'articolo 3, comma 2 del d.lgs. 14 dicembre 1992. n. 508, e il trasporto degli stessi risulta essere tecnicamente difficoltoso o la potenzialità dell'impianto di cui trattasi non risulti sufficiente a soddisfare la domanda di distruzione, ciò in attesa dell'individuazione di forme di raccolta e distruzione idonee a soddisfare le disposizioni contenute nell'art. 3 del D.M. 29 settembre 2000;

2. di stabilire che l'interramento delle carcasse in loco deve avvenire in area idonea, sotto la vigilanza dell'autorità comunale, salvaguardando le esigenze di carattere igienico-sanitario e di tutela della salute delle persone e dell'ambiente, così come previsto all'art. 3, comma 4 del d.lgs. n. 508/92;

3. di stabilire che la presente ordinanza decade alla data del 30 aprile 2001;

4. di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al competente servizio dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sindaci dei Comuni della Regione e alle Associazioni degli allevatori e trasmessa per conoscenza al Ministero della Sanità.

Aosta, 1° dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° dicembre 2000, n. 617.

Aggiornamento ed estensione del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A. - Revoca decreti.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di autorizzare la Heineken Italia S.p.A., con sede in POLLEIN, loc. Autoporto, 9 all'impiego di una nuova sorgente radioattiva sigillata di americio 241 con attività di 1,67 GBq (45 mCi), utilizzata come misuratore di livello della birra nelle bottiglie destinate al consumo;

2) di concedere il nulla osta all'impiego della sopradescritta sorgente radioattiva con le seguenti prescrizioni:

ou abattus de l'espèce bovine et des espèces ovine et caprine jusqu'à la date de l'ouverture officielle de l'installation d'incinération réalisée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de Brissogne et, après ladite date, pendant l'ensemble de la période hivernale si le vétérinaire territorialement compétent estime que ladite évacuation se justifie au sens du 2° alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 508/1992, si le transport desdits animaux s'avère difficile ou si l'installation en question n'est pas en mesure de répondre à la demande de destruction et ce, tant que des modalités appropriées de collecte et de destruction conformes aux dispositions de l'art. 3 du DM du 29 septembre 2000 n'auront pas été adoptées ;

2. L'enfouissement des carcasses sur place doit avoir lieu dans des terrains appropriés, sous la surveillance de l'autorité communale, et en conformité avec les exigences en matière d'hygiène et de santé des personnes et de sauvegarde de l'environnement, au sens du 4° alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 508/1992 ;

3. La présente ordonnance cesse de produire ses effets le 30 avril 2001 ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au service compétent de l'USL de la Vallée d'Aoste, aux syndicats des communes de la région, aux associations d'éleveurs et pour information au Ministère de la santé.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 617 du 1^{er} décembre 2000,

portant mise à jour et extension de l'autorisation accordée à la société Heineken Italia SpA en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives, ainsi que révocation d'arrêtés.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La société Heineken Italia SpA, dont le siège est à POLLEIN, 9 région Autoport, est autorisée à utiliser une source radioactive scellée supplémentaire d'américium 241, ayant une activité de 1,67 GBq (45 mCi), utilisée pour mesurer le niveau de la bière contenue dans les bouteilles destinées à la consommation ;

2) L'autorisation d'utiliser la source radioactive susdite est accordée, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- a) siano adottati ali adempimenti di cui al D.L. 19.09.1994, n. 626 e successive modifiche ed integrazioni;
- b) siano sempre seguite le norme interne di protezione e sicurezza indicate dall'esperto qualificato;
- c) sia vietato compatibilmente con le esigenze della lavorazione il deposito di materiale combustibile in prossimità dell'apparecchio;
- d) sia segnalata la presenza dell'apparecchio che può generare radiazioni ionizzanti;
- e) sia installato e segnalato idoneo dispositivo per mettere fuori tensione l'apparecchio;
- f) sia trasmessa alla Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA ed all'Assessorato regionale alla Sanità la relazione tecnica di radioprotezione redatta dall'esperto qualificato a seguito della prima verifica dell'apparecchiatura oggetto dell'autorizzazione con l'indicazione dell'esistenza o meno di zone controllate e/o sorvegliate;
- g) per quanto non espressamente indicato si fa riferimento a quanto disposto dal D.P.R. 13 febbraio 1964, n. 185 e successive modifiche ed integrazioni;

3) di abrogare i seguenti decreti del Presidente della Giunta regionale:

- n. 3581 del 19.07.1977;
- n. 1854 del 05.05.1986;
- n. 297 del 19.01.1989;
- n. 3729 (1152) del 02.09.1993;

e la presa d'atto del Presidente della giunta prot. 5024 del 17.08.1994;

4) di stabilire che, a seguito di quanto specificato in premessa e di quanto indicato ai punti 1) e 3), la Heineken Italia S.p.A si intende autorizzato all'impiego delle seguenti apparecchiatura contenenti sorgenti radioattive sigillate:

- a) Les dispositions visées au DL n° 626 du 19 septembre 1994 modifié et complété doivent être respectées ;
- b) Les dispositions internes en matière de protection et de sécurité établies par le spécialiste qualifié doivent toujours être suivies ;
- c) Il est interdit d'entreposer du matériel combustible à proximité de l'appareil en question, dans la mesure où cela est compatible avec les exigences liées aux processus de production ;
- d) La présence dudit appareil, susceptible de générer des radiations ionisantes, doit être signalée ;
- e) Un dispositif permettant de mettre hors tension ledit appareil doit être installé et signalé ;
- f) Le rapport technique afférent à la radioprotection, rédigé par le spécialiste qualifié suite au premier contrôle des appareils autorisés et portant l'indication des éventuelles zones contrôlées et/ou surveillées, doit être transmis à la Direction régionale du travail d' AOSTE et à l'Assessorat régional de la santé ;
- g) Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions visées au DPR n° 185 du 13 février 1964 modifié et complété ;

3) Sont abrogés les arrêtés du président du Gouvernement régional suivants :

- n° 3581 du 19 juillet 1977 ;
- n° 1854 du 5 mai 1986 ;
- n° 297 du 19 janvier 1989 ;
- n° 3729 (1152) du 2 septembre 1993 ;

et l'acte de constatation du président du Gouvernement régional du 17 août 1994, réf. n° 5024 ;

4) Aux sens des dispositions visées au préambule et aux points 1) et 3) du présent acte, la «Heineken Italia SpA» est autorisée à utiliser les appareils indiqués ci-après contenant des sources radioactives scellées :

Sorgente Attività unitaria	Quantità	Ubicazione all'interno dello stabilimento	Estremi decreto di autorizzazione del Presidente della Giunta
Am 241 – 1,67 Gbq – 45 mCi	4	Linea barattoli	Prot. n. 5935/Gab. del 13.11.1991
Am 241 – 1,67 Gbq – 45 mCi	1	Linea barattoli	Prot. n. 6369/Gab. del 28.11.1991
Ni 63 – 370 MBq – 10mCi	1	Laboratorio centrale	n. 10 del 11.01.2000
Am 241 – 1,67 Gbq – 45 mCi	1	Linea bottiglie	Presente decreto

<i>Source Attività unitaire</i>	<i>Quantité</i>	<i>Localisation dans l'établissement</i>	<i>Références de l'arrêté d'autorisation du président du Gouvernement régional</i>
Am 241 – 1,67 GBq – 45 mCi	4	Ligne des canettes	Réf. n° 5935/Gab. du 13 novembre 1991
Am 241 – 1,67 GBq – 45 mCi	1	Ligne des canettes	Réf. n° 6369/Gab. du 28 novembre 1991
Ni 63 – 370 MBq – 10 mCi	1	Laboratoire central	n° 10 du 11 janvier 2000
Am 241 – 1,67 GBq – 45 mCi	1	Ligne des bouteilles	Présent arrêté

5) di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

6) di stabilire che il presente nulla osta è strettamente personale e non può essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo ceduto ad altri;

7) di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzato dalla Regione;

8) di stabilire che il presente decreto è notificato a cura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, alla ditta interessata, alla Direzione regionale del lavoro di AOSTA, al Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, all'A.R.P.A., all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, al Servizio Veterinario e al Servizio Sicurezza del Lavoro dell'U.S.L. e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 1° dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° dicembre 2000, n. 618.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni necessari per i lavori di ricostruzione del ponte di Loup sulla S.R. n. 23 di Valsavarenche in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALSAVARENCHÉ e ricompresi nelle zone E agricola ed F3 inedificabile del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione del ponte di Loup sulla S.R. n. 23 di Valsavarenche, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale

5) Le non-respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte sa révocation et l'application des sanctions prévues à cet effet ;

6) La présente autorisation est strictement personnelle et ne peut être cédée à des tiers, en aucun cas et sous n'importe quelle forme ;

7) Toute modification des dispositions du présent arrêté doit être préalablement autorisée par la Région ;

8) Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la société concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'ARPE, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Service vétérinaire et au Service de la sécurité du travail de l'USL et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 618 du 1^{er} décembre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire due pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont du Loup sur la RR n° 23 de Valsavarenche, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de VALSAVARENCHÉ, compris dans les zones E agricole et F3 inedificabile du PRGC et nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont du Loup sur la RR n° 23 de Valsavarenche, l'indemnité provisoire et

integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI VALSAVARENCHÉ

- 1) CHABOD Loris
n. ad AOSTA il 21.09.58
CHABOD Osvaldo
n. ad AOSTA il 31.05.61
F. 10 – n. 288 (ex 108/b) – Sup. occ. mq. 25 – Coltura P. – Zona F3
Indennità: L. 3.950
Contributo regionale: L. 129.050
- 2) BERTHOD Renato
n. a VALSAVARENCHÉ il 21.09.42
F. 10 – n. 281 (ex 119/b) – Sup. occ. mq. 17 – Coltura P. – Zona F3
F. 10 – n. 282 (ex 118/b) – Sup. occ. mq. 4 – Coltura B.a. – Zona F3
F. 10 – n. 235 – Sup. occ. mq. 52 – Coltura I. – Zona E
F. 10 – n. 292 (ex 273/b) – Sup. occ. mq. 6 – Coltura I. – Zona F3
Indennità: L. 5.850
Contributo regionale: L. 197.000
- 3) CHANOUX Maria Lucia
n. a PAVONE CANAVESE il 14.02.34
F. 10 – n. 283 (ex 272/b) – Sup. occ. mq. 85 – Coltura P. – Zona F3
F. 10 – n. 284 (ex 113/b) – Sup. occ. mq. 3 – Coltura B.a. – Zona F3

2) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 1° dicembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 20 novembre 2000, n. 111.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ

- F. 10 – n. 285 (ex 110/b) – Sup. occ. mq. 3 – Coltura B.a. – Zona F3
F. 10 – n. 287 (ex 107/b) – Sup. occ. mq. 53 – Coltura P. – Zona F3
F. 10 – n. 289 (ex 269/b) – Sup. occ. mq. 9 – Coltura P. – Zona F3
F. 10 – n. 291 (ex 112/b) – Sup. occ. mq. 106 – Coltura P. – Zona F3
Indennità: L. 42.500
Contributo regionale: L. 1.334.100
- 4) CARLIN Emma Ines
n. a VALSAVARENCHÉ il 10.10.21
F. 10 – n. 286 (ex 271/b) – Sup. occ. mq. 53 – Coltura P. – Zona F3
F. 10 – n. 290 (ex 111/b) – Sup. occ. mq. 48 – Coltura P. – Zona F3
Indennità: L. 15.950
Contributo regionale: L. 521.550
- 5) CARLIN Ezio
n. ad AOSTA il 05.05.54
F. 10 – n. 293 (ex 234/b) – Sup. occ. mq. 160 – Coltura I. – Zona E
Indennità: L. 4.000
Contributo regionale: L. 250.500

2. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 111 du 20 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) FAVRE Federico Danilo
- 2) GENS Valentina Gasparina
- 3) LION NOIR S.r.l.
- 4) SALA Loredana
- 5) TAGLIAFERRO Claudio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 novembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 27 novembre 2000, n. 112.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) CELI Stefano
- 2) CIELOALTO RESIDENCE S.r.l.
- 3) DI MARTINO Aldo
- 4) FAVARIO Daniele

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi,

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) FAVRE Federico Danilo
- 2) GENS Valentina Gasparina
- 3) LION NOIR S.r.l.
- 4) SALA Loredana
- 5) TAGLIAFERRO Claudio

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 novembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 112 du 27 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) CELI Stefano
- 2) CIELOALTO RESIDENCE S.r.l.
- 3) DI MARTINO Aldo
- 4) FAVARIO Daniele

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la

simi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 novembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 27 novembre 2000, n. 113.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) CERISE Marco
- 2) COLOMBO Anna
- 3) FASSOLI Giacomina
- 4) PESSION Gioachino Alderico
- 5) ROVEYAZ Rita

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 novembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 1° dicembre 2000, n. 53.

Rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale appartenente alle categorie e posizioni dell'Amministrazione regionale - applicazione del testo di accordo sottoscritto in data 29 novembre 2000, valido sino al 31.12.2001.

demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 novembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 113 du 27 novembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) CERISE Marco
- 2) COLOMBO Anna
- 3) FASSOLI Giacomina
- 4) PESSION Gioachino Alderico
- 5) ROVEYAZ Rita

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 novembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 53 du 1^{er} décembre 2000,

relative au régime de travail à temps partiel pour les personnels appartenant aux catégories et aux positions de l'Administration régionale - application de l'accord signé le 29 novembre 2000, valable jusqu'au 31 décembre 2001.

Ai Coordinatori, ai Direttori, ai Capi Servizio della Presidenza della Giunta e degli Assessorati

Al Segretario Generale, ai Direttori e ai Capi Servizio del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta

Ai Dirigenti scolastici delle Istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione

Al Rettore del Convitto Federico Chabod di Aosta

Al Direttore dell'Istituto Adolfo Gervasone di Châtillon

Al personale dell'Amministrazione regionale distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI

Con la presente si informa che in data 29 novembre 2000 è stato sottoscritto «il testo di accordo per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale delle categorie e delle posizioni di cui all'art. 1 del C.C.R.L. 12 giugno 2000», che si allega alla presente circolare, applicabile a tutto il personale non dirigenziale appartenente alle Amministrazioni costituenti il Comparto Unico.

Definizioni

Per una maggiore chiarezza si intende:

- a) Per «tempo pieno» l'orario di lavoro di 36 ore settimanali;
- b) Per «tempo parziale» l'orario di lavoro, fissato dal contratto individuale, cui sia tenuto un lavoratore, che risulti, comunque, inferiore a quello indicato nella lettera a);
- c) Per «rapporto di lavoro a tempo parziale di tipo orizzontale» quello in cui la riduzione di orario rispetto al tempo pieno è prevista in relazione all'orario normale giornaliero di lavoro;
- d) Per «rapporto di lavoro a tempo parziale di tipo verticale» quello in relazione al quale risulti previsto che l'attività lavorativa sia svolta a tempo pieno, ma limitatamente a periodi predeterminati nel corso della settimana, del mese o dell'anno;
- e) Per «lavoro supplementare» quello corrispondente alle prestazioni lavorative svolte oltre l'orario di lavoro fissato dal contratto individuale ed entro i limiti del tempo pieno, ovvero, per convenzione, 7 ore e 12 minuti giornaliere.

Le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation à Mmes et MM. les coordinateurs, les directeurs et les chefs de service de la Présidence du Gouvernement régional et des Assessorats régionaux, le secrétaire général, les directeurs et les chefs de service de la Présidence du Conseil régional, le chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, les secrétaires particuliers, le secrétaire général de l'IRRSAE, le chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional, les directeurs généraux des institutions scolaires régionales, le recteur du Collège Federico Chabod d'Aoste, le directeur de l'Institut Adolfo Gervasone de Châtillon et les personnels de l'Administration régionale en détachement ou mis à disposition d'autres établissements.

Je vous informe que le 29 novembre 2000 a été signé l'accord pour la définition du régime de travail à temps partiel des personnels appartenant aux catégories et aux positions visées à l'art. 1^{er} de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000, relatif à tous les personnels non dirigeants des administrations relevant du statut unique, joint à la présente circulaire.

Définitions

Pour plus de clarté, l'on entend :

- a) Par «plein temps», l'horaire de travail de 36 heures hebdomadaires ;
- b) Par «temps partiel», l'horaire de travail établi par le contrat individuel que le travailleur concerné doit respecter et qui doit être inférieur à celui visé à la lettre a) ci-dessus ;
- c) Par «régime de travail à temps partiel de type horizontal», le régime dans lequel la réduction d'horaire est effectuée par rapport à l'horaire de travail journalier au prévu au titre du plein temps ;
- d) Par « régime de travail à temps partiel de type vertical », le régime dans lequel le fonctionnaire travaille à plein temps mais limitativement à des périodes déterminées, au cours de la semaine, du mois ou de l'année ;
- e) Par « heures supplémentaires », le travail accompli en sus de l'horaire fixé par le contrat individuel de travail et dans les limites du plein temps, à savoir, par convention, 7 heures et 12 minutes par jour.

Costituzione del rapporto di lavoro a tempo parziale

Il rapporto di lavoro a tempo parziale può essere costituito all'atto dell'assunzione o mediante la trasformazione di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale su richiesta dei dipendenti interessati.

La determinazione delle unità di personale da destinare al tempo parziale non può superare il 25% della dotazione organica di personale a tempo pieno nell'ambito di ciascuna posizione.

Qualora il numero delle richieste ecceda tale percentuale, viene data la precedenza:

- a) ai dipendenti portatori di handicap o in particolari condizioni psicofisiche;
- b) ai familiari che assistono persone portatrici di handicap non inferiore al 70% o persone in particolari condizioni psico-fisiche o affette da gravi patologie, anziani non autosufficienti;
- c) ai genitori con figli minori, in relazione al loro numero.

Sono esclusi dalla possibilità di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale il personale appartenente al Corpo Forestale Valdostano, il personale appartenente al Corpo Valdostano del Vigili del fuoco e il personale titolare delle posizioni di lavoro di particolare responsabilità eventualmente individuate dall'Amministrazione regionale.

La trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale avviene automaticamente, dal primo giorno successivo alle scadenze semestrali individuate nel 30 giugno e 31 dicembre di ogni anno o da diverso giorno ad esse successivo indicato dal dipendente nella domanda.

L'Amministrazione può con provvedimento motivato differire la trasformazione del rapporto di lavoro, per un periodo massimo di quattro mesi, decorrenti dai periodi di cadenza semestrale, nei casi in cui essa comporti, in relazione alle mansioni e alla posizione organizzativa del dipendente, grave pregiudizio alla funzionalità del servizio. In tali casi, tenuto conto che l'articolazione della dotazione organica deve essere il più possibile rappresentativa degli effettivi bisogni degli enti in relazione ai servizi assicurati, all'utenza servita e alle esigenze dei dipendenti, potrà essere utilizzato l'istituto della mobilità di cui all'art. 28 della l.r. n. 45/1995.

In presenza di gravi e documentate situazioni familiari il contingente del 25% è elevato di un ulteriore 10% e la trasformazione del rapporto di lavoro non sarà condizionata alle scadenze semestrali suddette.

I dipendenti che costituiranno un rapporto di lavoro a tempo parziale dovranno stipulare con l'Amministrazione apposito contratto di lavoro con l'indicazione della durata

Régime de travail à temps partiel

Le régime de travail à temps partiel peut être établi lors du recrutement ou suite à la transformation du plein temps en temps partiel, sur demande des fonctionnaires intéressés.

Le nombre de fonctionnaires pouvant travailler à temps partiel ne peut dépasser 25% des effectifs engagés à plein temps, dans le cadre de chaque position.

Si le nombre de demandes de transformation du plein temps en temps partiel dépasse le pourcentage susmentionné, priorité est donnée :

- a) Aux fonctionnaires handicapés ou se trouvant dans des conditions psychiques et physiques particulières ;
- b) Aux fonctionnaires chargés de l'assistance de membres de leur famille ayant une incapacité de 70% au moins, ou se trouvant dans des conditions psychiques et physiques particulières, ou atteintes d'une maladie grave, ou âgés et non autonomes ;
- c) Aux parents d'enfants mineurs, en fonction du nombre de ces derniers.

La transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel ne s'applique pas aux personnels du Corps forestier valdôtain, aux personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et aux personnels chargés de fonctions de responsabilité particulières, éventuellement établies par l'Administration régionale.

La transformation du régime de travail à plein temps en régime à temps partiel a lieu automatiquement à compter du premier jour suivant les échéances semestrielles fixées au 30 juin et au 31 décembre de chaque année ou à compter du jour indiqué par le fonctionnaire dans sa demande, à condition qu'il soit postérieur auxdites échéances.

Si la transformation du régime de travail risque de porter un préjudice grave au fonctionnement du service, en raison des fonctions et de la position du demandeur, l'Administration peut, par acte motivé, la reporter pour une période de quatre mois maximum à compter desdites échéances semestrielles. Dans ces cas, étant donné que l'organisation du personnel doit tenir compte, autant que possible, des services que l'administration est appelée à fournir, du nombre d'usagers et des exigences des fonctionnaires, il est possible d'avoir recours à la mobilité interne visée à l'art. 28 de la LR n° 45/1995.

En cas de situations familiales graves et documentées, le quota de 25% peut être élevé de 10% et la transformation du régime de travail peut déroger aux échéances semestrielles susdites.

Les personnels en régime de travail à temps partiel doivent passer avec l'Administration un contrat de travail portant l'indication du nombre d'heures de travail et de l'horaire

della prestazione lavorativa nonché della collocazione temporale dell'orario con riferimento al giorno, alla settimana, al mese e all'anno e del relativo trattamento economico.

Modalità di presentazione della domanda

Nella domanda di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale, da presentare entro il 30 aprile di ogni anno, per la decorrenza dal successivo 1° luglio, ed il 30 ottobre di ogni anno, per la decorrenza dal 1° gennaio dell'anno successivo, il dipendente deve specificare:

- a) il tipo di rapporto di lavoro a tempo parziale richiesto;
- b) la riduzione richiesta che dovrà essere del 30%, 40%, 50%, 60% o 70%; limitatamente al part time verticale annuale la riduzione richiesta può essere anche del 25% o del 75%;
- c) l'articolazione prescelta dell'orario di lavoro, che dovrà essere concordata preventivamente con il Dirigente della struttura di assegnazione, nell'ambito di norma dell'orario ordinario di servizio. In caso di mancato accordo l'articolazione dell'orario è decisa dal Dirigente della struttura di assegnazione, il quale, nella determinazione dell'orario, non deve vanificare le motivazioni poste dal dipendente per la trasformazione del contratto;
- d) la durata che potrà essere (non inferiore ad un anno): di un anno, fino a due anni o per un periodo superiore a due anni non determinato;
- e) se intende o meno svolgere attività di lavoro subordinato o autonomo, l'eventuale datore di lavoro, la sede e l'orario dove verrà svolta. In tale caso il dipendente è tenuto a richiedere preventivamente l'autorizzazione all'Amministrazione.

Attività lavorativa esterna

Si precisa che è consentito ai dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale, non superiore al 50%, svolgere un'altra attività lavorativa e professionale, subordinata o autonoma, anche mediante l'iscrizione ad albi professionali, previa autorizzazione dell'Amministrazione, nel rispetto delle vigenti norme sulle incompatibilità di cui all'art. 51 della l.r. 45/1995. L'Amministrazione nega la trasformazione del rapporto nel caso in cui l'attività lavorativa, di lavoro autonomo o subordinato, comporti un conflitto di interessi con la specifica attività di servizio svolta dal dipendente o per le specifiche funzioni svolte ovvero qualora la predetta attività lavorativa debba intercorrere con un'Amministrazione pubblica. Si ricorda che lo svolgimento di attività esterna in assenza delle previste autorizzazioni e le dichiarazioni risultate non veritiere costituiscono giusta causa di recesso del rapporto di lavoro.

Nell'eventualità di successivo inizio o di variazione dell'attività lavorativa esterna il dipendente è tenuto a richiedere all'Amministrazione la preventiva autorizzazione allo svolgimento; il dipendente dovrà indicare il tipo di attività se autonoma o subordinata, l'eventuale datore di lavoro, la sede e l'orario dove verrà svolta.

y afférent, des jours, semaines, mois et année concernés, ainsi que du traitement prévu.

Modalités de présentation des demandes

Dans sa demande de transformation du plein temps en temps partiel – qui doit être présentée avant le 30 avril de chaque année pour qu'elle produise ses effets à compter du 1^{er} juillet ou avant le 30 octobre de chaque année pour qu'elle produise ses effets à compter du 1^{er} janvier de l'année suivante – tout fonctionnaire doit indiquer :

- a) Le type de régime de travail à temps partiel demandé ;
- b) La réduction de l'horaire de travail demandée, qui doit être de 30%, 40%, 50%, 60% ou 70% ; limitativement au temps partiel vertical annuel, ladite réduction peut être de 25% ou de 75% ;
- c) L'horaire de travail qui doit être préalablement établi de concert avec le dirigeant de la structure d'appartenance dans le cadre de l'horaire de service ordinaire. Au cas où il serait impossible de parvenir à un accord, ledit horaire est fixé par le dirigeant de la structure d'appartenance, qui ne doit toutefois pas rendre vaines les motivations ayant poussé le fonctionnaire à demander la transformation en cause ;
- d) La durée du régime de travail demandé, qui doit être d'un an au moins et qui peut être de deux ans ou bien indéterminée ;
- e) S'il a l'intention d'exercer une activité subordonnée ou indépendante, son employeur éventuel, ainsi que le lieu et l'horaire de travail y afférents. Dans ce cas, le fonctionnaire est tenu de demander l'autorisation préalable de l'Administration.

Travail extérieur

Les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel ne dépassant pas 50% peuvent exercer une autre activité professionnelle, subordonnée ou indépendante, comportant éventuellement l'immatriculation aux registres professionnels, sur autorisation de l'Administration, au sens des dispositions en matière d'incompatibilités visées à l'art. 51 de la LR n° 45/1995. L'Administration n'autorise pas la transformation en cause si le travail autonome ou subordonné entraîne une opposition d'intérêts avec les activités et les fonctions exercées par le demandeur ou bien s'il est effectué dans le cadre d'une autre administration publique. L'exercice d'activités non autorisées et les déclarations mensongères constituent une cause de licenciement légitime.

Tout fonctionnaire en régime de travail à temps partiel qui commence une activité extérieure ou qui change d'activité est tenu de demander l'autorisation préalable de l'Administration et d'indiquer s'il s'agit d'une activité indépendante ou subordonnée, le nom de son employeur éventuel, ainsi que le lieu et l'horaire de travail y afférents.

Orario di lavoro del personale con rapporto di lavoro a tempo parziale

Il rapporto di lavoro a tempo parziale può essere:

- a) orizzontale, con orario normale giornaliero di lavoro in misura ridotta rispetto al tempo pieno e con articolazione della prestazione di servizio ridotta in tutti i giorni lavorativi (5 o 6 giorni);
- b) verticale, con prestazione lavorativa svolta a tempo pieno ma limitatamente a periodi predeterminati nel corso della settimana, del mese, dell'anno e con articolazione della prestazione su alcuni giorni della settimana, del mese, o di determinati periodi dell'anno, in misura tale da rispettare la media della durata del lavoro settimanale prevista per il tempo parziale nell'arco temporale preso in considerazione (settimana, mese o anno);
- c) con combinazione delle due modalità indicati nelle lettere a) e b).

Trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno

Tutti i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale hanno diritto di tornare a tempo pieno alla scadenza di un anno dalla trasformazione a condizione che vi sia la disponibilità del posto in organico. Fanno eccezione i soli part time di durata predeterminata ma non superiore ai due anni i quali, alla scadenza, tornano a tempo pieno. A tal proposito si precisa che i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto da almeno un anno, ai sensi della disciplina previgente, possono tornare a tempo pieno a condizione che vi sia la disponibilità di posto in organico.

I dipendenti assunti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e parziale hanno diritto di chiedere la trasformazione del rapporto a tempo pieno decorso un triennio dalla data di assunzione, a condizione che vi sia la disponibilità del posto in organico. Fa eccezione il caso in cui sia necessario ricoprire un posto a tempo indeterminato e pieno attingendo dalla stessa graduatoria sulla base della quale sono state effettuate assunzioni a tempo indeterminato a part-time. In tale circostanza i dipendenti già assunti per posti part-time a tempo indeterminato mantengono il diritto di precedenza per l'assunzione a tempo pieno rispetto agli idonei inseriti in graduatoria in posizioni successive.

Modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a personale con rapporto di lavoro a tempo parziale già in atto.

I dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale in corso da almeno un anno possono chiedere la modificazione della percentuale del proprio rapporto di lavoro a tempo parziale. Tale richiesta verrà presa in considerazione con le stesse modalità adottate per le domande di trasformazione del

Horaire de travail des personnels en régime de temps partiel

Le régime de travail à temps partiel peut être :

- a) Horizontal : horaire journalier réduit par rapport au plein temps et organisation du travail portant sur tous les jours ouvrables (5 ou 6 jours) ;
- b) Vertical : activité exercée à plein temps mais limitativement à des périodes données au cours de la semaine, du mois ou de l'année et organisation du travail portant sur certains jours de la semaine ou du mois ou sur certaines périodes de l'année, de manière à respecter la moyenne de la durée de travail hebdomadaire prévue pour le temps partiel au cours de la période considérée (semaine, mois ou année) ;
- c) Une combinaison des deux modalités visées aux lettres a) et b) ci-dessus.

Transformation du temps partiel en plein temps

Tous les personnels régionaux bénéficiant du régime à temps partiel peuvent demander la transformation de leur régime de travail en régime à plein temps, à condition qu'un poste à plein temps soit disponible dans l'organigramme. Les personnels occupant un poste à temps partiel d'une durée prédéterminée ne dépassant pas deux ans constituent une exception à la règle susdite, car leur poste redevient un poste à plein temps à l'expiration de la période susmentionnée. Les personnels bénéficiant du régime à temps partiel depuis une année au moins aux termes de la réglementation en vigueur jusqu'ici peuvent obtenir le plein temps à condition que des postes à plein temps soient vacants dans le cadre de l'organigramme.

Les personnels recrutés sous contrat de travail à durée déterminée et à temps partiel ont la faculté de demander la transformation de leur régime de travail en régime à temps plein à l'issue d'une période de trois ans à compter de leur recrutement à condition que des postes à temps plein soit à pourvoir dans l'organigramme. Constitue une exception le cas où il est nécessaire, pour couvrir un poste à durée déterminée et à temps plein, d'avoir recours à la même liste d'aptitude utilisée pour les recrutements sous contrat à durée déterminée à temps partiel. En ce cas, priorité est donnée en vue de la couverture de postes à plein temps aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée à temps partiel, par rapport aux autres lauréats inscrits aux rangs suivants sur la liste d'aptitude.

Modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel pour les personnels bénéficiant déjà dudit régime.

Les personnels régionaux titulaires bénéficiant du régime à temps partiel depuis au moins un an peuvent demander la modification du pourcentage de leur régime de travail. Ladite demande sera prise en considération suivant les mêmes modalités adoptées pour les demandes de transformation du

rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale. Nel caso di richiesta di aumento della percentuale la trasformazione è vincolata alla disponibilità di posti in organico.

Trattamento economico-normativo del personale con rapporto di lavoro a tempo parziale

Al personale con rapporto a tempo parziale si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di legge e contrattuali dettate per il rapporto a tempo pieno, tenendo conto della ridotta durata della prestazione e della peculiarità del suo svolgimento.

Al personale con rapporto di lavoro a tempo parziale può essere richiesta l'effettuazione di prestazioni di lavoro aggiuntivo. Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale verticale potrà svolgere, oltre alle prestazioni di lavoro aggiuntivo, prestazioni di lavoro straordinario.

Per «lavoro aggiuntivo» si intende la prestazione lavorativa svolta nel periodo di riduzione dell'attività lavorativa e nel limite del tempo pieno; in tale caso è necessario l'espresso consenso del dipendente interessato. Per i dipendenti in part-time orizzontale è lavoro aggiuntivo quello compreso tra l'orario concordato tra le parti e il limite del tempo pieno. Per i dipendenti in part-time verticale è lavoro aggiuntivo quello svolto nei periodi in cui il dipendente non è tenuto a prestare attività lavorativa.

Per «lavoro straordinario» si intende la prestazione lavorativa svolta oltre l'orario di servizio nei periodi nei quali l'attività lavorativa è prestata a tempo pieno.

A fronte di esigenze eccezionali non altrimenti risolvibili ed ai fini di salvaguardare la funzionalità degli uffici è prevista la facoltà dell'Amministrazione, con provvedimento dirigenziale motivato, di ricorrere a prestazioni di lavoro straordinario o di lavoro aggiuntivo, nelle seguenti misure massime annuali:

Orario a tempo parziale	Ore di lavoro
25% - 30% - 40%	30
50%	50
60% - 70% - 75%	70

Detto atto dovrà indicare oltre ai motivi, la quantità e la durata della prestazione eccezionalmente richiesta, e nell'ipotesi di prestazioni di lavoro aggiuntivo dovrà essere accompagnata dall'espresso consenso del dipendente interessato.

I dipendenti a tempo parziale orizzontale hanno diritto ad un numero di giorni di ferie pari a quello dei lavoratori a tempo pieno. I lavoratori a tempo parziale verticale hanno diritto ad un numero di giorni di ferie proporzionato alle giornate di

régime de travail à temps plein en régime à temps partiel. En cas de demande d'augmentation dudit pourcentage, la transformation est subordonnée à la disponibilité de postes à pourvoir dans l'organigramme.

Traitement et statut des personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel

Il est fait application aux personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel des dispositions fixées par la loi et par les conventions collectives pour le régime à temps plein, dans la mesure où elles sont applicables, compte tenu de la durée réduite de la prestation et du caractère particulier de son déroulement.

Il peut être demandé aux personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel d'effectuer des heures complémentaires. Les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type vertical peuvent, en sus des heures complémentaires, accomplir des services extraordinaires.

Par « heures complémentaires », l'on entend le service accompli pendant la période où la durée du travail est réduite et dans les limites établies pour le temps plein. En ce cas, l'accord du fonctionnaire concerné est nécessaire. Pour les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type horizontal, les heures complémentaires sont celles comprises entre l'horaire établi de concert entre les parties et la limite du temps plein. Pour les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type vertical, les heures complémentaires sont celles travaillées au cours des périodes pendant lesquelles le fonctionnaire n'est tenu d'exercer aucune activité.

Par « services extraordinaires », l'on entend les services accomplis en sus de l'horaire de service au cours des périodes travaillées à temps plein.

En cas d'exigences exceptionnelles auxquelles on ne peut faire face autrement et afin de sauvegarder la fonctionnalité des bureaux, l'Administration à la faculté d'avoir recours, par acte du dirigeant motivé, aux heures complémentaires et aux services extraordinaires, dans le respect des plafonds annuels suivants :

Horaire à temps partiel	Heures de travail
25% - 30% - 40%	30
50%	50
60% - 70% - 75%	70

Ledit acte doit indiquer, en sus de ces motivations, la quantité et la durée des services requis et doit être complété, en cas d'heures complémentaires, par l'accord du fonctionnaire concerné.

Les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type horizontal ont droit à un nombre de jours de congé égal à celui des travailleurs à temps plein. Les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type

lavoro prestate nell'anno. In entrambe le ipotesi il relativo trattamento economico è commisurato alla durata della prestazione giornaliera.

Analogo criterio di proporzionalità si applica anche per le altre assenze dal servizio previste dalla legge e dal CCRL, ivi comprese le assenze per malattia. In presenza di part-time verticale, è comunque riconosciuto per intero il periodo di astensione obbligatoria dal lavoro previsto dalla L. n. 1204/71, anche per la parte non cadente in periodo lavorativo; il relativo trattamento economico, spettante per l'intero periodo di astensione obbligatoria, è commisurato alla durata prevista per la prestazione giornaliera.

Il permesso per matrimonio, l'astensione facoltativa ed i permessi per maternità spettano per intero solo per i periodi coincidenti con quelli lavorativi, fermo restando che il relativo trattamento economico è commisurato alla durata prevista per la prestazione giornaliera. In presenza di part-time verticale non si riducono i termini previsti per il periodo di prova e per il preavviso che vanno calcolati con riferimento ai periodi effettivamente lavorati.

Il trattamento economico, anche accessorio, del personale con rapporto di lavoro a tempo parziale è proporzionale alla prestazione lavorativa, con riferimento a tutte le competenze fisse e periodiche, ivi compresa l'indennità integrativa speciale e l'eventuale retribuzione individuale di anzianità, spettanti al personale con rapporto a tempo pieno appartenente alla stessa posizione.

Al ricorrere delle condizioni di legge al lavoratore a tempo parziale sono corrisposte per intero le aggiunte di famiglia.

I lavoratori titolari degli incarichi per le posizioni di particolare professionalità, di cui all'art. 18 del CCRL di comparto stipulato in data 12 giugno 2000, possono ottenere la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale solo a seguito di espressa rinuncia all'incarico e relativa retribuzione loro conferiti.

I dipendenti che usufruiscono dell'indennità per il miglioramento dei servizi, di cui all'art. 24 del CCRL sopracitato, percepiscono gli importi ivi stabiliti in misura proporzionale alla percentuale di part-time prestato.

Prima applicazione

Limitatamente all'anno 2000 la scadenza del 30 ottobre per la presentazione della domanda ai sensi della presente circolare è prorogata al 15 dicembre 2000.

In sede di prima applicazione l'Amministrazione accoglie le domande già presentate e respinte in virtù della precedente normativa, se confermate dagli interessati. Le conseguenti trasformazioni decorrono dalla settimana succes-

vertical ont droit à un nombre de jours de congé proportionnel aux nombres de jours travaillés au cours de l'année. Dans les deux cas, le traitement y afférent est rapporté au service accompli chaque jour.

Le critère de proportionnalité s'applique également aux autres absences prévues par la convention collective régionale du travail, y compris les absences pour maladie. En cas de temps partiel de type vertical, la période de congé de maternité obligatoire prévue par la loi n° 1204/1971 et reconnue entièrement et comprend la partie qui n'est pas incluse dans la période de travail. Le traitement y afférent, au titre de l'ensemble de la période de congé de maternité obligatoire, est rapporté à la durée prévue pour l'activité journalière.

L'autorisation spéciale d'absence pour mariage, le congé de maternité facultatif et les autorisations spéciales d'absence pour maternité sont accordés intégralement aux personnels susdits uniquement au titre des périodes travaillées, sans préjudice du fait que le traitement y afférent est rapporté à la durée prévue pour l'accomplissement du service journalier. En cas de temps partiel de type vertical il n'y a pas lieu de réduire le délai prévu pour la période d'essai et pour le préavis, qui doivent être calculés par rapport aux périodes effectivement travaillées.

Le traitement ordinaire et complémentaire des personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel est proportionnel à l'activité exercée, et fait référence aux indemnités fixes et périodiques, y compris l'indemnité complémentaire spéciale et l'eventuelle prime individuelle d'ancienneté, à verser aux personnels exerçant leur activité à temps plein et appartenant à la même position.

Lorsque les conditions établies par la loi sont vérifiées, les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel touchent intégralement les allocations familiales.

Les fonctionnaires auxquels sont confiés des mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières, au sens de l'art. 18 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000, peuvent obtenir la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel uniquement s'ils renoncent aux fonctions et au traitement y afférent qui leur ont été attribués.

Les fonctionnaires qui bénéficient de la prime pour l'amélioration des services visée à l'art. 24 de la convention collective régionale du travail susmentionnée perçoivent le traitement y afférent proportionnellement au pourcentage de travail à temps partiel exercé.

Première application

Limitativement à l'an 2000, le délai du 30 octobre pour la présentation de la demande, aux termes de la présente circulaire est reporté au 15 décembre 2000.

Lors de la première application de la présente circulaire, l'Administration accueille les demandes déjà présentées et rejetées sur la base de la réglementation précédente si elles sont confirmées par les intéressés. Les transformations y

siva alla conferma.

Si invitano pertanto i dipendenti regionali, interessati alla trasformazione del rapporto di lavoro, a presentare apposita domanda in carta semplice alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro il 15 dicembre 2000 secondo i modelli allegati alla presente circolare:

- Allegato A) «Richiesta di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale»;
- Allegato B) «Richiesta di modificazione della percentuale del rapporto di lavoro a tempo parziale»;
- Allegato C) «Richiesta di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo parziale a tempo pieno»;
- Allegato D) «Conferma della richiesta, formalmente presentata e respinta ai sensi della precedente disciplina, di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale»;

Il Direttore della Direzione sviluppo organizzativo predisporrà, in base alle domande pervenute, il provvedimento di trasformazione di posti e di rapporti di lavoro, pertanto l'istanza presentata ai sensi della presente circolare è vincolante per i dipendenti che l'abbiano inoltrata.

Gli effetti della trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale decorreranno dal 1° gennaio 2001 o successiva decorrenza indicata dal dipendente.

I Dirigenti e i Responsabili di servizio in indirizzo sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio risorse della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale (5° piano - Palazzo regionale - Sigg.e Clarissa GREGORI e Gianna LOTTO tel. 0165/273829).

Per informazioni riguardanti l'orario di lavoro, le assenze ivi comprese le ferie, il lavoro aggiuntivo e straordinario e le autorizzazioni all'esercizio di attività lavorative esterne gli interessati potranno rivolgersi ai Sigg.i Valter MOMBELLI e Gabriella MORELLI - Direzione amministrazione personale (3° piano - Palazzo regionale).

Il Coordinatore
LILLAZ

afférentes produisent leurs effets à compter de la semaine qui suit celle de la confirmation.

Les fonctionnaires régionaux souhaitant la transformation de leur régime de travail sont donc invités à présenter une demande à cet effet sur papier libre à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation avant le 15 décembre 2000 suivant les modèles annexés à la présente circulaire.

- Annexe A) «Demande de transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel»
- Annexe B) «Demande de modification du pourcentage relatif au régime de travail à temps partiel»
- Annexe C) «Demande de transformation du régime de travail à temps partiel en régime à temps plein»
- Annexe D) «Confirmation de la demande de transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel, présentée et rejetée aux termes de la réglementation précédente» ;

Le directeur du développement organisationnel adoptera l'acte de transformation de postes et de régimes de travail sur la base des demandes qui lui seront parvenues. La demande déposée au sens de la présente circulaire revêt donc un caractère obligatoire pour les fonctionnaires l'ayant présentée.

Les effets de la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel prennent effet à compter du 1^{er} janvier 2001 ou d'une date ultérieure indiquée par le fonctionnaire.

Les dirigeants et les responsables de service sont priés de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

Tout éclaircissement au sujet de la présente circulaire peut être demandé au Bureau des ressources de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel (5^e étage du palais régional - Mmes Clarissa GREGORI et Gianna LOTTO, tél. 01 65 27 38 29).

Toute information au sujet de l'horaire de travail, des absences et des congés, des heures complémentaires et des services extraordinaires, ainsi que des autorisations d'exercer une activité extérieure peut être demandée à la Direction de la gestion du personnel (3^e étage du palais régional - M. Valter MOMBELLI et Mme Gabriella MORELLI).

Le coordinateur,
Walter LILLAZ

Allegato A)

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo
Dipartimento personale e organizzazione
Presidenza della Giunta regionale
SEDE

**Richiesta di trasformazione del rapporto di lavoro
da tempo pieno a tempo parziale.**

Il sottoscritt _____
nato a _____ domiciliat _____
_____ dipendente a tempo
indeterminato in qualità di _____
_____, categoria/posi-
zione _____ dell'organico _____
_____, assegnat _____ alla
struttura dirigenziale _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale alle condizioni stabilite dal testo di accordo sottoscritto in data 29 novembre 2000:

- 1) tipologia: orizzontale verticale
2) con la seguente riduzione: _____

*precisare la percentuale di riduzione (30% - 40% - 50% - 60% - 70%)
per il solo part-time verticale annuale (25% - 30% - 40% - 50% - 60% - 70% - 75%)*

pari ad ottenere un rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del _____
(indicare la percentuale richiesta: 100% - la riduzione indicata precedentemente)

- 3) con il seguente orario di lavoro:

- nel caso di part-time orizzontale:

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

Annexe A)

À la Direction du développement organisationnel
Département du personnel et de l'organisation
Présidence du Gouvernement régional

**Demande de transformation du régime de travail
à temps plein en régime à temps partiel.**

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____
_____, résidant(e) à _____
_____, recruté sous contrat à durée indéterminée en
qualité de _____, catégorie/position
_____ dans le cadre de l'orga-
nigramme _____, en
fonctions auprès de la structure de direction suivante

demande

la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel, aux conditions établies par l'accord signé le 29 novembre 2000 :

- 1) Type horizontal vertical
2) Avec la réduction suivante : _____

*préciser le pourcentage de réduction (30% - 40% - 50% - 60% - 70%)
pour ce qui est du temps partiel vertical annuel unique-
ment (25% - 30% - 40% - 50% - 60% - 70% - 75%)*

afin d'obtenir un régime de travail à temps partiel dans la mesure de _____
(indiquer le pourcentage demandé : 100% - la réduction susmentionnée)

- 2) Avec l'horaire de travail suivant :

- en cas de temps partiel horizontal :

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

- nel caso di part-time verticale:
 - su base settimanale:

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

- su base mensile:

- su base annuale:

L'orario suddetto è stato concordato con il Dirigente della struttura dirigenziale _____
Sig./a _____

data _____

visto si approva
il dirigente
(timbro e firma)

4) durata:

- un anno a decorrere dal _____ ;
- per il periodo dal _____, fino al _____ (più di un anno, massimo 2 anni);
- dal _____ (superiore a due anni, non determinato);

5) eventuale altra attività di lavoro subordinato o autonomo che intende svolgere durante il rapporto di lavoro a tempo parziale: _____

_____ ;
eventuale datore di lavoro: _____
sede: _____; orario: _____;

Autorizzazione allo svolgimento dell'attività esterna sopradescritta rilasciata dal Dirigente della struttura diri-

- en cas de temps partiel vertical :
 - sur une base hebdomadaire :

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

- sur une base mensuelle :

- sur une base annuelle :

L'horaire susmentionné a été établi de concert avec le dirigeant de la structure de direction _____
M./Mme: _____

date _____

Visa
du dirigeant
(cachet et signature)

4) Durée :

- une année à compter du _____ ;
- du _____ au _____ (plus d'une année, 2 années au maximum) ;
- à compter du _____ (plus de deux années, durée indéterminée)

5) activité subordonnée ou indépendante éventuellement exercée pendant le régime à temps partiel :

_____ ;
employeur éventuel : _____
lieu de travail : _____
horaire : _____ ;

Autorisation d'exercer l'activité extérieure susmentionnée délivrée par le dirigeant de la structure de direction

genziale _____

Sig./a _____ con provvedimento
n. _____ del _____, allegato in copia;

6) nel caso di mancato visto del Dirigente di cui al precedente punto 3), ad integrazione della presente istanza precisa di richiedere la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale:

a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura o istituzione scolastica;

accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura o istituzione scolastica
(con preferenza per:

_____);

accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture o istituzioni scolastiche:

_____);

altro _____

_____);

La richiesta di trasformazione è motivata da quanto segue:

Data,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

M./Mme _____ par acte n° _____
du _____, ci-joint ;

6) À défaut du visa du dirigeant indiqué au point 3) et pour compléter la présente requête, je demande la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel :

à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire ;

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire :
(de préférence à :

_____);

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures ou des institutions scolaires mentionnées ci-après :

_____);

autres conditions : _____

_____);

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du dirigeant/responsable
(prénom et nom)

Signature

Allegato B)

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo
Dipartimento personale e organizzazione
Presidenza della Giunta regionale
SEDE

**Richiesta di modificazione della percentuale
del rapporto di lavoro a tempo parziale.**

 1 sottoscritt _____
nat a _____ domiciliat
_____ dipendente a tempo
indeterminato in qualità di _____,

con rapporto di lavoro trasformato a tempo parziale nella
misura del _____ (*specificare la percentuale*),
a decorrere dal _____;

assunto a tempo indeterminato con rapporto di lavoro tra-
sformato a tempo parziale nella misura del _____
(*specificare la percentuale*), a decorrere dal _____
_____;
categoria/posizione _____
dell'organico _____ -
_____, assegnat alla struttura dirigen-
ziale _____

chiede

la modificazione della percentuale del proprio rapporto di
lavoro a tempo parziale alle condizioni stabilite dall'accordo
sottoscritto in data 29 novembre 2000:

1) tipologia: orizzontale verticale

2) con la seguente riduzione (rispetto al tempo pieno): _____

*precisare la percentuale di riduzione (30% - 40% - 50% -
60% - 70%)*

*per il solo part-time verticale annuale (25% - 30% - 40%
- 50% - 60% - 70% - 75%)*

pari ad ottenere un rapporto di lavoro a tempo parziale
nella misura del _____
(*indicare la percentuale richiesta: 100% - la riduzione
indicata precedentemente*)

3) con il seguente orario di lavoro:

- nel caso di part-time orizzontale:

Annexe B)

À la Direction du développement organisationnel
Département du personnel et de l'organisation
Présidence du Gouvernement régional

**Demande de modification du pourcentage
relatif au régime de travail à temps partiel.**

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____
_____, résidant(e) à _____
_____, recruté sous contrat à
durée indéterminée en qualité de _____,

dont le régime de travail a été transformé en régime à temps
partiel dans la mesure de _____ (*préciser le pour-
centage*) depuis le _____;

recruté sous contrat à durée indéterminée avec un régime
de travail transformé en régime à temps partiel dans la
mesure de _____ (*préciser le pourcentage*) depuis
le _____;
catégorie/position _____
dans le cadre de l'organigramme _____
_____, en fonctions auprès de la struc-
ture de direction suivante _____

demande

la modification du pourcentage relatif au régime de tra-
vail à temps partiel, aux conditions établies par l'accord signé
le 29 novembre 2000 :

1) Type horizontal vertical

2) Avec la réduction suivante : _____

*préciser le pourcentage de réduction (30% - 40% - 50% -
60% - 70%)*

*pour ce qui est du temps partiel vertical annuel unique-
ment (25% - 30% - 40% - 50% - 60% - 70% - 75%)*

afin d'obtenir un régime de travail à temps partiel dans la
mesure de _____
(*indiquer le pourcentage demandé : 100% - la réduction
susmentionnée*)

2) Avec l'horaire de travail suivant :

- en cas de temps partiel horizontal :

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

- nel caso di part-time verticale:
 - su base settimanale:

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

- su base mensile:

- su base annuale:

L'orario suddetto è stato concordato con il Dirigente della struttura dirigenziale _____
Sig./a _____

data _____

visto si approva
il dirigente
(*timbro e firma*)

4) durata:

- un anno a decorrere dal _____ ;
- per il periodo dal _____, fino al _____ (più di un anno, massimo 2 anni);

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

- en cas de temps partiel vertical :
 - sur une base hebdomadaire :

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

- sur une base mensuelle :

- sur une base annuelle :

L'horaire susmentionné a été établi de concert avec le dirigeant de la structure de direction _____
M./Mme : _____

date _____

Visa
du dirigeant
(*cachet et signature*)

4) Durée :

- une année à compter du _____ ;
- du _____ au _____ (plus d'une année, 2 années au maximum);

dal _____ (superiore a due anni, non determinato);

5) eventuale altra attività di lavoro subordinato o autonomo che intende svolgere durante il rapporto di lavoro a tempo parziale: _____

_____ ;
eventuale datore di lavoro: _____
sede: _____; orario: _____;

Autorizzazione allo svolgimento dell'attività esterna sopradescritta rilasciata dal Dirigente della struttura dirigenziale _____

Sig./a _____ con provvedimento n. _____ del _____, allegato in copia;

6) nel caso di mancato visto del Dirigente di cui al precedente punto 3), richiede, come sopra indicato, la trasformazione del rapporto di lavoro a tempo parziale dalla misura del _____ alla misura del _____:

a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura o istituzione scolastica;

accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura o istituzione scolastica (con preferenza per:

_____);

accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture o istituzioni scolastiche:

_____;

altro _____

_____;

La richiesta di trasformazione è motivata da quanto segue:

à compter du _____ (plus de deux années, durée indéterminée)

5) activité subordonnée ou indépendante éventuellement exercée pendant le régime à temps partiel :

employeur éventuel : _____
lieu de travail : _____
horaire : _____;

Autorisation d'exercer l'activité extérieure susmentionnée délivrée par le dirigeant de la structure de direction _____

M./Mme _____ par acte n° _____ du _____, ci-joint ;

6) À défaut du visa du dirigeant indiqué au point 3) et pour compléter la présente requête, je demande la transformation du régime de travail à temps partiel de la mesure de _____ à la mesure de _____ :

à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire ;

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire : (de préférence à :

_____);

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures ou des institutions scolaires mentionnées ci-après :

_____;

autres conditions : _____

_____;

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Data,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Allegato C)

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo
Dipartimento personale e organizzazione
Presidenza della Giunta regionale
SEDE

**Richiesta di trasformazione del rapporto
di lavoro da tempo parziale a tempo pieno.**

Il sottoscritt _____
nat _____ a _____ domiciliat _____
_____ dipendente a tempo
indeterminato in qualità di _____,

con rapporto di lavoro trasformato a tempo parziale nella
misura del _____ (specificare la percentuale),
a decorrere dal _____;

assunto a tempo indeterminato con rapporto di lavoro tra-
sformato a tempo parziale nella misura del _____
(specificare la percentuale), a decorrere dal _____
_____;
categoria/posizione _____
dell'organico _____ -
_____, assegnat _____ alla struttura dirigen-
ziale _____

chiede

la trasformazione del proprio rapporto di lavoro da tempo
parziale a tempo pieno:

a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad
altra struttura o istituzione scolastica;

accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad
altra struttura o istituzione scolastica

Date _____

Signature

Visa du dirigeant/responsable
(prénom et nom)

Signature

Annexe C)

À la Direction du développement organisationnel
Département du personnel et de l'organisation
Présidence du Gouvernement régional

**Demande de transformation du régime de travail à
temps partiel en régime à temps plein.**

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____
_____, résidant(e) à _____
_____, recruté sous contrat à
durée indéterminée en qualité de _____,

dont le régime de travail a été transformé en régime à temps
partiel dans la mesure de _____ (préciser le pour-
centage) depuis le _____;

recruté sous contrat à durée indéterminée avec un régime
de travail transformé en régime à temps partiel dans la
mesure de _____ (préciser le pourcentage) depuis
le _____;
catégorie/position _____
dans le cadre de l'organigramme _____
_____, en fonctions auprès de la struc-
ture de direction suivante _____

demande

la transformation du régime de travail à temps partiel en
régime à temps plein :

à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à une autre
structure ou à une institution scolaire ;

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à
une autre structure ou à une institution scolaire :

(con preferenza per:

_____);

accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture o istituzioni scolastiche:

_____;

altro _____

_____;

La richiesta di trasformazione è motivata da quanto segue:

Data,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

Allegato D)

Alla Direzione Sviluppo Organizzativo
Dipartimento personale e organizzazione
Presidenza della Giunta regionale
SEDE

Conferma della richiesta, formalmente presentata e respinta ai sensi della precedente disciplina, di trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

(de préférence à :

_____);

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures ou des institutions scolaires mentionnées ci-après :

_____;

autres conditions : _____

_____;

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du dirigeant/responsable
(prénom et nom)

Signature

Annexe D)

À la Direction du développement organisationnel
Département du personnel et de l'organisation
Présidence du Gouvernement régional

Confirmation de la demande de transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel, présentée et rejetée aux termes de la réglementation précédente.

Il sottoscritt _____
nat_ a _____ domiciliat _____
_____ dipendente a tempo
indeterminato in qualità di _____
_____, categoria/posi-
zione _____ dell'organico _
_____, assegnat_ alla
struttura dirigenziale _____

conferma

la richiesta, formalmente presentata in data _____
e respinta in data _____ ai sen-
si della precedente disciplina, di trasformazione del proprio
rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale nella
misura del _____ alle condizioni stabilite dal testo di
accordo sottoscritto in data 29 novembre 2000, in particolare
in applicazione dell'art. 9 del medesimo:

1) tipologia: orizzontale verticale

2) con il seguente orario di lavoro:

- nel caso di part-time orizzontale:

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

- nel caso di part-time verticale:

– su base settimanale:

MATTINO	POMERIGGIO
lunedì	
martedì	
mercoledì	
giovedì	
venerdì	
sabato	
domenica	

– su base mensile:

Je soussigné(e) _____ né(e) à
_____, résidant(e) à _____
_____, recruté sous contrat à durée indéterminée en
qualité de _____, catégorie/position
_____ dans le cadre de l'orga-
nigramme _____, en
fonctions auprès de la structure de direction suivante

confirmé

la demande présentée le _____ et
rejetée le _____, aux termes de la régle-
mentation précédente, aux fins de la transformation du régi-
me de travail à temps plein en régime à temps partiel dans la
mesure de _____, aux conditions éta-
blies par l'accord signé le 29 novembre 2000 et, notamment,
en application de l'art. 9 dudit accord :

1) Type horizontal vertical

2) Avec l'horaire de travail suivant :

- en cas de temps partiel horizontal :

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

- en cas de temps partiel vertical :

– sur une base hebdomadaire :

MATIN	APRÈS-MIDI
Lundi	
Mardi	
Mercredi	
Jeudi	
Vendredi	
Samedi	
Dimanche	

– sur une base mensuelle :

– su base annuale:

L'orario suddetto è stato concordato con il Dirigente della struttura dirigenziale _____
Sig./a _____

data _____

visto si approva
il dirigente
(timbro e firma)

3) durata (la trasformazione può avere decorrenza già dalla settimana successiva alla conferma, in applicazione dell'art. 9 del testo di accordo):

- un anno a decorrere dal _____ ;
- per il periodo dal _____, fino al _____ (più di un anno, massimo 2 anni);
- dal _____ (superiore a due anni, non determinato);

4) eventuale altra attività di lavoro subordinato o autonomo che intende svolgere durante il rapporto di lavoro a tempo parziale: _____

_____ ;
eventuale datore di lavoro: _____
sede: _____; orario: _____;

Autorizzazione allo svolgimento dell'attività esterna sopradescritta rilasciata dal Dirigente della struttura dirigenziale _____

Sig./a _____ con provvedimento n. _____ del _____, allegato in copia;

5) nel caso di mancato visto del Dirigente di cui al precedente punto 3), ad integrazione della presente istanza precisa di richiedere la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale nella misura del _____;

- a condizione di non essere trasferito/a/assegnato/a ad altra struttura o istituzione scolastica;
- accettando un eventuale trasferimento/ assegnazione ad altra struttura o istituzione scolastica (con preferenza per: _____)

– sur une base annuelle :

L'horaire susmentionné a été établi de concert avec le dirigeant de la structure de direction _____
M./Mme: _____

date _____

Visa
du dirigeant
(cachet et signature)

3) Durée (la transformation peut produire ses effets à compter de la semaine suivant la confirmation, en application de l'art. 9 de l'accord susmentionné):

- une année à compter du _____ ;
- du _____ au _____ (plus d'une année, 2 années au maximum) ;
- à compter du _____ (plus de deux années, durée indéterminée)

4) activité subordonnée ou indépendante éventuellement exercée pendant le régime à temps partiel :

_____ ;
employeur éventuel : _____
lieu de travail : _____
horaire : _____ ;

Autorisation d'exercer l'activité extérieure susmentionnée délivrée par le dirigeant de la structure de direction _____

M./Mme _____ par acte n° _____ du _____, ci-joint ;

5) À défaut du visa du dirigeant indiqué au point 3) et pour compléter la présente requête, je demande la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel : _____;

- à condition de ne pas être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire ;
- le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) à une autre structure ou à une institution scolaire : (de préférence à : _____)

accettando un eventuale trasferimento/assegnazione solamente alle seguenti strutture o istituzioni scolastiche:

_____;

altro _____

_____;

La richiesta di trasformazione è motivata da quanto segue:

Data,

Firma

Visto del Dirigente/Responsabile
(nome e cognome)

FIRMA

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 3856 du 20 novembre 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI en qualité de commissaire aux comptes, représentant de la Région, de la Fondation Ollignan pour les années 2000–2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

le cas échéant, en acceptant d'être muté(e) ou affecté(e) uniquement à l'une des structures ou des institutions scolaires mentionnées ci-après :

_____;

autres conditions : _____

_____;

Je dépose la présente demande pour les raisons suivantes :

Date _____

Signature

Visa du dirigeant/responsable
(prénom et nom)

Signature

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3856.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ivo BONAZZI, quale revisore dei conti, rappresentante della Regione, della «Fondation Ollignan», per il quinquennio 2000/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Ivo BONAZZI, né à AOSTE le 15 décembre 1964, est nommé commissaire aux comptes, représentant de la Région, de la Fondation Ollignan, pour les années 2000/ 2004.

Délibération n° 3858 du 20 novembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 014 300 000 L (deux milliards quatorze millions trois cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 39670 «Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels.»
13 000 000 L ;

Chap. 40780 «Dépenses pour le service de transport par hélicoptère.»
412 000 000 L ;

Chap. 42780 «Dépenses pour la participation à des foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles.»
6 000 000 L ;

Chap. 44040 «Subventions pour le développement de la coopération et de l'association en agriculture.»
1 132 000 000 L ;

Chap. 47040 «Subventions en capital en faveur des petites entreprises industrielles, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets.»
66 600 000 L ;

Chap. 47300 «Aides régionales destinées à l'essor et à l'amélioration des activités des entreprises artisanales.»
17 800 000 L ;

Chap. 54810 «Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours ou d'examens.»
27 900 000 L ;

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Ivo BONAZZI, nato ad AOSTA il 15.12.1964, quale revisore dei conti, rappresentante della Regione, della Fondazione Ollignan, per il quinquennio 2000/2004.

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3858.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 2.014.300.000 (duemiliardiquattordicimilionitrecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 39670 «Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali»
L. 13.000.000;

Cap. 40780 «Spese per la disponibilità del servizio di trasporto a mezzo elicottero»
L. 412.000.000;

Cap. 42780 «Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni e per attività promozionali»
L. 6.000.000;

Cap. 44040 «Contributi per lo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura»
L. 1.132.000.000;

Cap. 47040 «Contributi in conto capitale a favore di piccole imprese industriali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti»
L. 66.600.000;

Cap. 47300 «Contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane»
L. 17.800.000;

Cap. 54810 «Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami»
L. 27.900.000;

Chap. 57320 «Subventions aux fanfares pour leur activité et l'organisation de cours de musique.»

7 000 000 L ;

Chap. 60310 «Dépenses à la charge de la Région pour la conception et la réalisation de structures sanitaires.»

60 000 000 L ;

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.»

60 000 000 L ;

Chap. 64320 «Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs.»

2 000 000 L ;

Chap. 64990 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique.»

48 000 000 L ;

Chap. 67670 «Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires.»

106 000 000 L ;

Chap. 72540 «Gestion du fonds de pension complémentaire du personnel de direction et du personnel enseignant des écoles maternelles et élémentaires.»

56 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3897.

Revoca della D.G.R. n. 3086/1995 e approvazione di criteri e modalità di assegnazione di quote di carburanti in esenzione fiscale alle imprese artigiane e agricole di cui all'articolo 15, quarto comma, della L.R. 27.02.1998, n. 7 e successive modificazioni. Determinazione, ai sensi degli articoli 3 e 6 della L.R. 18/1999, dei termini per la conclusione del procedimento amministrativo e individuazione del responsabile dell'istruttoria.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 3 agosto 1949, n. 623 e successive modificazioni recante «Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti»;

Cap. 57320 «Contributi alle associazioni bandistiche per l'attività delle bande musicali e per l'attuazione di corsi di orientamento musicale»

L. 7.000.000;

Cap. 60310 «Spese a carico della Regione per la progettazione e realizzazione di strutture sanitarie»

L. 60.000.000;

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»

L. 60.000.000;

Cap. 64320 «Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»

L. 2.000.000;

Cap. 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»

L. 48.000.000;

Cap. 67670 «Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi»

L. 106.000.000;

Cap. 72540 «Gestione fondo per il trattamento previdenziale integrativo regionale al personale direttivo e docente delle scuole materne ed elementari»

L. 56.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3897 du 20 novembre 2000,

portant révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3086/1995, approuvant les critères et les modalités d'attributions de carburants en exemption fiscale aux entreprises artisanales et aux exploitations agricoles visées au quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 7 du 27 février 1998 modifiée, établissement, au sens des articles 3 et 6 de la LR n° 18/1999, des délais d'achèvement de la procédure administrative y afférente et détermination du responsable de l'instruction.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 623 du 3 août 1949 modifiée portant octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents ;

Vista la legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 recante «Ripartizione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale» e successive modificazioni e, in particolare, l'articolo 13, comma 8, con cui si attribuisce alla Giunta regionale la competenza a determinare i criteri e le modalità di assegnazione dei contingenti di carburanti;

Considerato che l'articolo 15, commi 4 e 5, della medesima legge regionale prevede per gli artigiani e gli agricoltori iscritti presso il Registro delle imprese e per le imprese agricole non iscritte ai sensi dell'articolo 2 della legge n. 77/1997, purché titolari di partita I.V.A., l'attribuzione di quantitativi di carburanti in esenzione fiscale da destinare all'impiego di macchine operatrici, attrezzature e macchine agricole escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritti all'UMA (Utenti motori agricoli);

Richiamata la propria deliberazione n. 3086, in data 14 aprile 1995, avente per oggetto «Approvazione degli elenchi delle macchine operatrici e delle attrezzature utilizzate nelle attività artigianali nonché delle macchine agricole, ai sensi dell'art. 25 bis, comma 2, del regolamento regionale 29 gennaio 1973, come modificato dall'art. 3 del regolamento regionale n. 1/1995 per l'assegnazione dei buoni carburante.»;

Richiamati inoltre i punti 2 - lettere k) e l) - e 6 della propria deliberazione n. 4602, in data 13 dicembre 1999, avente per oggetto l'approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale per l'anno 2000;

Visti i capi I e II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 recante «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59.» con specifico riferimento agli articoli 3 e 6 relativi, rispettivamente, alla fissazione dei termini di conclusione dei procedimenti amministrativi e all'individuazione del responsabile del procedimento;

Richiamata la propria deliberazione n. 2217, in data 3 luglio 2000, concernente la revisione della struttura organizzativa del Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia e la modificazione delle deliberazioni della Giunta regionale n. 5061/1999 e n. 203/2000 e considerato che, tra le funzioni della struttura del Servizio contingentamento nell'ambito del Dipartimento dell'Industria, Artigianato ed Energia, è compresa la distribuzione di buoni carburanti e lubrificanti;

Ravvisata la necessità di provvedere, ai sensi degli articoli 3 e 6 della citata legge regionale n. 18/1999, alla determinazione dei termini entro i quali devono concludersi i procedimenti amministrativi tendenti al rilascio alle imprese artigiane e agricole di nuove carte a microprocessore oppure al caricamento delle quote di carburante spettanti sulle carte già rilasciate, nonché all'individuazione, per i medesimi procedimenti, del responsabile dell'istruttoria e di ogni altro adempi-

Vu la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée (Dispositions en matière de répartition et de distribution des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale) et notamment le 8° alinéa de l'article 13 de ladite loi au sens duquel les critères et les modalités d'assignation des quotas de carburant sont établis par délibération du Gouvernement régional ;

Considérant que les 4° et 5° alinéas de l'article 15 de ladite loi régionale établissent que les artisans et les agriculteurs immatriculés au fichier des entreprises, ainsi que les exploitations non immatriculées au fichier des entreprises au sens de l'art. 2 de la loi n° 77/1997 mais titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA peuvent bénéficier de quotas de carburants en exemption fiscale destinés à l'utilisation d'engins, d'équipements et de machines agricoles exclues des allocations prévues pour les exploitants immatriculés à l'UMA (Utilisateurs de machines agricoles) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3086 du 14 avril 1995 portant approbation des listes des machines et des équipements à usage artisanal et des machines agricoles aux fins de l'attribution des coupons pour l'achat de carburants, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 25 bis du règlement régional du 29 janvier 1973, tel qu'il a été modifié par l'art. 3 du règlement régional n° 1/1995 ;

Rappelant les lettres k) et l) du point 2 et le point 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 4602 du 13 décembre 1999 portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de distribution de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale, au titre de l'an 2000 ;

Vu les chapitres I^{er} et II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) et notamment les articles 3 et 6 de ladite loi relatifs, respectivement, à la fixation des délais d'achèvement des procédures administratives et à la détermination du responsable de la procédure ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2217 du 3 juillet 2000 portant réforme de l'organisation du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie et modification des délibérations du Gouvernement régional n° 5061/1999 et n° 203/2000 et considérant que la distribution des coupons pour l'achat de carburants et de lubrifiants fait partie des attributions du Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;

Considérant qu'il est nécessaire de procéder, au sens des articles 3 et 6 de la loi régionale n° 18/1999 susmentionnée, à la fixation des délais pour l'achèvement des procédures administratives afférentes à la remise aux entreprises artisanales et aux exploitations agricoles des nouvelles cartes à puce ou au chargement des quotas de carburant sur les cartes déjà délivrées, ainsi que pour la détermination du responsable de l'instruction afférente aux procédures susdites et de toutes

mento finalizzato all'adozione dei relativi provvedimenti finali;

Ritenuto altresì opportuno procedere alla revisione, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 15, comma 5, della richiamata legge regionale n. 7/1998 e successive modificazioni, dell'elenco delle macchine operatrici e delle attrezzature destinate all'impiego nell'attività artigianale e delle macchine agricole escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritti all'UMA (Utenti motori agricoli);

Dato atto inoltre della necessità di approvare, con decorrenza dal 1° gennaio 2001, le modalità per l'assegnazione delle predette quote di carburante in esenzione fiscale onde conferire all'azione amministrativa la necessaria unitarietà, trasparenza ed efficacia;

Ritenuto opportuno procedere alla puntuale individuazione dei criteri e delle modalità per l'assegnazione dei quantitativi di carburanti in esenzione fiscale alle imprese che utilizzano le citate macchine operatrici, attrezzature e macchine agricole;

Richiamata la propria deliberazione n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000-2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi nn. 320/1994 e 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Contingentamento nell'ambito dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995 sulla legittimità della presente deliberazione, tenuto conto della decisione del Consiglio dell'Unione europea n. 1999/880/CEE, in data 17 dicembre 1999 che autorizza gli Stati membri a continuare ad applicare a determinati oli minerali utilizzati per fini specifici le già esistenti riduzioni delle aliquote d'accisa o esenzioni dall'accisa, secondo la procedura di cui alla Direttiva 92/81/CEE;

Su proposta dell'Assessore dell'Industria, Artigianato ed Energia, Sig. Piero FERRARIS;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di revocare la propria deliberazione n. 3086, in data 14 aprile 1995, avente per oggetto «Approvazione degli elenchi delle macchine operatrici e delle attrezzature utilizzate nelle attività artigianali nonché delle macchine agricole, ai sensi dell'art. 25 bis, comma 2, del regolamento regionale 29 gennaio 1973, come modificato dall'art. 3 del regolamento regionale n. 1/1995 per l'assegnazione dei buoni carburante.»;

2. di approvare i seguenti criteri per l'attribuzione di quantitativi di carburanti in esenzione fiscale ai soggetti

les autres démarches destinées à permettre l'adoption des actes conclusifs ;

Considérant qu'il est opportun de procéder à la révision, aux termes du 5° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 7/1998 modifiée, de la liste des engins et des équipements utilisés dans l'exercice de l'activité artisanale, ainsi que des machines agricoles exclues des allocations prévues pour les exploitants immatriculés à l'UMA (Utilisateurs de machines agricoles) ;

Considérant qu'il est nécessaire d'approuver les modalités d'attribution desdits quotas de carburant en exemption fiscale, applicables à compter du 1^{er} janvier 2001, afin de donner à l'action administrative l'uniformité, la transparence et l'efficacité nécessaires ;

Considérant qu'il est opportun de procéder à la définition des critères et des modalités d'attribution des quotas de carburants en exemption fiscale aux entreprises qui utilisent les engins, les équipements et les machines agricoles susmentionnés ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur du Service des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération et compte tenu de la décision du Conseil de l'Union européenne n° 1999/880/CEE du 17 décembre 1999 qui autorise les États membres à poursuivre l'application, à certaines huiles minérales utilisées pour des fins spécifiques, des réductions des taux de l'impôt de consommation ou des exemptions de ce dernier, suivant la procédure visée à la directive n° 92/1981/CEE ;

Sur proposition de l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie, Piero FERRARIS ;

À l'unanimité,

délibère

1. La délibération du Gouvernement régional n° 3086 du 14 avril 1995 portant approbation des listes des machines et des équipements à usage artisanal et des machines agricoles aux fins de l'attribution des coupons pour l'achat de carburants, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 25 bis du règlement régional du 29 janvier 1973, tel qu'il a été modifié par l'art. 3 du règlement régional n° 1/1995, est révoquée ;

2. Sont approuvés les critères indiqués ci-après pour l'attribution de carburants en exemption fiscale aux bénéfici-

beneficiari previsti dall'articolo 15, comma 4, della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni:

- a) sono attribuite quote di benzine e gasolio per autotrazione alle imprese artigiane, esercitate in forma individuale o societaria, iscritte presso il Registro delle imprese e proprietarie di macchine operatrici rientranti nelle categorie di cui all'elenco B) dell'allegato A), nella misura massima di una sola macchina per categoria e di attrezzature, rientranti nelle categorie di cui all'elenco C) dell'allegato A), nella misura massima di cinque attrezzi per categoria;
- b) sono attribuite quote di benzine e gasolio per autotrazione alle imprese agricole, esercitate in forma individuale o societaria, iscritte presso il Registro delle imprese e alle imprese agricole non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'articolo 2 della legge n. 77/1997, purché titolari di partita I.V.A., proprietarie di macchine agricole, escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritti all'U.M.A., rientranti nelle categorie di cui all'elenco A) dell'allegato A), nella misura massima di cinque macchine per categoria;

3. di approvare, ai sensi dell'articolo 15, comma 5, della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, gli elenchi delle macchine operatrici e delle attrezzature destinate all'impiego nell'attività artigianale e delle macchine agricole, escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritti all'UMA (Utenti motori agricoli), secondo gli elenchi A), B) e C) dell'allegato A), che costituiscono parte integrante della presente deliberazione;

4. di dare atto che alla determinazione delle quote di carburanti in esenzione fiscale spettanti ai soggetti beneficiari di cui al punto 2) si provvederà mediante deliberazione di Giunta adottata annualmente ai sensi di quanto previsto dall'articolo 12 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni;

5. di approvare le modalità di presentazione delle istanze per l'assegnazione delle quote di carburanti di cui trattasi secondo il modello allegato B) che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

6. di stabilire, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, ai fini delle assegnazioni di cui al punto 1), i seguenti termini entro cui devono essere conclusi i seguenti procedimenti amministrativi ad istanza di parte di competenza del Servizio contingentamento nell'ambito dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia:

- a) emissione di nuova carta a microprocessore: termine finale di trenta giorni;
- b) caricamento delle quote di carburanti in esenzione fiscale sulla carta a microprocessore già rilasciata all'utente: termine finale di venti giorni;

ciaires visés au 4^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée ;

- a) Sont attribués des quotas d'essence et de gazole pour véhicules à moteur aux entreprises artisanales, individuelles ou de forme sociétaire, immatriculées au fichier des entreprises et propriétaires d'engins inclus dans les catégories visées à la liste B) de l'annexe A) de la présente délibération – jusqu'à concurrence d'une machine par catégorie au maximum – et d'équipements inclus dans les catégories visées à la liste C) de l'annexe A) – jusqu'à concurrence de cinq outils par catégorie au maximum.
- b) Sont attribués des quotas d'essence et de gazole pour véhicules à moteur aux exploitations agricoles, individuelles ou de forme sociétaire, immatriculées au fichier des entreprises et aux exploitations non immatriculées audit fichier, aux termes de l'art. 2 de la loi n° 77 du 25 mars 1997 – à condition qu'elles soient titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA – propriétaires de machines agricoles exclues des allocations prévues pour les exploitants immatriculés à l'UMA (Utilisateurs de machines agricoles) et incluses dans les catégories visées à la liste A) de l'annexe A) de la présente délibération, jusqu'à concurrence de cinq machines par catégorie au maximum ;

3. Sont approuvées, aux termes du 5^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée, les liste des engins et des équipements utilisés dans l'exercice de l'activité artisanale, ainsi que des machines agricoles exclues des allocations prévues pour les exploitants immatriculés à l'UMA (Utilisateurs de machines agricoles) visées aux tableaux A), B) et C) de l'annexe A) de la présente délibération dont elle fait partie intégrante ;

4. La détermination des quotas de carburants en exemption fiscale à attribuer aux bénéficiaires visés au point 2) de la présente délibération sera effectuée chaque année par délibération du Gouvernement régional, au sens de l'article 12 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée ;

5. Sont approuvées les modalités de présentation des demandes d'attribution des quotas de carburants visées à l'annexe B) de la présente délibération dont elle fait partie intégrante ;

6. Aux termes de l'article 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les procédures administratives à l'initiative d'une partie ci-après, relatives aux attributions visées au point 1) de la présente délibération et du ressort du Service des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, doivent respecter les délais suivants :

- a) Émission d'une nouvelle carte à puce : trente jours ;
- b) Chargement des quotas de carburants en exemption fiscale sur les cartes à puce déjà délivrées : vingt jours ;

7. di dare atto che, all'individuazione del responsabile dell'istruttoria e di ogni altro adempimento dei procedimenti amministrativi di cui al precedente punto 6), provvederà il dirigente del Servizio contingentamento, ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18;

8. di stabilire che la decorrenza dei termini dei procedimenti amministrativi ad istanza di parte di cui al punto 6) inizi dalla data in cui l'istanza medesima perviene all'ufficio competente completa di tutta la documentazione prevista dalle modalità previste nell'allegato B) di cui alla presente deliberazione;

9. di stabilire che, qualora l'istanza sia ritenuta irregolare o incompleta, l'ufficio competente ne dia comunicazione al richiedente entro trenta giorni con l'indicazione delle cause dell'irregolarità e/o dell'incompletezza e che, in tali casi, i termini decorrano dalla data di ricevimento dell'istanza regolarizzata e/o completa;

10. di stabilire che i termini di cui al precedente punto 6) si considerino sospesi per il periodo che intercorre tra la data della richiesta degli atti di competenza di un altro ufficio dell'Amministrazione regionale o di un'altra amministrazione, pubblica o privata, o di un organo consultivo e il momento di acquisizione degli stessi. In tale ipotesi all'interessato è data contestuale comunicazione della richiesta dell'atto;

11. di stabilire che l'ufficio competente, nel caso in cui, per eccezionali e straordinarie evenienze o esigenze istruttorie, si trovi nell'impossibilità di rispettare i termini di cui al precedente punto 6) per l'emanazione dell'atto richiesto, rappresenti all'interessato, motivandola, detta situazione e indichi il nuovo termine entro il quale verrà adottato l'atto, fermo restando che la durata complessiva del relativo procedimento non potrà comunque essere superiore al doppio di quella originariamente fissata al precedente punto 6);

12. di stabilire che l'efficacia della presente deliberazione decorrerà dal 1° gennaio 2001;

13. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 3, comma 5, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

7. La détermination du responsable de l'instruction et de toute autre tâche liée à la procédure administrative visée au point 6) de la présente délibération sera effectuée par le chef du Service des produits contingentés, aux termes de l'article 6 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ;

8. Le délai afférent aux procédures administratives à l'initiative d'une partie, visées au point 6), court à compter la date de présentation au bureau compétent de la demande d'attribution de carburants, assortie de la documentation requise, suivant les modalités visées à l'annexe B) de la présente délibération ;

9. Si la demande est irrégulière ou incomplète, le bureau compétent en informe le demandeur dans un délai de trente jours et indique à cette occasion les causes de l'irrégularité ou du caractère incomplet de la demande ; En ce cas, le délai en question court à compter la date de réception de la demande régularisée et/ou complétée ;

10. Les délais visés au point 6) de la présente délibération sont interrompus entre la date de la demande d'actes du ressort d'un autre bureau de l'Administration régionale ou d'une autre administration publique ou privée ou d'un organe consultatif et le moment où lesdits actes parviennent au bureau requérant. En ce cas, la personne concernée est informée de la demande des actes en question ;

11. Si le bureau compétent est dans l'impossibilité de respecter les délais fixés au point 6) de la présente délibération, en raison d'événements exceptionnels et extraordinaires ou d'exigences liées à l'instruction, il doit en informer la personne concernée, indiquer les motifs du retard et fixer un nouveau délai pour l'adoption de l'acte en question ; la durée globale de la procédure ne doit toutefois pas dépasser le double de celle fixée au départ et visée audit point 6) ;

12. La présente délibération est applicable à compter du 1^{er} janvier 2001 ;

13. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du 5^e alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 3897 in data 20.11.2000

Elenco A
MACCHINE AGRICOLE

1.	SBATTITORE:	attrezzatura provvista di una o più fruste per sbattere, amalgamare, montare vari alimenti liquidi o semisolidi;
2.	SCREMATRICE:	macchina usata per la scrematura del latte mediante centrifugazione;
3.	ZANGOLA:	macchina per la lavorazione del burro, costituita da un recipiente cilindrico di legno o di metallo nel quale viene sbattuta, mediante un apposito dispositivo, la crema di latte.

Elenco B
MACCHINE OPERATRICI AD USO ARTIGIANO

1.	AUTOBETONIERA:	betoniera montata su un apposito autocarro;
2.	AUTOLIVELLATORE:	macchina operatrice semovente utilizzata per il livellamento delle costruzioni stradali;
3.	BULLDOZER:	trattore cingolato munito di una grossa lama nella parte anteriore, usato per spianare terreni, rimuovere ostacoli, macerie e simili.
4.	DUMPER:	autocarro dotato di cassone ribaltabile, adatto al trasporto di sabbia, pietrame e simili;
5.	ESCAVATORE:	macchina semovente dotata di ruote o cingoli utilizzata per scavare o caricare materiali o predisposta per l'applicazione di attrezzature particolari per l'attività di cantiere;
6.	PALA MECCANICA:	macchina semovente dotata di benna mobile, usata per la rimozione, caricamento, movimentazione e livellamento di materiali sciolti;
7.	RAGNO:	macchina per scavare e spostare terra per l'utilizzo in aree impervie, con limitate capacità di movimento.
8.	RULLO COMPRESSORE:	veicolo munito di grandi e pesantissime ruote a rullo per costipare terra e pietrisco, utilizzato nella costruzione delle massicciate stradali;
9.	SOLLEVATORE o MULETTO:	veicolo a motore dotato di bracci che scorrono verticalmente su una guida, usato per sollevare e trasportare materiali e merci pesanti;
10.	SPAZZATRICE:	autoveicolo impiegato nella pulizia delle strade, munito anteriormente di una pompa annaffiatrice e di spazzole rotanti che convogliano la spazzatura in un apposito contenitore;
11.	VIBROFINITRICE:	macchina per pavimentazioni stradali, che consente di stendere e levigare il manto bituminoso o cementizio finale mediante piastre vibranti;

Elenco C

ATTREZZATURE AD USO ARTIGIANO

1.	ARGANO:	macchina per sollevare e spostare pesi manovrata a mano o a motore e costituita da un cilindro rotante su cui si avvolge una fune;
2.	BETONIERA:	macchina per la preparazione del calcestruzzo;
3.	BATTICUBETTI o PIASTRA VIBRANTE:	tipo di vibratore usato per compattare e livellare materiali sciolti;
4.	CARRETTA O CARRELLO A MOTORE:	carriola semovente dotata di cingoli e di dispositivo di ribaltamento idraulico;
5.	COMPRESSORE:	macchina atta ad aumentare la pressione di un fluido comprimibile (gas o vapore);
6.	DECESPUGLIATORE:	attrezzo portatile a motore, costituito da un'asta metallica con all'estremità un disco rotante o simili, usato per tagliare arbusti, cespugli e simili;
7.	GENERATORE O GRUPPO ELETTROGENO:	complesso formato da uno o più generatori di energia elettrica mossi da un motore utilizzando energia non elettrica;
8.	FRESA NEVE:	attrezzatura per la rimozione del manto nevoso mediante fresatura;
9.	LIVELLATRICE:	macchina usata per spianare il terreno;
10.	MONTACARICO:	tipo di ascensore per il trasporto di materiali e merci da un piano all'altro di un edificio;
11.	MOTOCOLTIVATORE:	macchina agricola semovente provvista di organi di attacco per diversi attrezzi, impiegata per falciare, seminare, sarchiare, arare, trainare piccoli rimorchi, ecc.;
12.	MOTOFALCIATRICE	macchina agricola a motore per falciare erba, foraggi e cereali, di piccole dimensioni;
13.	MOTOPOMPA:	pompa idraulica azionata da un motore. (Pompa: macchina atta a compiere il trasporto di un fluido, spec. a sollevare o spingere un liquido o a comprimere o rarefare un gas);
14.	MOTOSALDATRICE:	gruppo per saldatura elettrica, costituito da una saldatrice e da un generatore elettrico che l'alimenta;
15.	MOTOSEGA:	sega portatile a nastro o a catena azionata da un piccolo motore a scoppio;

segue

elenco C
ATTREZZATURE AD USO ARTIGIANO

16.	MOTOSEGA A DISCO O MOTOTAGLIATRICE:	sega portatile a disco azionata da un piccolo motore a scoppio;
17.	MOTAZAPPA:	macchina agricola per zappare e sarchiare dotata di un piccolo motore a combustione interna;
18.	SEGA CIRCOLARE:	sega la cui lama è un disco azionato da motore a scoppio;
19.	SPANDISABBIA:	macchina o dispositivo che serve per spandere sabbia sulle strade per favorire lo scioglimento del ghiaccio;
20.	TAGLIASFALTO:	veicolo semovente dotato di idonea attrezzatura per tagliare od incidere il manto stradale;
21.	TAGLIASIEPE:	piccola macchina a pettine falciante per tagliare le siepi o pareggiarle;
22.	TOSAERBA:	falciatrice a motore, usata per tagliare l'erba nei giardini.

Allegato B alla deliberazione della Giunta regionale n. 3897 in data 20.11.2000

MODALITÀ PER L'ASSEGNAZIONE DI CARBURANTE IN ESENZIONE FISCALE PREVISTA DALL'ARTICOLO 15, COMMA 4, DELLA LEGGE REGIONALE 27 FEBBRAIO 1998, N. 7 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI A FAVORE DI ARTIGIANI ED AGRICOLTORI

Articolo 1
(Presentazione dell'istanza)

1. Le istanze per ottenere l'assegnazione di carburante in esenzione fiscale per il funzionamento delle macchine e delle attrezzature comprese nell'elenco contenuto nell'allegato A devono essere presentate alla struttura competente nella gestione dei contingenti di prodotti e di merci in esenzione fiscale dell'Assessorato industria, artigianato ed energia su modelli appositamente predisposti.

2. Le istanze devono essere presentate in bollo, salvo le eventuali esenzioni previste dalla normativa tributaria vigente, e con sottoscrizione del legale rappresentante ai sensi dell'articolo 40 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59).

Articolo 2
(Requisiti soggettivi)

1. In relazione a quanto previsto dall'articolo 15, comma 4, sono assegnate quote di carburante in esenzione fiscale a:

- le imprese artigiane, esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta, iscritte presso il Registro delle imprese;
- le imprese agricole, esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta, iscritte presso il Registro delle imprese;

c) le imprese agricole, esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta, non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'articolo 2 della legge n.77/1997, purché titolari di partita I.V.A..

2. All'atto della presentazione dell'istanza prevista dal precedente articolo 1, il legale rappresentante deve indicare se si tratta:

- di rinnovo dell'assegnazione di carburante in esenzione fiscale per le macchine e le attrezzature di proprietà,
- di prima assegnazione.

Articolo 3 (Requisiti oggettivi)

1. Le assegnazioni previste al successivo articolo 4 sono effettuate previa attestazione, ai sensi dell'articolo 36 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, della proprietà esclusiva delle macchine e delle attrezzature riportate nell'istanza prevista dal precedente articolo 1, nonché del loro regolare funzionamento nell'ambito dell'attività d'impresa.

2. La struttura competente dell'Assessorato industria, artigianato ed energia può richiedere la presentazione di idonea documentazione attestante la proprietà esclusiva delle macchine e delle attrezzature riportate nell'istanza prevista dal precedente articolo 1.

Articolo 4 (Assegnazione di quote di carburante in esenzione fiscale)

1. Sono assegnate quote di carburante in esenzione fiscale alle imprese indicate alla lettera a) del comma 1 del precedente articolo 2, proprietarie di macchine operatrici e di attrezzature rientranti nella categoria B e C dell'elenco contenuto nell'allegato A, nella misura massima prevista con deliberazione di Giunta regionale ai sensi dell'articolo 13, comma 8, della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

2. Sono assegnate quote di carburante in esenzione fiscale alle imprese indicate alla lettera b) e c) del comma 1 del precedente articolo 2, proprietarie di macchine agricole, rientranti nella categoria A dell'elenco contenuto nell'allegato A, nella misura massima prevista con deliberazione di Giunta regionale ai sensi dell'articolo 13, comma 8 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

3. Con deliberazione adottata ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, la Giunta regionale determina i quantitativi di carburante in esenzione fiscale previsti su base annuale per le macchine e le attrezzature riportate negli elenchi contenuti nell'allegato A.

Articolo 5 (Termini per la presentazione delle istanze)

1. Il periodo di presentazione delle istanze per l'assegnazione di carburante in esenzione fiscale decorre dal 1° gennaio al 30 novembre.

2. Ai sensi dell'articolo 16, comma 2 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, l'assegnazione di carburante in esenzione fiscale è quantificata in relazione alla data di presentazione dell'istanza prevista dal precedente articolo 1, nonché in base quantitativo determinato sulla base della deliberazione di Giunta richiamata dal precedente articolo 4, comma 3, secondo la seguente suddivisione:

Periodo di presentazione dell'istanza	Ammontare dell'assegnazione
1° gennaio – 31 marzo	100%
1° aprile – 30 giugno	75%
1° luglio – 30 settembre	50%
1° ottobre – 30 novembre	25%

3. È facoltà della struttura competente in materia di generi contingentati di ridurre la misura percentuale dell'assegnazione prevista per le istanze presentate nel secondo semestre di ciascun anno, nel caso in cui l'andamento della disponibilità dei contingentati

di carburanti previsti dalla legge 3 agosto 1949, n. 623, sia tale da non assicurare la copertura del fabbisogno dei soggetti beneficiari previsti dall'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

Articolo 6
(Esame delle istanze)

1. Le richieste di assegnazione sono esaminate secondo l'ordine di presentazione.
2. Per le istanze incomplete o irregolari, l'ordine di esame e la determinazione del periodo previsto dal precedente articolo 5 sono effettuati in base alla data di completamento o regolarizzazione delle stesse.
3. Le cause dell'incompletezza o irregolarità sono comunicate con nota della struttura competente dell'Assessorato industria, artigianato ed energia, nei termini previsti da deliberazione di Giunta regionale adottata ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Articolo 7
(Impegni delle imprese assegnatarie)

1. All'atto della presentazione dell'istanza di assegnazione di quote di carburante in esenzione fiscale, le imprese si impegnano a:
 - applicare su ogni macchina e attrezzatura ammessa all'assegnazione indicata al precedente articolo 4 il numero identificativo di matricola previsto dall'articolo 5 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni;
 - comunicarne tempestivamente la vendita, la demolizione o la perdita del possesso;
 - provvedere al loro regolare funzionamento;
 - consentire il libero accesso al personale della struttura competente dell'Assessorato industria, artigianato ed energia addetto alle ispezioni e verifiche previste dall'articolo 19 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.
2. Gli impegni sono sottoscritti dal legale rappresentante dell'impresa ai sensi dell'articolo 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

Articolo 8
(Esito delle istanze)

1. L'esito delle istanze di assegnazione è comunicato con nota della struttura competente dell'Assessorato industria, artigianato ed energia, nei termini previsti da deliberazione di Giunta regionale adottata ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.
2. In caso di esito positivo, la struttura competente provvede, entro i termini previsti dal precedente comma, a:
 - il caricamento della carta a microprocessore già in possesso dell'impresa richiedente;
 - l'emissione di una nuova carta a microprocessore.

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3912.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla TECNOMECS.r.l. di ARNAD, di costruzione di capannone per lavorazioni metalmeccaniche in Comune di ARNAD, di cui alla D.G. n. 2670 in data 28 luglio 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva

Délibération n° 3912 du 20 novembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment destiné à des activités métallurgiques et mécaniques, dans la commune d'ARNAD – déposé par la TECNOMECSrl d'ARNAD – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2670 du 28 juillet 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de

condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla TECNOMECC S.r.l. di ARNAD, di costruzione di capannone per lavorazioni metalmeccaniche in Comune di ARNAD», di cui alla Deliberazione della Giunta n. 2670 in data 28 luglio 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3913.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di complesso alberghiero in zona PEH2 del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società «Lo Mayens» srl di CHÂTILLON, di cui alla D.G. n. 4062 in data 16 novembre 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di complesso alberghiero in zona PEH2 del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società «Lo Mayens» srl di CHÂTILLON, di cui alla Deliberazione della Giunta n. 4062 in data 16 novembre 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 novembre 2000, n. 3914.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione pista di sci n. 7 in Comune di LA THUILE, proposto dalla società Funivie P.S. Bernardo S.P.A.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

la compatibilità avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment destiné à des activités métallurgiques et mécaniques, dans la commune d'ARNAD – déposé par la TECNOMECC srl d'ARNAD – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2670 du 28 juillet 1997, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3913 du 20 novembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un ensemble hôtelier dans la zone PEH2 de la commune de VALTOURNENCHE – déposé par la société « Lo Mayens » srl de CHÂTILLON – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4062 du 16 novembre 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un ensemble hôtelier dans la zone PEH2 de la commune de VALTOURNENCHE – déposé par la société « Lo Mayens » srl de CHÂTILLON – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4062 du 16 novembre 1998, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3914 du 20 novembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la piste de ski n° 7, dans la commune de LA THUILE, déposé par la «Società Funivie P.S. Bernardo SpA».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Funivie P.S. Bernardo S.p.A., di sistemazione pista di sci n. 7 in Comune di LA THUILE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3967 du 27 novembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 537 500 000 L (cinq cent trente-sept millions cinq cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21400 «Dépenses pour des initiatives en collaboration avec la presse (conférences de presse, enquêtes particulières, services, conventions).»
400 000 L ;

Chap. 33000 «Dépenses pour l'achat de véhicules de fonction et de représentation.»
28 000 000 L ;

Chap. 39500 «Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles.»
4 200 000 L ;

Chap. 39670 «Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels.»
3 200 000 L ;

Chap. 40720 «Dépenses pour l'organisation et l'entretien du réseau régional de radiocommunication du service de la protection civile.»
72 100 000 L ;

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la piste de ski n° 7, dans la commune de LA THUILE, déposé par la «Société Funivie P.S. Bernardo SpA». Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et d'obligations relevant de la protection du paysage, ainsi que par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 27 novembre 2000, n. 3967.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 537.500.000 (cinquecentotrentasettemilionicinquecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21400 «Spese per iniziative in collaborazione con gli organi di informazione (conferenze stampa, particolari inchieste, servizi, convenzioni)»
L. 400.000;

Cap. 33000 «Spese per l'acquisto di autovetture di servizio e rappresentanza»
L. 28.000.000;

Cap. 39500 «Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali»
L. 4.200.000;

Cap. 39670 «Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali»
L. 3.200.000;

Cap. 40720 «Spese per l'organizzazione e la manutenzione della rete regionale di radiocomunicazioni per la protezione civile»
L. 72.100.000;

- Chap. 42780 «Dépenses pour la participation à des foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles.»
9 800 000 L ;
- Chap. 54705 «Financement des fonds d'établissement et rémunération des activités supplémentaires visées à la convention collective nationale du travail du secteur de l'éducation du 26 mai 1999.»
343 300 000 L ;
- Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.»
72 400 000 L ;
- Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C "Aménagement du territoire" – programme opérationnel "Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999".»
4 100 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

- Cap. 42780 «Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni e per attività promozionali»
L. 9.800.000;
- Cap. 54705 «Finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e per la retribuzione delle attività aggiuntive di cui al C.C.N.L. - Scuola del 26 maggio 1999»
L. 343.300.000;
- Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»
L. 72.400.000;
- Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria INTERREG II C "Aspetto del territorio" – Programma operativo "Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999"»
L. 4.100.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, DELL'ARTIGIANATO E DELL'ENERGIA

Bando di concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico per l'anno 2000.

(Approvato con deliberazione di Giunta 27 novembre 2000, n. 4024).

È indetto il concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico, consistenti in medaglie d'oro e attestati di riconoscimento.

FEDELTA' AL LAVORO

I premi di fedeltà al lavoro messi a concorso sono 150 ripartiti come segue:

- A) n. 50 a favore di lavoratori che abbiano prestato ininterrotta attività lavorativa alle dipendenze di un'impresa industriale, commerciale, artigiana od agricola.

Di questi: n. 45 sono riservati a lavoratori con almeno 30 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ENERGIE

Avis de concours pour la remise des prix de la fidélité au travail et au progrès économique pour l'année 2000.

(Approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4024 du 27 novembre 2000).

Le concours pour l'attribution des prix de la fidélité au travail et au progrès économique, consistant en médailles d'or et diplômes d'honneur, est ouvert.

FIDELITÉ AU TRAVAIL

Les prix de la fidélité au travail, prévus au nombre de 150, seront décernés comme suit:

- A) 50 prix à l'intention du personnel ayant travaillé sans interruption dans la même entreprise industrielle, commerciale, agricole ou artisanale, dont:

45 prix réservés aux travailleurs ayant 30 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi; 5 prix réservés aux tra-

essere stati prestati alle dipendenze della stessa impresa e n. 5 a lavoratori collocati a riposo a seguito di invalidità dovuta a malattia professionale o ad incidente sul lavoro con almeno 25 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno essere stati prestati alle dipendenze della stessa impresa.

Per i minatori il periodo di attività lavorativa svolta all'interno delle miniere viene maggiorato del 25%.

- B) n. 5 a favore di lavoratori con almeno 30 anni di ininterrotta attività lavorativa anche al di fuori del territorio regionale alle dipendenze di un'impresa o di un ente, anche non valdostani, e che abbiano mantenuto ininterrottamente la residenza in Valle d'Aosta negli ultimi vent'anni. L'attività lavorativa dovrà essere stata prestata per almeno 20 anni alle dipendenze della stessa impresa o dello stesso ente.
- C) n. 4 a favore di lavoratori che abbiano prestato la loro attività lavorativa, per almeno 20 anni, alle dipendenze di imprese, anche diverse, del settore edilizio, presso cantieri edili situati in Valle d'Aosta.
- D) n. 20 a favore di coltivatori diretti con almeno 30 anni di conduzione di fondi agricoli.
- Di questi: n. 5 sono riservati a coloro i quali non hanno avuto nessun componente del nucleo familiare già premiato negli anni precedenti e n. 15 a familiari di premiati negli anni precedenti.
- E) n. 20 a favore di titolari di imprese artigiane che abbiano svolto attività artigiane, anche diverse, per almeno 30 anni se gestite dal fondatore, anche in presenza di variazioni di forma giuridica, oppure con almeno 45 anni di attività se la gestione è proseguita con gli eredi del fondatore.
- F) n. 9 a favore di titolari di imprese commerciali o industriali che abbiano svolto attività commerciali od industriali, anche diverse, per almeno 30 anni se gestite dal fondatore, anche in presenza di variazione di forma giuridica, oppure con almeno 45 anni di attività se la gestione è proseguita con gli eredi del fondatore.
- G) n. 20 a favore di lavoratori che abbiano prestato ininterrotta attività lavorativa alle dipendenze di uno studio professionale, di un ente o di un'istituzione pubblica o privata, alle dipendenze di un'impresa appartenente a settori economici diversi da quelli precedentemente indicati o alle dipendenze di un privato.

Di questi: n. 16 sono riservati a lavoratori con almeno 30 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno essere stati prestati alle dipendenze dello stesso datore di lavoro e n. 4 a lavoratori collocati a riposo a seguito di invalidità dovuta a malattia professionale o incidente sul

vailleurs mis en retraite pour cause d'invalidité due à une maladie professionnelle ou à un accident du travail, ayant 25 ans au moins d'ancienneté. Les salariés devront justifier d'au moins vingt ans d'activité au sein de la même entreprise.

Pour les mineurs la période d'activité à l'intérieur de la mine est majorée de 25%.

- B) 5 prix à l'intention de travailleurs justifiant d'au moins 30 ans d'activité professionnelle exercée même en dehors du territoire régional, au service d'une entreprise ou d'un organisme - même si ceux-ci ne sont pas nécessairement valdôtains - et qui ont gardé leur résidence en Vallée d'Aoste sans interruption au cours des vingt dernières années. Les salariés devront justifier d'au moins vingt ans d'activité au sein de la même entreprise ou du même organisme.
- C) 4 prix à l'intention du personnel ayant travaillé pendant 20 ans au moins dans des entreprises, même différentes, du secteur du bâtiment, ayant des chantiers de construction situés en Vallée d'Aoste.
- D) 20 prix à l'intention des exploitants agricoles avec 30 ans au moins d'exploitation de fonds agricoles, dont:
- 5 prix réservés aux travailleurs dont la famille n'a pas reçu de prix les années précédentes;
15 prix réservés aux parents des lauréats des années précédentes.
- E) 20 prix à l'intention de titulaires d'entreprises artisanales ayant exercé pour 30 ans au moins des activités artisanales, même différentes, si les entreprises sont gérées par le fondateur, même s'il y a eu un changement de la forme juridique, ou ayant exercé pour 45 ans au moins l'activité, si la gestion a été poursuivie par les héritiers du fondateur.
- F) 9 prix à l'intention de titulaires d'entreprises industrielles ou commerciales ayant exercé pour 30 ans au moins des activités industrielles ou commerciales, même différentes, si les entreprises sont gérées par le fondateur, même s'il y a eu un changement de la forme juridique, ou ayant exercé pour 45 ans au moins l'activité, si la gestion a été poursuivie par les héritiers du fondateur.
- G) 20 prix à l'intention de travailleurs ayant exercé leur activité dans le bureau de particuliers, auprès d'un organisme ou d'une institution publique ou privée, ou encore dans une entreprise appartenant à des secteurs économiques différents de ceux qui ont été mentionnés ci-dessus, dont:

16 prix réservés aux travailleurs ayant 30 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi; 4 prix réservés aux travailleurs mis à la retraite pour cause d'invalidité due à maladie professionnelle ou à un accident du travail, ayant 25 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi. Les sala-

lavoro, con almeno 25 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno essere stati prestati alle dipendenze dello stesso datore di lavoro.

- H) n. 3 a favore di liberi professionisti che abbiano esercitato la loro attività per almeno 30 anni e risultino iscritti ai rispettivi albi professionali.
- D) n. 3 a favore di lavoratori che abbiano prestato la loro attività presso alloggi situati in Valle d'Aosta per almeno 25 stagioni.
- L) n. 3 a favore di coadiuvanti con almeno 30 anni di attività, di cui almeno 20 presso la stessa impresa artigiana o commerciale. Non sarà considerata variazione di impresa la trasformazione giuridica della ditta presso cui il coadiuvante ha prestato la propria opera.
- M) n. 13 a favore di lavoratori con almeno 35 anni di attività lavorativa comunque svolta (come dipendenti e/o in forma imprenditoriale) in qualunque settore, purché abbiano mantenuto in Valle d'Aosta, ininterrottamente negli ultimi 20 anni, la residenza, se lavoratori dipendenti, o la sede legale dell'impresa se lavoratori autonomi.

Per concorrere all'assegnazione del premio di fedeltà al lavoro gli interessati devono presentare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia - Servizio attività promozionali - improrogabilmente entro il 2 febbraio 2001.

I dati relativi alla nascita, alla residenza, alla situazione di famiglia e l'assenza di condanne penali potranno essere autocertificati, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

I dati concernenti l'attività lavorativa svolta potranno essere attestati mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi dell'art. 36 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Gli interessati potranno presentare ogni altro documento considerato utile.

I moduli-domanda sono in distribuzione presso l'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia - Direzione servizi camerali - Servizio attività promozionali - Piazza della Repubblica n. 15 - AOSTA - Tel. 0165/274521.

I concorrenti devono essere residenti in Valle d'Aosta.

L'attività lavorativa per la quale si richiede il premio deve essere stata svolta in Valle d'Aosta almeno negli ultimi dieci anni per le categorie A), D), E), F), G), H), e L).

riés devront justifier d'au moins vingt ans d'activité exercée au service du même employeur.

- H) 3 prix à l'intention de personnes exerçant la profession libérale ayant travaillé depuis 30 ans au moins et figurant au tableau professionnel correspondant.
- D) 3 prix à l'intention de personnes ayant travaillé dans les alpages de la Vallée d'Aoste pendant 25 saisons au moins.
- L) 3 prix à l'intention de personnes ayant travaillé pendant 30 ans au moins, en qualité de collaborateur dans une entreprise artisanale ou commerciale. Les collaborateurs devront justifier d'au moins vingt ans d'activité exercée au service de la même entreprise artisanale ou commerciale. La modification du statut juridique d'une entreprise auprès de laquelle le collaborateur a exercé son activité ne sera pas considérée comme un changement d'entreprise.
- M) 13 prix à l'intention de personnes ayant travaillé pendant 35 ans (en qualité de salarié et/ou de travailleur indépendant) dans quelque secteur que ce soit, mais qui ont conservé leur résidence (s'il s'agit de salariés) ou le siège social de leur entreprise (s'il s'agit de travailleurs indépendants) en Vallée d'Aoste, sans interruption au cours des 20 dernières années.

Pour être admis à concourir à l'attribution d'un prix de la fidélité au travail les intéressés doivent faire parvenir à la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie - Service des activités promotionnelles - le 2 février 2001 au plus tard, une demande d'inscription, rédigée sur papier timbré.

Les données relatives à la naissance, au domicile, à la situation de famille et à l'absence de condamnations pénales pourront être certifiées sur l'honneur, aux termes de l'article 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Les données concernant l'activité exercée pourront être attestées par une déclaration remplaçant l'acte de notoriété, aux termes de l'article 36 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Les intéressés pourront présenter tout autre document qu'ils jugent utile.

Les formulaires pour les demandes peuvent être retirés à la Direction des services de chambre de commerce - Service des activités promotionnelles - de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie - 15, Place de la République - AOSTE - Tél. 0165/274521.

Les candidats des catégories A), D), E), F), G), H) et L) doivent avoir exercé leur activité en Vallée d'Aoste pendant les 10 dernières années.

Le piccole e medie imprese, industriali, commerciali, agricole od artigiane devono avere la sede legale in Valle d'Aosta e risultare regolarmente iscritte al Registro delle Imprese tenuto dall'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia (ad eccezione di quelle agricole per cui si farà riferimento alla posizione I.N.P.S.).

Le Associazioni di categoria nonché i datori di lavoro possono inoltrare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali - Servizio attività promozionali - dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia a favore di persone o ditte ritenute meritevoli, allegando la documentazione relativa.

Non possono concorrere all'assegnazione del premio coloro che abbiano, per lo stesso titolo, ricevuto altra onorificenza, premio o attestazione dallo Stato, dall'Amministrazione regionale o da una Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura.

È computato, ai fini della determinazione dell'anzianità, il periodo trascorso in adempimento di obblighi militari o servizio equivalente, se causa di interruzione del rapporto di lavoro.

Non è considerata interruzione dell'attività:

- il periodo di assenza per maternità, anche se causa di licenziamento e riassunzione;
- il periodo intercorrente tra licenziamento e riassunzione se strettamente collegabile all'attività stagionale del datore di lavoro (da documentare da parte dell'aspirante); saranno conteggiati i periodi effettivamente lavorati;
- qualunque altra eventuale interruzione, fino ad un massimo di 60 giorni, risultante dalla documentazione allegata.

I requisiti e titoli devono essere posseduti alla data del 31.12.2000.

I premi sono assegnati dalla Giunta regionale sulla base di graduatorie formate per categorie e, all'interno delle categorie, per gruppi, da apposita commissione composta dai rappresentanti delle categorie economiche, dei lavoratori dipendenti, da un rappresentante della Direzione regionale del Lavoro e dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia.

I premi non assegnati in ciascuna categoria potranno essere ripartiti, sentita la commissione di cui sopra, tra le categorie interessate da un numero di domande eccedente il massimo previsto.

Eventuali arrotondamenti del periodo lavorativo potranno essere valutati dalla Giunta regionale, su proposta della Commissione, solo in caso di mancanza di brevi periodi di tempo necessari al raggiungimento del minimo previsto per categoria, in presenza di cessazione dell'attività.

Les petites et moyennes entreprises industrielles, commerciales, agricoles ou artisanales doivent avoir leur siège social en Vallée d'Aoste et être régulièrement inscrites au Régistre des Entreprises de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie (à l'exception des entreprises agricoles pour lesquelles il sera fait référence à l'I.N.P.S.).

Les Associations, représentant les différentes catégories, et les employeurs peuvent transmettre à la Direction des services de chambre de commerce - Service des activités promotionnelles - de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie la demande rédigée sur papier timbré et la documentation relative à personnes dignes d'obtenir le prix.

Ne peuvent participer à l'attribution du prix les personnes qui auraient déjà reçu, au même titre, d'autres diplômes, prix ou attestations de l'Etat, de l'Administration régionale ou d'une Chambre de Commerce, Industrie, Artisanat et Agriculture.

La période d'accomplissement du service militaire ou d'un service assimilé est prise en compte aux fins du calcul de l'ancienneté, si l'activité a été interrompue en raison dudit service.

N'est pas considérée comme interruption de l'activité:

- la période d'absence pour maternité même si celle-ci est cause de licenciement et de reprise en service;
- la période comprise entre le licenciement et le nouveau recrutement au cas où elle résulterait de l'activité saisonnière de l'employeur (que le candidat devra documenter); l'ancienneté de service sera calculée sur la période de travail effectif;
- toute autre interruption éventuelle, jusqu'à un maximum de 60 jours, attestée par la documentation annexée.

Les conditions requises doivent être remplies à la date du 31.12.2000.

Les prix sont décernés par le Gouvernement régional d'après les classements établis selon les catégories et, à l'intérieur des diverses catégories, selon les groupes, par une commission spéciale formée des représentants des catégories économiques, des travailleurs, d'un représentant de la Direction régionale du Travail et de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie.

Les prix non décernés dans chaque catégorie pourront être répartis entre les catégories ayant un nombre de demandes supérieur au maximum prévu, sur avis de la commission visée ci-dessus.

En cas de cessation de l'activité, les éventuels arrondissements de la période de travail seront laissés à l'appréciation du Gouvernement régional, sur proposition de la commission, uniquement lorsque manquent de courtes périodes de temps, nécessaires à l'obtention du minimum prévu pour la catégorie.

PROGRESSO ECONOMICO

All'assegnazione del premio per il progresso economico possono concorrere piccole e medie imprese industriali, commerciali, agricole od artigiane, individuali o costituite in forma societaria, aventi o sede legale o unità locali produttive in Valle d'Aosta, che si siano distinte nei rispettivi settori, per innovazioni tecnologiche e organizzative per migliorare i livelli produttivi ed occupazionali, le condizioni di lavoro ambientali ed ecologiche, i servizi resi al pubblico e per risultati significativi nell'attività di esportazione. Quanto sopra deve avere avuto rilevanza per la Regione Valle d'Aosta.

Le piccole e medie imprese che intendono concorrere all'assegnazione del premio al progresso economico devono presentare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali - Servizio attività promozionali - dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia improrogabilmente entro il 2 febbraio 2001 direttamente o per il tramite delle Associazioni di categoria descrivendo e documentando l'attività esercitata, la data di inizio ed i perfezionamenti introdotti nella propria azienda.

Le Associazioni di rappresentanza delle categorie imprenditoriali possono inoltrare domanda in bollo all'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia, per l'assegnazione del premio a favore di un'azienda, allegando ogni documentazione possibile per attestarne i meriti.

BREVETTI

Possono concorrere all'assegnazione del premio coloro che, residenti in Valle d'Aosta, abbiano conseguito un brevetto di invenzione industriale di particolare valore sociale ed economico.

Le domande in bollo dovranno essere presentate alla Direzione servizi camerali - Servizio attività promozionali - dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia improrogabilmente entro il 2 febbraio 2001, allegando ogni documentazione ritenuta utile, con particolare riferimento ai risultati derivanti dall'applicazione del brevetto stesso.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 15 novembre 2000, n. 33.

Approvazione variante al PRGC. Normativa specifica di attuazione delle zone A di Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz, Viran.

PROGRÈS ÉCONOMIQUE

Peuvent concourir à l'attribution des prix au progrès économique les petites et moyennes entreprises industrielles, commerciales, agricoles ou artisanales, individuelles ou constituées en société, ayant le siège social ou l'unité productive en Vallée d'Aoste, qui se sont particulièrement distinguées dans leurs domaines respectifs par les innovations apportées au plan de la technologie et de l'organisation pour améliorer les niveaux de production et favoriser la création d'emplois, pour rendre les conditions de travail plus acceptables au niveau environnemental, pour les services offerts au public et les résultats significatifs dans l'activité d'exportation. Les améliorations décrites ci-dessus doivent être considérables pour la Vallée d'Aoste.

Les petites et moyennes entreprises, qui entendent concourir à l'attribution du prix du progrès économique, doivent présenter leur demande rédigée sur papier timbré à la Direction des services de chambre de commerce - Service des activités promotionnelles - de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Énergie le 2 février 2001 au plus tard, personnellement ou par l'intermédiaire de leur Association de catégorie; elles doivent indiquer et documenter, dans leur demande, l'activité et les améliorations qu'elles y ont apportées.

Les Associations représentant les différentes catégories d'entreprises peuvent présenter, à l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie, les demandes rédigées sur papier timbré avec la documentation relative, pour des entreprises dignes d'obtenir le prix.

BREVETS

Peuvent présenter leur candidature au prix toutes les personnes, résidant en Vallée d'Aoste, qui ont obtenu un brevet d'invention industrielle, d'une valeur sociale et économique particulière.

Les demandes doivent être rédigées sur papier timbré au Service des activités promotionnelles de la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie le 2 février 2001 au plus tard et doivent être assorties de toute la documentation utile, et notamment pour ce qui est des résultats qui découlent de l'application dudit brevet.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 33 du 15 novembre 2000,

portant approbation de la variante du PRGC relative aux normes spécifiques d'application concernant les zones A d'Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz et Viran.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- a) Di approvare quanto descritto in premessa;
- b) Di approvare, la variante non sostanziale n. V. Ai sensi dell'art. 16 comma 1° della legge regionale n. 11 del 1998, così come da elaborati tecnici allegati alla presente a costituirne parte integrante e sostanziale;
- c) Di modificare le norme tecniche di attuazione art. 12 zone A esclusivamente per le frazioni di Abaz – Champeille – Châtaignère – Isollaz – Sizan – Targnod – Vervaz – Viran:
- d) Di approvare la normativa specifica di attuazione delle zone «A» di per le frazioni di Abaz – Champeille – Châtaignère – Isollaz – Sizan – Targnod – Vervaz – Viran redatta dall'architetto Daria CINI con studio in AOSTA e così composta:

- Norme;
- Relazione;
- Schede fabbricati di Abaz – Champeille – Châtaignère – Isollaz – Sizan – Targnod – Vervaz – Viran;
- Schede bassi fabbricati di Abaz – Champeille – Châtaignère – Isollaz – Sizan – Targnod – Vervaz – Viran ;
- Carte tematiche di Abaz – Champeille – Châtaignère – Isollaz – Sizan – Targnod – Vervaz – Viran;

- e) Di approvare come parte integrante delle norme sopra richiamate i provvedimenti formulati dal sindaco e richiamati al punto XI della qui presente deliberazione;
- f) Di trasmettere ai sensi della legge regionale 11/98 articolo 16 comma 2 copia della deliberazione di consiglio comunale alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;
- g) Di provvedere alla pubblicazione dell'estratto della qui presente deliberazione sul bollettino ufficiale regionale ai sensi della legge regionale 11/98 articolo 16 comma 2;
- h) Successivamente, con votazione unanime e palese il consiglio comunale dichiara la presente immediatamente esecutiva ex. art.47 L. 08.06.90, n. 142 e art. 27 l.r. 23.08.93, n. 73, come modificato dalla legge regionale 09.08.94, n. 41;

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 15 novembre 2000, n. 34.

Approvazione variante al PRGC. Modificazione e ampliamento zona A Servizi, frazione Villa.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- a) Les considérations visées au préambule sont approuvées ;
- b) La variante non substantielle n° 5 est approuvée, au sens des dispositions de l'art. 16, 1^{er} alinéa, de la loi régionale n° 11/1998. Ladite variante se compose des documents techniques annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle ;
- c) Sont modifiées les normes techniques d'application visées à l'art. 12, relatives aux zones A et concernant exclusivement les hameaux d'Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz et Viran ;
- d) Sont approuvées les normes spécifiques d'application relatives aux zones A des hameaux d'Abaz, Champeille, Châtaignère, Isollaz, Sizan, Targnod, Vervaz et Viran, rédigées par Mme Daria CINI, architecte, dont le cabinet est situé à AOSTE, et comprenant les documents suivants :

- e) Les actes du syndic visés au point XI du préambule de la présente délibération sont approuvés et font partie intégrante des normes susmentionnées ;
- f) La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du deuxième alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;
- g) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;
- h) À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, au sens de l'art. 47 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 et de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994.

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 34 du 15 novembre 2000,

portant approbation de la variante du PRGC relative à la modification et à l'agrandissement de la zone «A Servizi», au hameau de Villa.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- a) Di approvare quanto descritto in premessa;
- b) Di approvare, la variante non sostanziale n. VI. Ai sensi dell'art. 16 comma 1° della legge regionale n. 11 del 1998, così come da elaborati tecnici allegati alla presente a costituirne parte integrante e sostanziale;
- c) Di modificare l'area a vincolo esclusivamente per le frazioni di Villa:
- d) Di approvare la variante redatta dal tecnico comunale CHIAVAZZA Fabio e così composta:
- Relazione;
 - Elaborato grafico stato approvato e di variante;
- e) Di trasmettere ai sensi della legge regionale 11/98 articolo 16 comma 2 copia della deliberazione di consiglio comunale alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;
- f) Di provvedere alla pubblicazione dell'estratto della presente deliberazione sul bollettino ufficiale regionale ai sensi della legge regionale 11/98 articolo 16 comma 2;
- g) Successivamente, con votazione unanime e palese il consiglio comunale dichiara la presente immediatamente esecutiva ex. art.47 L. 08.06.90, n. 142 e art. 27 l.r. 23.08.93, n. 73, come modificato dalla legge regionale 09.08.94, n. 41;

Comune di LA MAGDELEINE. Deliberazione 3 novembre 2000, n. 32.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (zona ai2 - b2). Modifica delle tabelle TP4 delle Norme Tecniche di Attuazione e modifica della tabella 9 della tavola TC (tabelle delle capacità insediative per singole aree).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre le osservazioni, presentate dalla Direzione Urbanistica, come segue:

- Relativamente alle distanze tra fabbricati prevista in 1,5 m nella tabella Tp (zona ai2 - b2) la stessa verrà portata a m 4,0;

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- a) Les considérations visées au préambule sont approuvées ;
- b) La variante non substantielle n° 6 est approuvée, au sens des dispositions de l'art. 16, 1^{er} alinéa, de la loi régionale n° 11/1998. Ladite variante se compose des documents techniques annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle ;
- c) La zone en cause est modifiée exclusivement au titre du hameau de Villa ;
- d) Est approuvée la variante rédigée par le technicien communal, M. Fabio CHIAVAZZA, comprenant les documents suivants :
- e) La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du deuxième alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;
- f) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;
- g) À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, au sens de l'art. 47 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 et de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994.

Commune de LA MAGDELEINE. Délibération n° 32 du 3 novembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC (zone ai2 - b2) concernant la modification des tableaux TP4 des normes techniques d'application et du tableau 9 de la table TC (tableaux des capacités d'implantation résidentielle de chaque zone).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations présentées par la Direction de l'urbanisme :

- La distance entre les bâtiments visée au tableau Tp (zone ai2 - b2) passe de 1,5 m à 4,0 m ;

- Per ciò che concerne la verifica di coerenza con il PTP, essa è stata fatta, così come evidenziato nella relazione allegata alla presente deliberazione;

Di approvare ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale n. 11 del 06.04.1998, la Variante non Sostanziale al PRGC – zona ai2 b2 – modifica della tabella TP4 delle Norme Tecniche di Attuazione e modifica della tabella 9 della tavola TC (tabella delle capacità insediative per singole aree, in località Artaz) come da tavole allegate alla presente deliberazione;

Di non sottoporre la presente deliberazione all'esame della CORECO in relazione da quanto previsto dall'art. 17 comma 1 lettera a) della Legge Regionale n. 73/93.

Allegate tavole omissis

- Quant à la vérification de la conformité avec le PTP, celle-ci a été effectuée, comme il appert du rapport joint à la présente délibération ;

Est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC (zone ai2 - b2) concernant la modification du tableau TP4 des normes techniques d'application et du tableau 9 de la table TC (tableau des capacités d'implantation résidentielle de chaque zone – hameau d'Artaz), telle qu'elle appert des tableaux annexés à la présente délibération ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CORECO, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 17 de la LR n° 73/1993.

Les tableaux ne sont pas publiés.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 19 posti di vigile del fuoco (categoria B - posizione B2: operatore specializzato) nell'ambito dell'organico del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Art. 1 Posti a concorso

1. È indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 19 posti nel profilo professionale di vigile del fuoco (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) nell'ambito dell'Organico del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

2. I posti sono messi a concorso per mestieri con la seguente ripartizione:

- autista : 5 posti
- elettricista : 4 posti
- muratore : 3 posti
- meccanico : 2 posti
- carpentiere : 2 posti
- idraulico : 2 posti
- carrozziere : 1 posto

3. Gli aspiranti non possono concorrere per più di uno fra i mestieri di cui al precedente comma 2.

4. Il 15% dei posti messi a concorso è riservato ai candidati che abbiano prestato servizio di leva nel Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni a statuto speciale o delle Province autonome. I posti riservati, pari a n. 3, sono così ripartiti:

- 1 posto per il mestiere di autista;
- 1 posto per il mestiere di elettricista;
- 1 posto per il mestiere di muratore.

5. I posti riservati, che non venissero coperti per mancanza di vincitori, saranno conferiti agli altri concorrenti inseriti nelle rispettive graduatorie di merito.

Art. 2 Trattamento economico

1. Ai posti predetti è attribuito il seguente trattamento economico:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 19 sapeurs-pompiers (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Art. 1^{er} Postes à pourvoir

1. Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 19 sapeurs-pompiers (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

2. Les postes à pourvoir sont répartis par métier, selon la liste ci-après :

- chauffeur : 5 postes
- électricien : 4 postes
- maçon : 3 postes
- mécanicien : 2 postes
- charpentier : 2 postes
- plombier : 2 postes
- carrossier : 1 poste

3. Chaque candidat peut concourir au titre d'un seul des métiers énumérés au deuxième alinéa du présent article.

4. 15 p. 100 des postes à pourvoir sont réservés aux candidats ayant accompli leur service militaire dans le Corps national des sapeurs-pompiers ou dans les services correspondants des Régions à statut spécial ou des Provinces autonomes. Lesdits postes réservés, au nombre de trois, sont ainsi répartis :

- 1 poste de chauffeur ;
- 1 poste d'électricien ;
- 1 poste de maçon.

5. Si les postes réservés restent vacants, ils sont attribués aux autres aspirants inscrits sur les listes d'aptitude afférentes aux métiers concernés.

Art. 2 Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

– stipendio iniziale tabellare di annue lorde lire 15.419.628 (8000,38 euro) oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali, nonché le indennità particolari riconosciute al Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco dalle vigenti disposizioni di legge.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 3 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) integrato da relativa specializzazione professionale nel mestiere prescelto (art. 4, comma 1, lettera d).

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) avere un'età inferiore ad anni trenta, con esclusione di qualsiasi beneficio di elevazione, alla data del 18 gennaio 2001 (età minima 18 anni);
- c) avere una statura non inferiore a metri 1,65;
- d) essere in piena ed incondizionata idoneità psico-fisica al disimpegno delle mansioni previste per i servizi antincendi. Tale requisito sarà accertato secondo le modalità previste dagli artt. 5 e 15 del bando. Sono causa di non idoneità per l'assunzione, le patologie previste nell'allegato A);
- e) godere dei diritti politici;
- f) conoscere la lingua francese;
- g) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- h) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- i) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a statuto ordinario).

3. Tutti i sopraelencati requisiti, ad eccezione del requisito di cui alla lettera d), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

– salaire fixe de 15 419 628 liras (8 000,38 euros), plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale, ainsi que les indemnités spéciales que les dispositions législatives en vigueur attribuent au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 3 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) assorti du certificat de qualification professionnelle afférent au métier choisi, au sens de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 4 du présent avis.

2. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Avoir 18 ans au moins et pas plus de 30 ans à la date du 18 janvier 2001, toute dérogation à la limite d'âge supérieure étant exclue ;
- c) Avoir une taille de 1,65 m au moins ;
- d) Justifier des conditions d'aptitude psycho-physique requises pour les services d'incendie. Lesdites conditions sont vérifiées selon les modalités prévues aux art. 5 et 15 du présent avis. Les maladies visées à l'annexe A entraînent la non-aptitude du candidat aux fins du recrutement ;
- e) Jouir de ses droits politiques ;
- f) Connaître la langue française ;
- g) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- h) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- i) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

3. Les conditions susdites doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature fixé par le présent avis, à l'exception de la condition visée à la lettre d).

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 4

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 2 della Legge 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della citata legge per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare, nonché il mestiere per il quale intendono concorrere;
- c) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando la Scuola presso la quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- d) la specializzazione professionale nel mestiere prescelto da comprovarsi mediante autocertificazione o produzione di uno dei seguenti titoli:

- 1. diploma di maturità tecnica o professionale;
- 2. diploma di qualifica professionale;
- 3. attestato di idoneità professionale conseguita al termine di un corso di qualificazione professionale e rilasciato da pubbliche amministrazioni;
- 4. altra certificazione attestante la qualifica, rilasciata da pubbliche amministrazioni;
- 5. attestato di iscrizione nelle liste di collocamento debitamente compilato in ogni sua parte rilasciato dalle sezioni circoscrizionali per l'impiego, da cui risulti il possesso della qualifica;
- 6. copia autenticata del libretto di lavoro con indicazione della qualifica di mestiere e del periodo lavorativo;
- 7. dichiarazione rilasciata dalla ditta presso la quale il candidato eserciti o abbia esercitato il mestiere per cui concorre;
- 8. patente civile non inferiore alla categoria «C» o corrispondenti patenti militari o ministeriali (per il mestiere di autista).

In allegato al presente bando viene pubblicato un elenco, avente natura indicativa, dal quale risulta la corrispondenza tra i titoli di studio di cui ai punti 1. 2. 3. ed il mestiere per il quale si intende concorrere (allegato B).

- e) il possesso della cittadinanza italiana;
- f) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i

4. Passé ledit délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 4

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 2 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de ladite loi pour ce qui est des actes falsifiés et des fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer, ainsi que le métier qu'ils choisissent ;
- c) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'école où il a été obtenu, l'année scolaire d'obtention et l'appréciation y afférente ;
- d) Qu'ils justifient du certificat de qualification professionnelle relatif au métier choisi. À cet effet, les candidats sont tenus de produire une déclaration sur l'honneur ou l'une des pièces ci-après :

- 1. Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré délivré par un établissement de l'enseignement technique ou professionnel ;
- 2. Certificat d'aptitude professionnelle ;
- 3. Attestation d'aptitude professionnelle délivrée par une administration publique à l'issue d'un cours de qualification professionnelle ;
- 4. Autres certificats attestant l'aptitude susdite, délivrés par une administration publique ;
- 5. Certificat d'inscription sur les listes du bureau de placement, dûment rempli dans toutes ses parties, délivré par les sections de circonscription pour l'emploi et attestant l'aptitude susdite ;
- 6. Copie authentifiée du livret de travail portant l'indication de l'aptitude susdite et de la période de travail effectuée ;
- 7. Déclaration délivrée par l'entreprise pour laquelle les candidats exercent ou ont exercé le métier au titre duquel ils concourent ;
- 8. Permis de conduire, du type C au moins, ou permis de conduire militaire ou ministériel de type équivalent (pour exercer le métier de chauffeur).

Une liste des correspondances entre les titres d'études visés aux points 1, 2 et 3 ci-dessus et les métiers faisant l'objet du concours est fournie à titre indicatif à l'annexe B du présent avis.

- e) Qu'ils sont citoyens italiens ;
- f) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont

motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

- g) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 3, comma 2, lettera i), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- h) di avere un'età inferiore ad anni trenta (età minima 18 anni);
- i) di avere una statura non inferiore a m. 1,65;
- j) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- k) (per i candidati di sesso maschile) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- l) l'eventuale diritto alla riserva ai sensi dell'art. 1, comma 4, del bando;
- m) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- n) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- o) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione. Per i servizi prestati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- p) i titoli che danno luogo a preferenze;
- q) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione;
- r) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 8, comma 4);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;

2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora, dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della L. 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire (allegato C).

inscrits ou bien les motifs de leur non-inscription ou de leur radiation de ces listes ;

- g) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre i) du deuxième alinéa de l'art. 3 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- h) Qu'ils ont 18 ans révolus et pas plus de 30 ans ;
- i) Qu'ils ont une taille de 1,65 m au moins ;
- j) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- k) Pour les candidats du sexe masculin : leur situation militaire ;
- l) Éventuellement, qu'ils ont droit à l'un des postes réservés, au sens du quatrième alinéa de l'art. 1^{er} du présent avis ;
- m) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- n) Leur domicile ou adresse ;
- o) Les titres leur attribuant des points, en indiquant toutes les informations utiles aux fins de leur évaluation. Pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis ;
- p) Les titres ouvrant droit à des préférences ;
- q) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996 ;
- r) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus de préciser :
 - pour quelle raison (les cas y afférents sont indiqués au quatrième alinéa de l'art. 8 du présent avis) ;
 - à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;

2. L'Administration se réserve la faculté de vérifier, éventuellement par échantillon, la veridicité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 26 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

3. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le facsimilé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat (annexe C).

4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 5
Accertamenti sanitari preliminari
all'ammissione al concorso

1. I candidati devono essere sottoposti ad accertamenti sanitari preliminari all'ammissione al concorso ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale 1/2000.

2. Scaduto il termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso, la Direzione sviluppo organizzativo comunicherà ai partecipanti, mediante lettera raccomandata o telegramma, il giorno e l'ora in cui gli stessi dovranno presentarsi presso gli ambulatori dei Medici di Sanità Pubblica del Servizio di Igiene per essere sottoposti a visita, al fine del rilascio del «Certificato di idoneità per l'ammissione al concorso».

3. I candidati dovranno presentarsi agli ambulatori già in possesso dell'esito dei sottoriportati accertamenti, effettuati presso strutture pubbliche e in data non anteriore a tre mesi:

- ECG a riposo;
- Emocromo completo;
- Glicemia;
- Creatinemia.

4. Il costo della certificazione è di circa lire 60.000, escluso il costo degli accertamenti, anch'esso a carico degli interessati.

5. In fase di visita per il rilascio di tale certificazione gli interessati saranno sottoposti a:

- controllo acuità visiva (con le indicazioni previste all'art. 15, lettera d));
- controllo statura non inferiore a m. 1,65.

Art. 6
Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 18 gennaio 2001; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - Presidenza della Giunta sono apposti su di essa. Se inviata

4. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 5
Visites médicales aux fins
de l'admission au concours

1. Tout candidat doit subir une visite médicale aux fins de l'admission au concours, au sens de l'art. 7 du règlement régional n° 1/2000.

2. Passé le délai de présentation des actes de candidature, la Direction du développement organisationnel communique aux candidats, par lettre recommandée ou par télégramme, le jour et l'heure de ladite visite médicale, qui est effectuée par les médecins de santé publique du Service d'hygiène ; à l'issue de ladite visite, un certificat d'aptitude aux fins de l'admission au concours leur est délivré.

3. Les candidats doivent se présenter à ladite visite munis du résultat des tests indiqués ci-après, délivrés par une structure publique à une date non antérieure à trois mois :

- ECG ;
- analyse du sang complète ;
- glycémie ;
- créatinine.

4. Le prix de la visite médicale est de 60 000 lires environ et ne comprend pas les tests, eux aussi aux frais des candidats.

5. Lors de ladite visite, les candidats doivent subir les contrôles suivants :

- acuité visuelle (selon les indications visées à la lettre d) de l'art. 15 du présent avis) ;
- taille (1,65 m au moins).

Art. 6
Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 18 janvier 2001, 17 heures, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit

per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 7
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 4, comma 1, lett. a), b), c), g) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 8
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e la sfera professionale, così strutturate:

Prova scritta:

- compilazione di test di comprensione scritta con risposte vero/falso, a scelta multipla, classificazione, completamento;
- redazione di testi descrittivi o narrativi, anche in forma epistolare, sulla base di elementi/situazioni predeterminati, di un numero di parole compreso tra 80 e 100.

La prova scritta si articola in due fasi:

- *1^a fase:* comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 350/400 parole, è tratto dalla stampa per giovani adulti, su argomenti di larga diffusione o d'uso corrente nella vita quotidiana, con un lessico e una morfologia semplici.

Le domande devono prevedere risposte del genere vero/falso, a scelta multipla (3 opzioni), classificazione, completamento.

être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 7
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), c) et g) du premier alinéa de l'article 4 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 8
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ledit examen – qui porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature – consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale concernant des sujets relevant de la vie quotidienne et du domaine professionnel, à savoir :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec réponses vrai/faux, à choix multiple, classement, achèvement ;
- rédaction de textes descriptifs ou narratifs, le cas échéant sous forme de lettre, à partir d'éléments ou de situations donnés (de 80 à 100 mots).

L'épreuve écrite comprend deux phases :

- *1^{re} phase :* Compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 350/400 mots environ, est tiré de la presse écrite destinée aux jeunes. Il doit porter sur des sujets courants ou très connus dans la vie quotidienne et avoir un vocabulaire et une structure morphosyntaxique simples.

Les questions doivent prévoir des réponses vrai/faux, à choix multiple (3 options), des classements et des achèvements.

Il numero di domande deve essere compreso tra 20 e 25.
Durata della prova: 45 minuti.
– 2^a fase: produzione scritta.
Redazione.
Il candidato deve redigere un breve testo, a partire da situazioni date tramite immagini, fumetti, tracce scritte, collocando elementi e azioni nel tempo e nello spazio.
Il testo deve comprendere un numero di parole tra 80 e 100.
Durata della prova: 1 ora.
È consentito l'utilizzo del dizionario monolingua.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Le nombre de questions doit être compris entre 20 et 25.
Durée de l'épreuve : 45 minutes.
– 2^e phase : Production.
Dissertation.
À partir de situations données (images, bandes dessinées, plans), le candidat doit rédiger un texte court et placer les éléments et les actions dans le temps et dans l'espace.
La dissertation doit contenir de 80 à 100 mots.
La durée de l'épreuve est d'une heure.
Le dictionnaire monolingue peut être utilisé.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	65%	3,0	– % di risposte pertinenti	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	– coerenza testuale	2
					– adeguatezza	1,5
					– ricchezza espressiva	1
					– correttezza	0,5
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	65%	3,0	– % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	– cohérence du texte	2
					– convenance	1,5
					– richesse de l'expression	1
					– correction	0,5
total	100%	10,0	//	6,00		

Prova orale:

- test collettivo di comprensione orale;
- esposizione sui temi proposti in interazione con l'esaminatore.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- exposé sur les thèmes proposés, en interaction avec l'examinateur.

La prova orale si articola in due fasi:

- 1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare può essere:

- un dialogo di un numero di repliche compreso tra 18 e 22;
- una serie di 20 items;
- un messaggio di circa 200/250 parole o di una durata di circa un minuto e trenta.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere: vero/falso e scelta multipla o classificazione.

Il numero di domande deve essere compreso tra 15 e 20 con un massimo di 6 per il genere vero/falso.

Si prevedono una lettura preliminare del questionario e due ascolti.

Durata della prova: 20 minuti circa.

- 2^a fase: produzione orale.

Esposizione su un tema scelto dal candidato da una rosa di tre estratti a sorte dalla commissione. Il supporto può essere un breve enunciato o un'immagine o una sequenza di immagini dal quale il candidato deve ricavare una descrizione o un racconto ed il proprio punto di vista senza necessità di argomentazione.

Al candidato sono concessi 10 minuti di preparazione e 3 / 4 minuti per l'esposizione.

All'esposizione segue un breve dialogo, per un massimo di cinque domande dell'esaminatore e per una durata di circa 5 minuti.

Durata della prova: 20 minuti circa.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

L'épreuve orale comprend deux phases :

- 1^{re} phase : Compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à écouter peut être :

- un dialogue comprenant entre 18 et 22 répliques ;
- une série de 20 éléments ;
- un message de 200/250 mots environ ou d'une durée d'une minute et demie environ.

Le questionnaire doit prévoir des réponses du genre vrai/faux et choix multiple ou classement.

Le nombre de questions doit aller de 15 à 20 avec un maximum de 6 pour le genre vrai/faux.

Il y a lieu de prévoir la lecture préliminaire du questionnaire et deux écoutes.

Durée de l'épreuve : 20 minutes.

- 2^e phase : Production.

Pour son exposé, le candidat doit choisir entre les trois sujets que le jury tire au sort. Un texte court, une image ou une séquence d'images peuvent lui servir d'inspiration pour une description ou un conte et pour exposer son point de vue.

Le candidat dispose de 10 minutes pour préparer un exposé de 3/4 minutes.

Ensuite, le candidat est appelé à participer à un bref dialogue (5 minutes) avec son examinateur, qui lui pose cinq questions maximum.

Durée de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri	punti
	%	punti	%	punti	descrizione	
Comprensione	50%	5,0	65%	3,0	- % di risposte pertinenti	
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1,5
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- fluidità	1
					- correttezza	0,5
Totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères	points
	%	points	%	points	description	
compréhension	50%	5,0	65%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1,5
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- fluidité	1
					- correction	0,5
total	100%	10,0	//	6,00		

I temi della sfera quotidiana riguardano la vita quotidiana del candidato centrati sulla casa, la famiglia, gli amici, il tempo libero:

- La casa
- La famiglia
- Animali domestici
- Situazione di convivialità: feste di famiglia/serate/visite
- Incidenti
- Il tempo che fa
- Passatempi
- Passeggiate (a piedi, in bicicletta, in moto, in macchina ...)
- Avvenimenti sportivi
- Vacanze
- Abitudini alimentari
- Bricolage/giardinaggio
- La lettura
- Mass media (radio, televisione, stampa)
- La natura
- Negozi, supermercati

I temi della sfera professionale riguardano il mestiere o la professione che il candidato ha già svolto o intende svolgere:

- Organizzazione politica
- Organizzazione del lavoro
- Strumenti di lavoro
- Conflitti di lavoro
- Tematiche sindacali

Les sujets concernant la vie quotidienne du candidat se rapportent à la maison, la famille, les amis, les loisirs :

- Maison
- Famille
- Animaux domestiques
- Situations de convivialité : fêtes de famille/soirées/visites
- Accidents
- Météo
- Passe-temps
- Promenades (à pied, à vélo, à moto, en voiture...)
- Événements sportifs
- Vacances
- Habitudes alimentaires
- Bricolage/jardinage
- Lecture
- Médias (radio, télévision, presse écrite)
- Nature
- Magasins, supermarchés.

Les sujets se rapportant au domaine professionnel concernent le métier ou la profession que le candidat a exercé ou qu'il entend exercer :

- Organisation politique
- Organisation du travail
- Instruments de travail
- Conflits de travail
- Thèmes syndicaux

- Pubblica Amministrazione
- Situazioni lavorative
- Mezzi di comunicazione

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

3. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla posizione economica B3 o inferiori. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni in relazione alle posizioni economiche B2, B3 o categorie superiori banditi dall'Amministrazione regionale a partire dal 31 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto o superato la prova di accertamento della lingua indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per le posizioni economiche B2, B3 o categorie superiori per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua indicando anche la votazione riportata;
- c) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1996/97, abbiano conseguito la licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta;
- d) (esclusivamente per la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1998/99, abbiano conseguito il diploma di maturità presso una scuola della Valle d'Aosta, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

Art. 9
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) questionario a risposta sintetica e a scelta multipla sulle seguenti materie:
 - nozioni generali sulle sostanze combustibili e infiammabili;

- Administration publique
- Situations de la vie professionnelle
- Moyens de communication.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 9 du présent avis.

3. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position B3 ou à une position inférieure. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

4. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois relevant des positions B2 ou B3 ou de catégories supérieures lancés par l'Administration régionale après le 31 décembre 1996 (date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996). À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quelle sélection ou de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois relevant des positions B2 ou B3 ou de catégories supérieures. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quelle sélection ou de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification ;
- c) Les candidats ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1996/1997 ;
- d) (Uniquement pour ce qui est de la vérification de la connaissance de la langue française) Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1998/1999, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

Art. 9
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Un questionnaire à réponse synthétique et à choix multiple sur les matières indiquées ci-après :
 - notions générales sur les matières combustibles et inflammables ;

- principi di estinzione e antinfortunistica;
 - nozioni attinenti il mestiere per il quale il concorrente ha chiesto di concorrere;
 - principi fondamentali dell'aritmetica, della geometria e della fisica (programma delle scuole medie inferiori);
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle Aosta;
- b) prova ginnico-sportiva concernente l'esecuzione di una serie di esercizi dai quali possa desumersi l'attitudine ginnica del candidato;
- c) prova pratica concernente lo svolgimento di un saggio di mestiere o esperimento pratico, secondo la specialità di mestiere per il quale il candidato concorre;
- d) prova orale vertente sulle materie previste per la prova scritta nonché sulla seguente:
- legislazione regionale in materia di servizi antincendi (Dispensa che potrà essere richiesta presso l'Archivio del Dipartimento del Personale all'atto della presentazione della domanda).

Art. 10
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova d'esame una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 11
Titoli che danno luogo a punteggio

- servizio prestato come professionista nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco, per ogni anno: punti 0,24
- servizio prestato come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni a statuto speciale, per ogni anno: punti 0,20
- l'aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco: punti 0,90

- principes d'extinction des incendies et de prévention des accidents ;
 - notions afférentes au métier choisi ;
 - principes fondamentaux d'arithmétique, de géométrie et de physique (programme des écoles moyennes) ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- b) Une épreuve sportive portant sur l'exécution d'une série d'exercices gymniques susceptibles de prouver les capacités du candidat en la matière ;
- c) Une épreuve pratique consistant en un aperçu des capacités du candidat ou en une expérience, dans le cadre du métier choisi ;
- d) Une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et sur la matière suivante :
- législation régionale en matière de services d'incendie (les intéressés peuvent demander le dossier y afférent aux archives du Département du personnel lorsqu'ils déposent leur acte de candidature).

Art. 10
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves du concours, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 11
Titres donnant droit à des points

- Service accompli au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en qualité de professionnel ; pour chaque année : 0,24 point
- Service accompli, en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers ou au sein des services correspondants des Régions à statut spécial ; pour chaque année : 0,20 point
- Service militaire accompli en tant que sapeur-pompier : 0,90 point

- aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni: punti 0,30
- essere orfani di vigili del fuoco deceduti per cause di servizio: punti 2,40

AVVERTENZE GENERALI

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Art. 12

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;

- Service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins : 0,30 point
- État d'orphelin d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions : 2,40 point

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points attribués pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués à chaque candidat.

Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Art. 12

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;

- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 13 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma del voto riportato nella prova scritta, dalla media dei voti riportati nella prova ginnico sportiva e pratica, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. La Commissione formerà le graduatorie di merito dei candidati idonei, per ciascuna specialità di mestiere.

3. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva (per mestieri) è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

4. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

5. La graduatoria ha validità biennale dalla data di ap-

- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 13 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive est la somme des points obtenus à l'épreuve écrite, de la moyenne des points obtenus aux épreuves sportive et pratique, des points obtenus à l'épreuve orale et des points attribués aux titres.

2. Le jury dresse les listes d'aptitude relatives à chacun des métiers faisant l'objet du concours.

3. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive (au titre de chaque métier), approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

4. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

5. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à comp-

provazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per la copertura di altri posti di vigile del fuoco che si rendessero vacanti.

Art. 14

Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

1. Entro dieci giorni dall'affissione presso la bacheca regionale della graduatoria ufficiosa, l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio, acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 15

Accertamenti sanitari preliminari al corso di formazione

1. I vincitori del concorso saranno sottoposti ad accertamenti sanitari che saranno effettuati dalla struttura sanitaria competente dell'USL della Valle d'Aosta.

2. I requisiti psicofisici ed attitudinali di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti:

- a) peso corporeo contenuto nei limiti previsti dalla seguente formula: altezza (espressa in centimetri) meno 100 più o meno 20 %;
- b) normalità del senso luminoso e cromatico, quest'ultimo determinato mediante corretta lettura e/o interpretazione delle tavole di Ishihara;
- c) normalità del campo visivo;
- d) acutezza visiva: visus naturale non inferiore a 18/10 complessivi, con non meno di 8/10 nell'occhio che vede meno; non è ammessa la correzione con lenti;
- e) percezione della voce sussurrata a sei metri da ciascun orecchio, con esclusione di uso di protesi acustica;
- f) apparato dentario tale da assicurare la funzione masticatoria.

Art. 16

Corso di formazione

1. I vincitori del concorso, ai fini della nomina a ruolo, devono frequentare con esito positivo un corso di formazione, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi o altra organizzazione qualificata, della durata di sei mesi. La frequenza al corso è obbligatoria

ter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de sapeur-pompier susceptibles d'être vacants.

Art. 14

Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points

1. Dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage de la Région, l'Administration régionale procède aux contrôles de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points et recueille d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 26 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 15

Contrôles sanitaires préliminaires au cours de formation

1. Les visites médicales que doivent subir les lauréats sont effectuées par la structure sanitaire compétente de l'USL de la Vallée d'Aoste.

2. Les lauréats doivent réunir les conditions d'aptitude psycho-physique indiqués ci-après :

- a) Poids dans les limites prévues par la formule suivante : taille (en centimètres) moins 100 plus ou moins 20% ;
- b) Sens lumineux et sens coloré normaux ; le sens coloré est établi sur la base de la lecture et/ou de l'interprétation des tables de Ishihara ;
- c) Champ visuel normal ;
- d) Acuité visuelle non inférieure à 18/10 au total, avec au moins 8/10 à l'œil le plus faible ; les verres correcteurs ne sont pas admis ;
- e) Perception, à chaque oreille, de la parole chuchotée à six mètres ; l'utilisation de prothèses auditives n'est pas admise ;
- f) Système dentaire en mesure d'assurer la mastication.

Art. 16

Cours de formation

1. Les lauréats, aux fins de leur titularisation, sont tenus de participer avec succès, aux frais de l'Administration régionale, à un cours de formation d'une durée de six mois organisé auprès des écoles centrales d'incendie ou d'autres organisations agréées. L'assiduité est obligatoire et constatée par

ed è accertata mediante la rilevazione giornaliera delle presenze. La tipologia e le modalità organizzative del corso sono stabilite dal competente dirigente della struttura regionale dei servizi antincendi.

2. I vincitori del concorso, se non appartenenti al ruolo unico regionale, durante il corso sono assunti a tempo determinato e agli stessi spetta il trattamento economico previsto per il profilo professionale del vigile del fuoco ridotto di un quinto e non competono le indennità collegate all'effettiva prestazione in servizio. Gli idonei al corso ottengono la nomina a ruolo, i non idonei cessano dal servizio. Qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, i non idonei possono essere ammessi a frequentare un corso successivo durante il quale sono nuovamente assunti in servizio a tempo determinato e al termine del quale, se ancora non idonei, perdono il diritto alla nomina.

3. Ai vincitori del concorso, se dipendenti da amministrazioni o enti pubblici, con esclusione dell'Amministrazione regionale, o da privati durante la frequenza al corso compete un assegno di frequenza. Gli idonei al corso ottengono la nomina a ruolo, i non idonei cessano dal servizio. Qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, i non idonei possono essere ammessi a frequentare un corso successivo durante il quale sono nuovamente assunti in servizio a tempo determinato e al termine del quale, se ancora non idonei, perdono il diritto alla nomina.

4. I vincitori del concorso, se appartenenti al ruolo unico regionale, durante la frequenza al corso sono considerati in servizio a tutti gli effetti e percepiscono il trattamento economico in godimento con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio. Gli idonei al corso ottengono l'avanzamento o la nomina. I non idonei, qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale se ancora non idonei, perdono il diritto all'avanzamento o alla nomina.

Art. 17 Nomina

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- b) n. 2 fototessera a colori.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per ac-

l'enregistrement quotidien des présences. La typologie du cours et les modalités organisationnelles sont établies par le dirigeant de la structure régionale des services de lutte contre les incendies.

2. Les lauréats qui n'appartiennent pas au cadre unique régional sont recrutés sous contrat à durée déterminée pendant toute la durée du cours de formation en cause et ont droit au traitement prévu pour l'emploi de sapeur-pompier professionnel réduit d'un cinquième et exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Les candidats jugés aptes sont titularisés, ceux qui ne le sont pas cessent leurs fonctions. Les candidats qui ne sont pas jugés aptes pour des raisons de force majeure peuvent être admis à participer à un autre cours, pendant lequel ils sont de nouveau recrutés sous contrat à durée déterminée ; ceux qui n'obtiennent pas l'aptitude à l'issue de ce deuxième cours perdent leur droit à la titularisation.

3. Les lauréats qui sont titulaires d'un emploi au sein d'administrations ou établissements publics – à l'exclusion de l'Administration régionale – ou chez des particuliers ont droit à une allocation de fréquence pendant toute la durée du cours de formation en cause. Les candidats jugés aptes sont titularisés, ceux qui ne le sont pas cessent leurs fonctions. Les candidats qui ne sont pas jugés aptes pour des raisons de force majeure peuvent être admis à participer à un autre cours, pendant lequel ils sont de nouveau recrutés sous contrat à durée déterminée ; ceux qui n'obtiennent pas l'aptitude à l'issue de ce deuxième cours perdent leur droit à la titularisation.

4. Les lauréats qui appartiennent au cadre unique régional et participent au cours de formation en cause sont considérés comme étant en service et ont droit au traitement habituel, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Les candidats jugés aptes obtiennent l'avancement ou la titularisation. Les candidats qui ne sont pas jugés aptes pour des raisons de force majeure peuvent être admis à participer à un autre cours ; ceux qui n'obtiennent pas l'aptitude à l'issue de ce deuxième cours perdent leur droit à l'avancement ou à la titularisation.

Art. 17 Recrutement

1. Tout lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour l'Administration régionale ;
- d) Deux photos d'identité en couleurs.

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces nécessaires à la vérifi-

certare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

Art. 18
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito.

Art. 19
Norme applicabili

Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, nonché la legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 ed il regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 e le norme previste dal C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000.

Art. 20
Informazioni varie

Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 16,30 (tel. 0165/273173-273342; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 19 dicembre 2000.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

ALLEGATO A)

Sono causa di non idoneità all'assunzione, le seguenti malattie ed infermità:

- a) le malattie infettive e/o contagiose anche ad andamento cronico o in fase clinica silente;
- b) le gravi allergopatie anche in fase clinica silente;
- c) l'alcoolismo, le tossicomanie, le intossicazioni croniche di origine esogena;
- d) le infermità e gli esiti di lesioni della cute e delle mucose visibili; le malattie cutanee croniche; le cicatrici infossate ed aderenti, alteranti la funzione; i tramiti fistolosi che, per sede ed estensione producano disturbi funzionali, i tumori cutanei; i tatuaggi che, per la loro

cation des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

Art. 18
Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu.

Art. 19
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées à la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, au règlement régional n° 1 du 8 mars 2000 et à la CCRT signée le 12 juin 2000.

Art. 20
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 73 / 27 33 42 – e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 19 décembre 2000.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ANNEXE A

Les maladies et les affections ci-après entraînent la non-aptitude du candidat aux fins du recrutement :

- a) Les maladies infectieuses et/ou contagieuses, même chroniques ou ne manifestant aucun signe clinique ;
- b) Les allergies graves, même ne manifestant aucun signe clinique ;
- c) L'alcoolisme, les toxicomanies, les intoxications chroniques d'origine exogène ;
- d) Les affections et les conséquences des lésions de la peau et des muqueuses visibles ; les maladies chroniques de la peau ; les cicatrices enfoncées et rétractiles, comportant une altération fonctionnelle ; les trajets fistuleux qui, du fait de leur position et de leur étendue, comportent des

- sede e visibilità, siano deturpanti;
- e) la presenza di trapianti di organi o di parte di organi;
- f) la presenza di innesti e/o di mezzi di sintesi eterologhi a livello dei vari organi e/o apparati;
- g) le infermità ed imperfezioni degli organi del capo e/o i loro esiti funzionalmente apprezzabili; le gravi imperfezioni del globo oculare; le malattie croniche delle palpebre, dell'apparato lacrimale e del globo oculare; i disturbi della motilità dei muscoli oculari estrinseci, le retinopatie; le stenosi e le poliposi nasali; le malformazioni della bocca; le gravi malocclusioni dentarie con alterazione della funzione masticatoria; le disfonie e le gravi balbuzie; la perforazione timpanica; le infermità o i disturbi funzionali cocleo-vestibolari o gli esiti funzionalmente apprezzabili;
- h) le infermità funzionalmente apprezzabili del collo e dei relativi organi ed apparati; l'ipertrofia tiroidea con distroidismo di rilevanza clinica;
- i) le infermità del torace: deformazioni congenite, rachitiche e post-traumatiche;
- j) le infermità dei bronchi e dei polmoni; le bronchiti croniche; l'asma bronchiale; cisti o tumori polmonari; i segni radiologici di malattia tubercolare dell'apparato pleuro-polmonare in atto o pregressa, qualora gli esiti siano di sostanziale rilevanza; le infermità mediastiniche e le anomalie di posizione di organi, vasi o visceri con spostamenti mediastinici;
- k) le infermità ed imperfezioni dell'apparato cardio-circolatorio; malattie dell'endocardio, del miocardio, del pericardio; i gravi disturbi funzionali cardiaci; i disturbi del ritmo: aritmie ipocinetiche (BAV 2° grado Mobitz 2, BAV 3° grado), aritmie ipercinetiche (tachicardia sopraventricolare, tachiaritmie sopraventricolari, battiti ectopici ventricolari di natura non funzionale), preccitazioni ventricolari, presenza di segnapassi artificiale; i disturbi di conduzione intraventricolare (blocco di branca sinistro, blocco di branca destro + blocco fascicolare, sindrome da QT lungo), anche senza altro riscontro di cardiopatia organica; i rumori ed i soffi cardiaci compatibili con cardiopatia congenita e/o acquisita; l'ipertensione arteriosa (valori superiori a 150 mm Hg per la sistolica e superiori a 90 mm Hg per la diastolica), anche se di tipo essenziale e/o senza interessamento di organi od apparati, che risulti confermata dopo test di tolleranza allo sforzo; le arteriopatie; gli aneurismi; le varici estese e voluminose, le flebiti e loro esiti comportanti disturbi trofici; le emorroidi croniche voluminose e molteplici;
- l) le infermità ed imperfezioni dell'addome: anomalie della posizione dei visceri; le malattie degli organi addominali,
- troubles fonctionnels ; les tumeurs de la peau; les tatouages inesthétiques du fait de leur position et de leur visibilité ;
- e) La présence d'organes ou de parties d'organes greffés ;
- f) La présence de greffons et/ou de produits de synthèse hétérologues au niveau des organes et/ou des appareils ;
- g) Les affections et les imperfections des organes de la tête et/ou leurs conséquences fonctionnelles ; les imperfections graves du globe oculaire ; les maladies chroniques des paupières, de l'appareil lacrymal et du globe oculaire ; les troubles de la motilité de la musculature extrinsèque, les rétinoopathies, les sténoses et les polypes du nez ; les malformations de la bouche ; les malocclusions graves comportant une altération de la mastication ; les dysphonies et le balbutiement grave ; la perforation du tympan ; les affections ou les atteintes cochléaires et vestibulaires ou leurs conséquences ;
- h) Les affections du cou et des organes et des appareils y afférents comportant des troubles fonctionnels visibles ; l'hypertrophie de la thyroïde avec dysthyroïdie cliniquement appréciable ;
- i) Les affections du thorax : déformations congénitales et déformations dues au rachitisme ou à des traumatismes ;
- j) Les affections des bronches et des poumons : les bronchites chroniques, l'asthme catarrhal ; les kystes et les tumeurs pulmonaires ; les signes radiologiques d'une maladie tuberculeuse de l'appareil pleuro-pulmonaire en cours ou révolue, au cas où les conséquences de celle-ci seraient importantes ; les affections médiastinales et les anomalies de la position d'organes, de vaisseaux ou de viscères avec déplacements médiastinaux ;
- k) Les affections et les imperfections de l'appareil cardio-vasculaire ; les maladies de l'endocarde, du myocarde et du péricarde ; les troubles cardiaques graves ; les troubles du rythme : les arythmies dues à hypocinésie (BAV 2° degré Mobitz 2, BAV 3° degré), les arythmies dues à hypercinésie (tachycardies supraventriculaires, tachyarythmies supraventriculaires, pace-maker ectopique ventriculaire d'origine non fonctionnelle), les tachycardies ventriculaires, la présence d'un stimulateur cardiaque artificiel ; les troubles de la conduction intracardiaque (bloc de branche gauche, bloc de branche droit plus bloc du faisceau, syndrome de QT long) même ne comportant aucun autre symptôme de cardiopathie organique ; les bruits ou les souffles compatibles avec une cardiopathie congénitale et/ou acquise ; l'hypertension artérielle (valeurs de plus de 150 mm Hg pour la pression systolique et 90 mm Hg pour la pression diastolique) même essentielle et/ou ne comportant aucune conséquence sur les organes et les appareils, confirmée après un test de tolérance aux efforts ; les artériopathies ; les anévrismes ; les varices étendues et volumineuses, les phlébitis et leurs conséquences provoquant des troubles trophiques ; les hémorroïdes chroniques volumineuses et multiples ;
- l) Les affections et les imperfections de l'abdomen : anomalies de la position des viscères ; les maladies des or-

- o i loro esiti, che determinano apprezzabile ripercussione sullo stato generale; le ernie; il laparocelo;
- m) le infermità e le imperfezioni dell'apparato osteoarticolare e muscolare: tutte le alterazioni dello scheletro consecutive a fatti congeniti, rachitismo, malattie o traumi, ostacolanti la funzionalità organica o alteranti l'euritmia corporea; le malattie ossee o cartilaginee in atto, determinanti apprezzabili limitazioni della funzionalità articolare; le malattie delle aponeurosi, dei muscoli, dei tendini e dei legamenti, tali da ostacolare o limitare anche in modo parziale la funzione articolare;
- n) le infermità e le imperfezioni dell'apparato neuropsichico: malattie del sistema nervoso centrale o periferico o autonomo e loro esiti di rilevanza funzionale; infermità psichiche invalidanti: psicosi in atto o pregresse, psiconevrosi in atto anche se in trattamento, personalità psicopatiche ed abnormi; epilessia;
- o) le infermità e le imperfezioni dell'apparato urogenitale: malattie renali in atto o croniche, che necessitino o no di dialisi; la ritenzione urinaria anche di tipo funzionale; le malattie croniche dei testicoli, ivi compreso l'arresto di sviluppo, o l'assenza o la ritenzione bilaterale; l'idrocele; il varicocele voluminoso; le malattie in atto, infiammatorie e non, dell'apparato ginecologico di significativo rilievo clinico; l'incontinenza urinaria; la pregressa nefrectomia;
- p) le infermità del sangue, degli organi emopoietici e del sistema reticolo-istiocitario di apprezzabile entità, comprese quelle congenite; le immunodeficienze congenite; le enzimopatie eritrocitarie;
- q) il diabete mellito; le sindromi dipendenti da alterata funzione delle ghiandole endocrine;
- r) le neoplasie, anche benigne se causa di apprezzabile deficit funzionale di organi od apparati;
- s) la presenza nelle urine, o in altri liquidi biologici, di una o più sostanze, o loro metaboliti, previste dall'art. 14 del decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309;
- t) le micosi e le parassitosi clinicamente rilevabili, che siano cause di importanti lesioni organiche o di notevoli disturbi funzionali.

Requisiti attitudinali di cui devono essere in possesso i vincitori dei concorsi pubblici per i ruoli dell'area operativa tecnica:

I vincitori del concorso devono possedere una personalità sufficientemente matura con stabilità del tono dell'umore, capacità di autocontrollo, uno spiccato senso di responsabilità, capacità di decidere e gestire con rapidità ed equilibrio anche problematiche che richiedano soluzioni tempestive ed immediate, avuto riguardo alle capacità di critica e di autocritica ed al livello di autostima, in rapporto alle mansioni ed alle funzioni previste dalle rispettive carriere.

- ganes abdominaux ou leurs conséquences sur l'état général de santé ; les hernies ; les tumeurs de l'abdomen ;
- m) Les affections et les imperfections de l'appareil ostéo-articulaire et musculaire ; toutes les altérations du squelette, dues à des problèmes congénitaux, au rachitisme, à des maladies ou à des traumatismes, entravant la fonctionnalité organique ou altérant l'eurythmie corporelle ; les maladies des os et des cartilages comportant une limitation de la fonctionnalité articulaire ; les maladies des aponévroses, des muscles, des tendons et des ligaments entravant ou limitant, même partiellement, la fonctionnalité articulaire ;
- n) Les affections et les imperfections du système neuropsychologique : maladie du système nerveux central et périphérique ou autonome et leurs conséquences fonctionnelles ; les affections psychiques invalidantes ; les psychoses en cours ou résolues, la psychonévrose, même en cours de traitement, les psychopathologies et les troubles de la personnalité ; l'épilepsie ;
- o) Les affections et les imperfections de l'appareil génito-urinaire : les maladies rénales aiguës ou chroniques nécessitant ou non de dialyse ; la rétention d'urine, même d'ordre fonctionnel ; les maladies chroniques des testicules, y compris l'arrêt du développement, l'absence ou l'ectopie bilatérale de ces derniers ; l'hydrocèle ; la varicocele volumineuse ; les maladies, inflammatoires ou non, de l'appareil génital comportant des signes cliniques importants ; l'incontinence d'urine ; la néphrectomie ;
- p) Les affections du sang, des organes hématopoïétiques et du système réticulo-histiocytaire, y compris les affections congénitales ; les immunodéficiences congénitales ; les enzymopathies érythrocytaires ;
- q) Le diabète sucré ; les syndromes dérivant d'une altération du fonctionnement des glandes endocrines ;
- r) Les affections néoplasiques, même bénignes, si elles provoquent un déficit fonctionnel d'organes ou d'appareils ;
- s) La présence dans les urines ou dans d'autres liquides biologiques d'une ou de plusieurs substances – ou de leurs métabolites – au sens de l'article 14 du décret du Président de la République n° 309 du 9 octobre 1990 ;
- t) Les mycoses et les parasitoses cliniquement appréciables comportant d'importantes lésions organiques ou des troubles fonctionnels considérables.

Conditions d'aptitude que doivent réunir les lauréats des concours externes pour les recrutements dans le cadre du secteur technico-opérationnel :

Tout lauréat doit avoir une personnalité assez forte et être d'humeur égale ; posséder une bonne maîtrise de soi et avoir un sens prononcé des responsabilités ; savoir prendre des décisions et agir avec rapidité et pondération même en cas de problèmes qui nécessitent des solutions immédiates ; savoir aussi bien formuler des critiques que faire son autocritique et avoir une bonne estime de soi, compte tenu des attributions et des fonctions prévues pour le poste qu'il est appelé à remplir.

MESTIERE	TITOLI DI STUDIO	VARIE
Autista		Patente civile C, C-E, C-K, D, D-E Patente ministeriale 2 ^a , 3 ^a , 4 ^a ctg.
Eletttricista	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diploma di perito industriale con specializzazione in: <ul style="list-style-type: none"> - elettronica e elettronica industriale; - elettrotecnica; - informatica; - telecomunicazioni; ▪ Diploma di maturità di tecnico delle industrie elettriche ed elettroniche; ▪ Diploma di qualifica di: <ul style="list-style-type: none"> - elettricista installatore in bassa tensione ed elettromeccanico; - elettricista installatore in bassa tensione; - elettronico industriale; - elettrauto; - elettromeccanico; - elettronico per telecomunicazioni; - tecnico delle industrie elettriche ed elettroniche. ▪ Attestato di Radioriparatore rilasciato da un Istituto professionale (corso della durata di almeno 3 anni). 	
Muratore	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diploma di perito industriale con specializzazione in: <ul style="list-style-type: none"> - edilizia; ▪ Diploma di geometra; ▪ Diploma di qualifica di: <ul style="list-style-type: none"> - muratore; - assistente edile. 	
Meccanico	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diploma di perito industriale con specializzazione in: <ul style="list-style-type: none"> - meccanica; - industria navalmeccanica; - meccanica di precisione; - industrie metalmeccaniche; - costruzioni aeronautiche; ▪ Diploma di maturità di: <ul style="list-style-type: none"> - tecnico delle industrie meccaniche; - tecnico delle industrie meccaniche e dell'autoveicolo; ▪ Diploma di qualifica per aggiustatore meccanico motorista. 	
Carrozziere	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diploma di maturità di tecnico delle industrie meccaniche e dell'autoveicolo; ▪ Diploma di qualifica di carrozziere per auto. 	
Carpentiere	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diploma di perito industriale con specializzazione in edilizia; ▪ Diploma di maturità di tecnico dell'industria del mobile e dell'arredamento; ▪ Diploma di qualifica professionale per ebanista. 	
Idraulico	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diploma di perito industriale con specializzazione in: <ul style="list-style-type: none"> - termotecnica; - edilizia; ▪ Diploma di qualifica per installatore impianti idro-termo-sanitari e riscaldamenti. 	

MÉTIER	TITRES D'ÉTUDES	DIVERS
Chauffeur		Permis de conduire C, C-E, C-K, D, D-E ; Permis de conduire ministériel 2°, 3° et 4° cat.
Électricien	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diplôme d'expert industriel spécialiste en : <ul style="list-style-type: none"> - électronique ou électronique industrielle ; - électrotechnique ; - informatique ; - télécommunications ; ▪ Diplôme de technicien des industries électriques et électroniques ; ▪ Certificat d'aptitude professionnelle : <ul style="list-style-type: none"> - électricien installateur (basse tension) et électromécanicien ; - électricien installateur (basse tension) ; - électronicien industriel ; - électronicien-auto ; - électronicien-aérien ; - électronicien spécialiste des télécommunications ; - technicien des industries électriques et électroniques ; ▪ Attestation de réparateur de postes de radio délivrée par un institut professionnel (cours d'une durée de 3 ans au moins) 	
Maçon	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diplôme d'expert industriel spécialiste en : <ul style="list-style-type: none"> - bâtiment ; ▪ Diplôme de géomètre ; ▪ Certificat d'aptitude professionnelle : <ul style="list-style-type: none"> - maçon ; - aide en bâtiment. 	
Mécanicien	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diplôme d'expert industriel spécialiste en : <ul style="list-style-type: none"> - mécanique ; - industrie des constructions mécaniques navales - mécanique de précision ; - industries métallurgiques et mécaniques ; - constructions aéronautiques ; ▪ Diplôme de : <ul style="list-style-type: none"> - technicien des industries mécaniques ; - technicien des industries mécaniques et du véhicule automobile ; ▪ Certificat d'aptitude professionnelle d'ajusteur-mécanicien-motoriste. 	
Carrossier	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diplôme de technicien des industries mécaniques et du véhicule automobile ; ▪ Certificat d'aptitude professionnelle de carrossier spécialiste en automobiles. 	
Charpentier	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diplôme d'expert industriel spécialiste en bâtiment ; ▪ Diplôme de technicien de l'industrie du meuble et de l'ameublement ; ▪ Certificat d'aptitude professionnelle d'ébéniste. 	
Plombier	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diplôme d'expert industriel spécialiste en : <ul style="list-style-type: none"> - technique thermique ; - bâtiment ; ▪ Certificat d'aptitude professionnelle d'installateur d'équipements sanitaires et techniques et de chauffagiste. 	

ALLEGATO C)

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso, da redigere con i propri dati personali.

PRESIDENZA DELLA GIUNTA
REGIONALE
DIPARTIMENTO PERSONALE
E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO
ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____,
nat_ a _____ il _____ codice fiscale
n. _____ e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. _____
(tel. n: _____).

(Eventuale) domiciliato in _____ c.a.p.
_____, via _____, n. _____

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 19 posti di vigile del fuoco (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) nell'ambito dell'organico del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

A tal fine dichiara

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadin_ italian_;
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) conseguito presso la Scuola _____ nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____, e ai fini del mestiere prescelto - _____ -, della seguente specializzazione professionale _____;
- d) di avere un'età inferiore ad anni 30;
- e) di avere una statura non inferiore a m. 1,65;
- f) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;

ANNEXE C

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours, à remplir avec les données personnelles du candidat.

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT
RÉGIONAL
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
code fiscal _____, résidant à _____
(c.p. _____), n° _____, rue _____
– tél. _____

(Éventuellement) domicilié(e) à _____
code postal _____, n° _____, rue _____

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 19 sapeurs-pompiers (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À cet effet, je déclare :

(avertí(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Être citoyen(ne) italien(ne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Justifier du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) obtenu à l'école _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation suivante _____, et, pour ce qui est du métier de _____, de la qualification professionnelle indiquée ci-après : _____;
- d) Avoir moins de 30 ans;
- e) Avoir une taille de 1,65 m au moins;
- f) Ne pas avoir subi de condamnation pénale entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;

- g) per quanto riguarda gli obblighi militari la mia posizione è la seguente: _____ - possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio...).
- h) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico privato sono le seguenti: _____ ;
- i) di non essere stat_ destituit_ licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- j) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 11) sono di seguito elencati: _____ - Per i servizi prestati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- k) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 12) sono i seguenti: _____ ;
- l) (eventuale) di aver diritto alla riserva dei posti per aver prestato servizio di leva _____ (vedi art. 1, comma 4);
- m) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- n) (eventuale) di essere esonerat_ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8, comma 4, del bando di concorso per aver superato la prova nel concorso/selezione _____, svoltosi nell'anno _____, con la seguente valutazione _____ (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);
- oppure:
- di essere esonerat_ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto ha conseguito il diploma di licenza media in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____ (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);
- oppure:
- di essere esonerat_ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____, (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);
- o) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (legge 675/96).

Firma

- g) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...) ;
- h) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____ ;
- i) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol ;
- j) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 11 de l'avis de concours sont les suivants : _____ Pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée à l'avis de concours ;
- k) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 12 de l'avis de concours sont les suivants : _____ ;
- l) Éventuellement, avoir droit à un poste réservé, ayant accompli mon service militaire _____, au sens du quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de l'avis de concours ;
- m) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- n) Éventuellement, être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 8 de l'avis de concours, ayant réussi ladite épreuve lors du concours (de la sélection) ci-après : _____, qui s'est déroulé(e) en _____, et ayant obtenu la note suivante : _____ (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou non passer de nouveau ladite épreuve) ;
- Ou bien :
- Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire _____ (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou non passer de nouveau ladite épreuve) ;
- Ou bien :
- Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1998/1999, avec l'appréciation suivante : _____ (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou non passer de nouveau ladite épreuve) ;
- o) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale 2 luglio 1999,
n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____ e resi-
dente in _____ Via/Loc. _____

dichiara

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26
della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o men-
dace

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-
te: - datore di lavoro – qualifica – livello – mansioni –
periodo di servizio: dal __ al __ precisando se a tempo
pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspet-
tativa senza retribuzione con la relativa motivazione)

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/la Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazio-
ne ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ri-
cevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta
o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non au-
tenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 438

**Regione Autonoma Valle d'Aosta. Dipartimento persona-
le e organizzazione. Direzione Sviluppo organizzativo.**

**Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina al
posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico
della Giunta regionale.**

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à rue/hameau de _____

déclare

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de
la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclara-
tions mensongères)

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer
d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'em-
ploi, le grade, les attributions et les périodes (du
_____ au _____), le type de contrat (plein temps ou
temps partiel), ainsi que les éventuels congés sans solde
et les motifs y afférents) :

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature
est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la pré-
sente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie,
même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 438

**Région autonome Vallée d'Aoste – Département du
personnel et de l'organisation – Direction du développe-
ment organisationnel.**

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrute-
ment d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de
l'organigramme du Gouvernement régional.**

Art. 1
Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lorde lire 37.632.000 (19.435,31 euro) oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, all'indennità di posizione, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2
Requisiti di ammissione

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso:

- i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva in possesso di uno dei seguenti diploma di laurea: giurisprudenza, scienze politiche ed economia e commercio e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.

2. Possono, altresì, essere ammessi al concorso, se in possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea: giurisprudenza, scienze politiche ed economia e commercio:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
- c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Giunta regionale e degli altri Assessori regionali).

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) godere dei diritti politici;
- c) conoscere la lingua francese;

Art. 1^{er}
Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 37 632 000 lires (19 435,31 euros), plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, la prime de responsabilité, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2
Conditions d'admission

1. Aux termes des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature :

- les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant d'une licence en droit, en sciences politiques ou en économie et commerce et de cinq ans d'ancienneté dans ledit grade.

2. Peuvent également faire acte de candidature, s'ils sont titulaires d'une licence en droit, en sciences politiques ou en économie et commerce :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins une année les fonctions de directeur dans des structures publiques ou privées ;
- b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant trait au titre d'études susmentionné ;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps ;
- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants titulaires justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers du président du Conseil régional, du président du Gouvernement régional et des assesseurs régionaux).

3. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Jouir de ses droits politiques ;
- c) Connaître la langue française ;

- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 2 della Legge 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della citata legge per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare (riportare il numero del provvedimento dirigenziale di approvazione del bando, indicato nell'allegato fac-simile di domanda);
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 3, lettera g), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione. Se il titolo di studio è redatto in lingua straniera, alla domanda deve essere allegato quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata, conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;

- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 2 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de ladite loi pour ce qui est des actes falsifiés et des fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer, en précisant le numéro de référence de l'acte du dirigeant portant approbation de l'avis de concours, indiqué dans le fac-similé de l'acte de candidature annexé au présent avis ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ;
- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre g) du troisième alinéa de l'art. 2 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où il a été obtenu, l'année académique d'obtention et l'appréciation y afférente. Si le titre d'études est rédigé en langue étrangère, l'acte de candidature doit être assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;

- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;
- g) il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso (è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando);
- h) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- k) i titoli che danno luogo a preferenza a parità di punteggio;
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4) e 5);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7 comma 2;
- o) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora, dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della L. 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente, fatta eccezione per i titoli di studio redatti in lingua straniera.

- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu;
- g) Qu'ils réunissent les conditions requises pour l'admission au concours (il est nécessaire d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis);
- h) Pour les candidats du sexe masculin : leur situation militaire ;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Leur domicile ou adresse ;
- k) Les titres leur attribuant un droit de préférence en cas d'égalité de points ;
- l) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- m) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus de préciser :
 - pour quelle raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- n) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;
- o) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'Administration se réserve la faculté de vérifier, éventuellement par échantillon, la véridicité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 26 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

3. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

4. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la législation en vigueur, à l'exception des titres d'études rédigés en langue étrangère.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 18 gennaio 2001; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - Presidenza della Giunta sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6

Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, così strutturate:

Prova scritta:

- riassunto: 1/3 del testo di base;
- redazione di un testo argomentativo a partire dal testo di base, di un numero di parole compreso tra 300 e 500.

La prova scritta si articola in due fasi:

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, au plus tard le 18 janvier 2001, 17 heures, s'il est remis directement; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel – de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6

Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ledit examen – qui porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature – consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale concernant des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, à savoir :

Épreuve écrite :

- résumé : 1/3 du texte de départ ;
- dissertation à partir d'un texte donné (de 300 à 500 mots).

L'épreuve écrite comprend deux phases :

– 1^a fase: comprensione scritta.

Riassunto.

Il testo di base da riassumere, di circa 600 parole, è tratto dalla stampa per adulti, da testi divulgativi o saggi, deve presentare un lessico astratto, anche specialistico e una struttura morfosintattica complessa.

Il riassunto deve ridurre il testo di base a 1/3 (200/220 parole), presentare le idee principali utilizzando strutture e lessico diversi da quelli del testo.

– 2^a fase: produzione scritta.

Redazione.

Partendo dal testo di base il candidato deve produrre un testo argomentativo che chiarisca le sue opinioni rispetto al problema e proponga soluzioni personali.

L'esposizione deve contenere da 300 a 500 parole.

Durata complessiva della prova: 3 ore.

Durante la prova scritta è consentito l'utilizzo del dizionario monolingua.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

– 1^{re} phase : Compréhension.

Résumé.

Le texte de départ (600 mots environ) est tiré de la presse écrite, d'un écrit de vulgarisation ou d'un essai. Il doit avoir un vocabulaire abstrait, éventuellement spécialisé, et une structure morphosyntaxique complexe.

Le candidat doit réduire le texte de départ d'un tiers (200/220 mots) et présenter les idées principales en utilisant une structure et un vocabulaire différents par rapport à ceux dudit texte.

– 2^e phase : Production.

Dissertation.

À partir d'un texte donné, le candidat doit rédiger une dissertation servant à exposer ses opinions sur la question soulevée et à proposer des solutions personnelles.

La dissertation doit contenir de 300 à 500 mots.

La durée globale de l'épreuve écrite est de 3 heures.

Le dictionnaire monolingue peut être utilisé.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	75%	3,0	– % di idee reperite	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	– coerenza testuale	2
					– adeguatezza	1
					– ricchezza espressiva	1
					– correttezza	1
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	– % d'idées repérées	
production	50%	5,0	60%	3,0	– cohérence du texte	2
					– convenance	1
					– richesse de l'expression	1
					– correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

Prova orale:

- test collettivo di comprensione orale;
- esposizione di un'opinione personale e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore, a partire da uno stimolo scritto.

La prova orale si articola in due fasi:

- *1^a fase:* comprensione orale

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, di circa 300/350 parole o di una durata di circa due minuti e trenta è tratto da quotidiani o riviste.

Le domande devono prevedere solo risposte chiuse del genere a scelta multipla e classificazione.

Il numero di domande deve essere compreso tra 20 e 25.

Si prevede:

- una lettura preliminare del questionario;
- due ascolti.

Durata della prova: 30 minuti.

- *2^a fase:* produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura da una rosa di tre estratte a sorte dalla commissione; gli sono concessi 20 minuti per leggere il testo, che ha unicamente una funzione di stimolo, e per preparare una propria esposizione personale sull'argomento. Nell'esposizione, di una durata di 5/6 minuti, il candidato deve apportare e giustificare il proprio punto di vista.

Al termine dell'esposizione il candidato è chiamato ad interagire con l'esaminatore rispondendo a domande di approfondimento sull'argomento esposto.

Lunghezza del testo: circa 400 parole.

Durata della prova: 30/35 minuti.

N.B.: la prova di produzione orale non deve verificare la comprensione del testo.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'une opinion personnelle inspirée de la lecture d'un texte donné.

L'épreuve orale comprend deux phases :

- *1^{re} phase :* Compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à écouter (300-350 mots environ ou d'une durée de 2 minutes et demie environ) est tiré d'un quotidien ou d'un magazine.

Le test doit prévoir uniquement des questions fermées (par ex. choix multiple et classement).

Le nombre de questions doit être compris entre 20 et 25.

Il y a lieu de prévoir :

- la lecture préliminaire du questionnaire ;
- deux écoutes.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

- *2^e phase :* Production.

Le candidat doit choisir entre les trois lectures que le jury tire au sort ; il dispose de 20 minutes pour lire ledit texte et s'en inspirer pour son exposé. Dans ce dernier, le candidat doit donner et justifier son propre point de vue, en 5/6 minutes.

Ensuite, le candidat est appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 400 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 30/35 minutes.

N.B. À l'épreuve de production orale il n'est pas tenu compte de la compréhension du texte.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteria	punti
	%	punti	%	punti	descrizione	
Comprensione	50%	5,0	75%	3,0	- % di risposte pertinenti	
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- fluidità	1
					- correttezza	1
Totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères	points
	%	points	%	points	description	
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- fluidité	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

I temi della sfera pubblica riguardano il candidato come cittadino:

- Educazione, insegnamento
- Luoghi pubblici (vie, piazze, parchi)
- Luoghi di cura (ospedali, studi/centri medici)
- Sport
- Arte e spettacoli (cinema, teatro)
- Tempo libero
- Salute
- Associazionismo
- Consumismo
- Commercio
- Alimentazione e gastronomia

Les sujets concernant la vie publique se rapportent à la vie du candidat tel que citoyen :

- Éducation, enseignement
- Lieux publics (rues, places, parcs)
- Établissements de soins (hôpitaux, cabinets/centres médicaux)
- Sports
- Art et spectacles (cinéma, théâtre)
- Loisirs
- Santé
- Mouvement associatif
- Société de consommation
- Commerce
- Alimentation et gastronomie

- Inquinamento
- Modelli e stile di vita
- Temi di attualità di interesse generale
- Mezzi di comunicazione
- Mezzi di trasporto

I temi della sfera professionale riguardano il mestiere o la professione che il candidato ha già svolto o intende svolgere:

- Organizzazione politica
- Organizzazione del lavoro
- Strumenti di lavoro
- Conflitti di lavoro
- Tematiche sindacali
- Pubblica Amministrazione
- Situazioni lavorative
- Mezzi di comunicazione

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

3. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di categoria D (ex 8ª qualifica funzionale) o superiore banditi dall'Amministrazione regionale a partire dal 31 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (Categoria D – ex 8ª qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichi-

Pollution

- Modèles et styles de vie
- Sujets d'actualité d'intérêt général
- Moyens de communication
- Moyens de transport

Les sujets se rapportant au domaine professionnel concernent le métier ou la profession que le candidat a exercé ou qu'il entend exercer :

- Organisation politique
- Organisation du travail
- Instruments de travail
- Conflits de travail
- Thèmes syndicaux
- Administration publique
- Situations de la vie professionnelle
- Moyens de communication.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

3. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

4. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois de la catégorie D (ancien 8^e grade) ou d'un grade supérieur lancés par l'Administration régionale après le 31 décembre 1996 (date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996). À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quelle sélection ou de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois appartenant au même groupement fonctionnel que celui faisant l'objet de ce concours (Catégorie D – ancien 8^e grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quelle sélection ou de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les candidats présentant un handicap

co o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7
Prove d'esame

1. Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

a) La prima prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e della efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.

b) La seconda prova, a contenuto teorico, verterà sulle seguenti materie:

- diritto amministrativo;
- tecniche di valutazione dei programmi di investimento pubblico;
- ordinamento della Regione Autonoma Valle Aosta.

c) Il colloquio verterà sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- normativa comunitaria in materia di fondi strutturali;
- elementi di analisi costi-benefici dei progetti di investimento pubblico;
- diritto comunitario, con particolare riferimento alle regole comunitarie applicabili agli aiuti di Stato;
- norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e sulla disciplina del personale della Regione.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commis-

psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend deux épreuves écrites et une épreuve orale :

a) La première épreuve, à contenu pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de l'économicité, pour des questions ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration.

b) La deuxième épreuve porte sur les matières suivantes :

- droit administratif ;
- techniques d'évaluation des plans d'investissement public ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

c) L'épreuve orale porte sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :

- législation communautaire en matière de fonds structurels ;
- éléments d'analyse des coûts et des bénéfices des plans d'investissement public ;
- droit communautaire et notamment règles de l'Union européenne applicables aux aides de l'État ;
- dispositions sur l'organisation de l'Administration régionale et sur la réglementation des personnels de la Région.

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont

sione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 7/10. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;

publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves écrites, une note d'au moins 7/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;

- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte con la votazione conseguita nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso per la copertura di altri posti di dirigente (area tecnica) secondo le norme vigenti.

Art. 11 Nomina

1. Il concorrente dichiarato vincitore deve sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato,

- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive est la somme de la moyenne des points obtenus aux épreuves écrites et des points obtenus à l'épreuve orale.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. L'Administration régionale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude du concours visé au présent avis en vue de pourvoir d'autres postes de dirigeant (aire technique) au sens des dispositions en vigueur.

Art. 11 Recrutement

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré à une date non antérieure à six mois par rapport à l'expiration du délai de dépôt des actes de candidature visé au présent avis par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commu-

da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;

b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;

c) n. 2 fototessera a colori.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 12 Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 13 Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e le norme previste dal C.C.R.L. sottoscritto in data 11 agosto 2000.

Art. 14 Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 15,00 alle 16.30 (tel. 0165/273173-273529; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 19 dicembre 2000.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

ne de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;

b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour l'Administration régionale ;

c) Deux photos d'identité en couleurs.

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces nécessaires à la vérification des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 12 Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 13 Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées à la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT signée le 11 août 2000.

Art. 14 Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30 (tel. 01 65 27 31 73 / 27 35 29 – e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 19 décembre 2000.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso, da redigere (in carta libera su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____,
nat_ a _____ il _____ codice fiscale n. _____ e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. _____
(tel. n: _____).

(Eventuale) domiciliato in _____ c.a.p. _____, via _____, n. _____

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 6902 del 29.11.2000.

A tal fine dichiara

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere in possesso della cittadinanza italiana;
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere in possesso del seguente diploma di laurea: _____ conseguito presso l'Università _____ nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____;
- e) di essere in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione al concorso (specificare sull'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il servizio utile al fine dell'ammissione al concorso);

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours (sur papier libre de format officiel), à remplir avec les données personnelles du candidat.

PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
code fiscal _____, résidant à _____
(c.p. _____), n° _____, rue _____
- tél. _____

(Éventuellement) domicilié(e) à _____
code postal _____, n° _____, rue _____

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par l'acte du dirigeant n° 6902 du 29 novembre 2000.

À cet effet, je déclare :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Être citoyen(ne) italien(ne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Justifier de la licence suivante : _____, obtenue à l'université _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation suivante _____;
- e) Réunir les conditions requises pour l'admission au concours (préciser sur la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété en annexe le service utile aux fins de l'admission au concours) ;

- f) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____
_____;
- g) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio...).
- h) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 9) sono i seguenti: _____;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- m) (eventuale) di essere esonerat_ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto _____);
- n) (eventuale) di essere esonerat_ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- o) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____
Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente

- f) (Éventuellement) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____
_____;
- g) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...) ;
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol ;
- i) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants : _____
_____;
- l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- m) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____;
- n) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que personne présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- o) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____,
rue/hameau de _____

DÉCLARE

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Prova pubblica di selezione per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un Vigile urbano – C1.

GRADUATORIA

- | | | |
|---------------------|-------|--------|
| 1. CHIARELLO Ivonne | punti | 25,61 |
| 2. ZANINI Paolo | punti | 23,737 |
| 3. GROS Sara | punti | 22,58 |

Pont-Saint-Martin, 1° dicembre 2000.

Il Segretario Comunale
PASI

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Avis de sélection en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de la police communale - Cat. C1.

LISTE D'APTITUDE :

- | | |
|---------------------|---------------|
| 1. Ivonne CHIARELLO | 25,61 points |
| 2. Paolo ZANINI | 23,737 points |
| 3. Sara GROS | 22,58 points |

Pont-Saint-Martin, 1^{er} décembre 2000.

Le secrétaire communal,
Marco PASI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

N. 441

ANNUNZI LEGALI

Comune di JOVENÇAN.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 1 autovettura 4x4 per autoparco comunale con ritiro in permuta n. 1 autovettura Fiat Panda 4x4.

Importo a base d'asta: lire 16.500.000 (Euro 8.521,54) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 19.800.000 (Euro 10.225,85).

Metodo e criterio di aggiudicazione: offerta più economica rispetto all'importo a base d'asta (prezzo più basso) ex art. 73, lett. c), R.D. 827/1924.

Ditte partecipanti:

- TRINELLI AUTO di TRINELLI Almerigo & C. snc di PONT-SAINT-MARTIN (AO)
- CESARO Giuseppe di PONT-SAINT-MARTIN (AO)
- GIACHINO Guido & Corrado di SAINT-CHRISTOPHE (AO)

Ditta aggiudicataria:

- GIACHINO Guido & Corrado con sede in Loc. Grande Charrière, 7 – SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Partita IVA 00543100077

Importo di aggiudicazione: Lire 15.500.000 (Euro

N. 441

ANNONCES LÉGALES

Commune de JOVENÇAN.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet : Fourniture d'une automobile 4x4 destinée au parc communal des véhicules et reprise d'une Fiat Panda 4x4.

Mise à prix : 16 500 000 L (8 521,54 _) plus IVA pour un total de 19 800 000 L (10 225,85 euros).

Critère d'attribution du marché : Offre économiquement la plus avantageuse par rapport à la mise à prix (prix le plus bas), aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Soumissionnaires :

- TRINELLI AUTO di TRINELLI Almerigo & C. snc de PONT-SAINT-MARTIN (AO)
- CESARO Giuseppe de PONT-SAINT-MARTIN (AO)
- GIACHINO Guido & Corrado de SAINT-CHRISTOPHE (AO)

Adjudicataire :

- GIACHINO Guido & Corrado, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, 7 Grande-Charrière – numéro d'immatriculation IVA : 00543100077.

Montant de l'adjudication : 15 500 000 L (8 005,09

8.005,09) oltre agli oneri IVA per complessive lire 18.600.000 (Euro 9.606,10).

Jovençon, 29 novembre 2000.

Il Segretario comunale
BARBARO

N. 442 A pagamento

Comune di SAINT-PIERRE.

Avviso di avvenuta gara servizio di sgombero neve per le stagioni invernali 2000/2001 e 2001/2002.

Importo a base di gara: lire 300.000.000 pari a 154.937,070 euro;

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19 marzo 1990 n. 55 si rende noto che la gara relativa ai lavori in oggetto è andata deserta.

Saint-Pierre, 24 novembre 2000.

Il Responsabile
dell'area tecnico-manutentiva
BELFROND

N. 442 A pagamento

euros) plus IVA, pour un montant global de 18 600 000 L (9 606,10 euros).

Fait à Jovençon, le 29 novembre 2000.

La secrétaire communale,
Giuseppina BARBARO

N. 442 Payant

Commune de SAINT-PIERRE.

Avis de passation d'un marché public Service de déneigement au titre des saisons d'hiver 2000/2001 et 2001/2002.

Mise à prix : 300 000 000 L (154 937,070 euros).

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le marché public afférent au service en question a été déclaré infructueux.

Fait à Saint-Pierre, le 24 novembre 2000.

La responsable
de l'aire technique et de l'entretien,
Sylvie BELFROND

N° 442 Payant
